

INFORME DE ACTIVIDADES 2002-2003
Oficina Regional de Cultura para América Latina
y el Caribe. UNESCO/HABANA



*Report on activities 2002-2003
Regional Office for Culture in Latin America
and the Caribbean. UNESCO/HAVANA*

Indice

Index

PRESENTACIÓN

Mandato y estrategia de la UNESCO

La Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO en La Habana

Nota del Director de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe

PROGRAMA DE ACCIÓN REGIONAL

- Cultura

PROGRAMA DE ACCIÓN NACIONAL

- Educación
- Ciencias sociales y humanas
- Ciencias exactas y naturales
- Comunicación e información
- Cooperación interagencial

HACIA UNA NUEVA ESTRUCTURA DE CLUSTER EN ARUBA, CUBA, HAITÍ Y REPÚBLICA DOMINICANA

OTRAS ACTIVIDADES DE L DIRECTOR

OTROS ASUNTOS DE INTERÉS

PRESENTATION

UNESCO'S mandate and strategy

UNESCO'S regional office for Latin America and the Caribbean in Havana

Comment by the director of UNESCO'S regional office for Latin America and the Caribbean report of activities

REGIONAL PROGRAM OF ACTION

- Culture

NATIONAL PROGRAM OF ACTION

- Education
- Social and humanistic sciences
- Natural and exact sciences
- Communication and information
- Inter-agency cooperation

TOWARDS A NEW CLUSTER STRUCTURE IN ARUBA, CUBA, HAITI AND THE DOMINICAN REPUBLIC

OTHER ACTIVITIES BY DIRECTOR

OTHER ISSUES OF INTEREST



Oficinas UNESCO en la región

UNESCO'S Offices



MANDATO Y ESTRATEGIA DE LA UNESCO

UNESCO's Mandate and Strategy



Koishiro Matsuura, director general de la UNESCO

La UNESCO, tal y como fuera definido en su Acta Constitutiva, tiene el mandato de contribuir a la paz internacional y a la prosperidad común de la humanidad, estrechando la colaboración entre las naciones por medio de la Educación, la Ciencia y la Cultura”.

Hoy, con más actualidad y urgencia que nunca, este mandato obliga a la Organización a movilizar sus recursos, renovar sus enfoques y reforzar su acción multilateral a fin de “contribuir al mantenimiento de la paz y de la seguridad”.

UNESCO's mandate, as defined in its Constitutional Chart, is aimed at contributing to international peace and common prosperity of humanity, “by closing cooperation ties between nations through Education, Science and Culture.”

Such mandate, today more pressing and urgent than ever before, forces the Organization to mobilize all its resources, to renew all its approaches and to reinforce its multilateral action with the objective of “contributing to the maintenance of peace and security.”

Oficina Regional de Cultura. UNESCO/Habana

Regional Office of Culture. UNESCO/Havana



© J. A. Alviré, 2003

Sede de la UNESCO en la Habana

El 24 de febrero de 1950, se inauguró la Oficina de la UNESCO en La Habana. Aquella era la primera sede que la UNESCO establecía fuera de París, en el centro mismo del Caribe. Durante sus primeros cuatro lustros de trabajo, funcionó como Centro Regional para el Hemisferio Occidental -desde Canadá hasta la Tierra del Fuego-, actuando en todos los ámbitos de competencia de la UNESCO: la educación, la ciencia y la cultura.

En 1972, esta sede adquirió la condición de Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe, a la par que otras dos oficinas del área se especializaron respectivamente en los temas de Educación (Santiago de Chile) y de Ciencia y Tecnología (Montevideo).

A lo largo de estos 52 años, la Oficina de la UNESCO en La Habana, además de ejercer sus funciones de representación ante el Gobierno de Cuba y de desarrollar diversos proyectos de cooperación con la Isla, ha intentado mantener -por su condición de Oficina Regional de Cultura- una sensibilidad activa con respecto a los intereses y necesidades de los países latinoamericanos, impulsando programas e iniciativas que responden a sus objetivos estratégicos: la preservación y promoción del patrimonio cultural, la potenciación de la creatividad y del desarrollo de las industrias culturales del área, la promoción del pluralismo y el diálogo intercultural, la salvaguarda de la diversidad y el estímulo a los procesos de integración cultural, sobre todo a través del apoyo al Foro de Ministros y Responsables de Políticas Culturales de América Latina y el Caribe.

El bienio 2002-2003 marcó un momento de reforma en la UNESCO, durante el cual quedó ratificado el carácter de la Oficina de La Habana como sede regional de Cultura, y se le asignó la nueva condición de cabeza del cluster que incluye a Cuba, República Dominicana, Haití y Aruba.

On the 24th of February 1950, UNESCO's Office was opened in Havana. It turned out to be the first UNESCO branch ever out of Paris, in the heart of the Caribbean. During the first 20 years of work, the Office worked as the Regional Center for the whole Western Hemisphere – from Tierra del Fuego to Canada- acting in all UNESCO's spheres of competence: education, science and culture.

In 1972, the branch Office became the Regional Office for Culture for Latin America and the Caribbean; at the same time, other two Offices in the area specialized respectively in the areas of Education (Santiago de Chile) and Science and Technology (Montevideo, Uruguay).

Throughout these past 52 years, apart from being the Organization's representative to Cuba, and of developing several cooperation projects with the Island, UNESCO's Office in Havana has tried to maintain –as Regional Office for Culture- an active sensibility regarding the interests and the needs of Latin American countries, sponsoring programs and initiatives that respond to its strategic aims: preservation and promotion of cultural heritage, increasing creativeness and the development of the cultural industries in the area, promotion of pluralism and intercultural dialogue, safeguarding diversity and stimulating processes of cultural integration, mostly through the support to the Forum of Ministers and Officials Responsible of Cultural Policies in Latin America and the Caribbean.

In the biennium 2002-2003, after UNESCO's reform, the Office in Havana was ratified as Regional Office for Culture, and was assigned the new mission of head of cluster including Cuba, the Dominican Republic, Haiti and Aruba.

Nota del Director de la Oficina Regional de Cultura. UNESCO/Habana

Note of the Director of the Regional Office of Culture. UNESCO/Havana



© J. A. Alviré, 2003

Este ha sido un período de trabajo intenso para la Oficina. A su carácter regional de Cultura y de Representación de la UNESCO ante el Gobierno de Cuba, se le ha añadido la condición de Cluster para Cuba, Aruba, República Dominicana y Haití. Esta multiplicidad de funciones demanda la mayor eficacia en la planificación y ejecución del trabajo para sostener el curso de las principales líneas estratégicas definidas.

En este Informe podrá encontrarse un inventario de las actividades realizadas, así como de su impacto en los diferentes países de la región. El propósito esencial del trabajo es llevar a la práctica la doctrina, los principios y las estrategias de la UNESCO, tanto los adoptados en su Carta Constitutiva como los aprobados por los Estados Miembros en las Conferencias Generales.

En su carácter de Oficina Regional de Cultura, cabría destacar la coordinación del Foro de Ministros de Cultura y encargados de Políticas Culturales de América Latina y el Caribe, el Portal de la Cultura, el inicio del inventario del patrimonio intangible del Caribe Latino y Centroamérica y la publicación de la Revista *Cultura y Desarrollo*, entre otras actividades.

En el resto de los sectores: Educación, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Comunicación e Informática, se han realizado una notable cantidad de actividades de cooperación de alcance nacional. Es importante tener en cuenta que, en estos campos, Cuba tiene una trayectoria destacada. La Oficina ha tratado de reforzar ese desempeño y de tender puentes para generalizar experiencias exitosas en otras naciones de la región.

Al poner en consideración del lector estos resultados, la Oficina reafirma su compromiso con la labor de cooperación en la región, para lo cual es esencial contar con la mayor participación de las sociedades latinoamericanas y caribeñas, en especial de su comunidad intelectual, como lo que son: una rica diversidad de culturas, expresión de un patrimonio universal que debe ser promovido y puesto al servicio del más auténtico interés de la humanidad: el bienestar de todos los seres humanos.

The work of the Regional Office for Culture in Latin America and the Caribbean, located in Havana, has been intense during the 2002-2003 biennium. The Regional Office for Culture and UNESCO Representation to the Government of Cuba has also received the condition of Head of Cluster Office for Cuba, Aruba, the Dominican Republic and Haiti. These multiple functions require a larger devotion and precision in the planning of its work as to sustain the main strategic lines that have been defined.

In the Report of Activities of the Biennium presented, one may find a brief inventory of the main activities implemented by the Office, as well as its impact in the rest of the countries in the region. The main purpose of all the work implemented is to put into practice the doctrine, the principles and strategies of UNESCO, those adopted in its Constitutive Charter as well as those adopted by the Member States during the General Conferences.

Due to the regional nature of the Regional Office for Culture, the activities in this fields have a larger impact and extension, one can underline the coordination of the Forum of Ministers of Culture and Officials in Charge of Cultural Policies in Latin America and the Caribbean, the Portal of Culture, the beginning of the inventory on intangible heritage of the Latin Caribbean and Central America, the International Seminar on Tourism and Culture and the publication of the "Cultura y Desarrollo" and "Oralidad" Magazines.

However, in the rest of the sectors: Education, Social Sciences, Natural Sciences, Communication and Information there has also been an outstanding number of cooperation activities at national level. It is important to point out that in these fields, Cuba, host country of the Office, has an outstanding performance. The Office has tried to reinforce that performance and build bridges to generalize these successful experiences in other nations of the region.

When placing the results of its work in your hands, the purpose of the Office is to reaffirm its commitment to continue its cooperation work in the region, for which it is essential to have the major participation of Latin American and Caribbean societies, particularly their intellectual community, such as they are: a rich diversity of cultures, expressions of a universal heritage that must be reaffirmed, promoted and placed at the disposal of the most authentic interest of mankind: the wellbeing of all human beings.

PROGRAMA DE ACCIÓN REGIONAL

Informe de Actividades



© Ernesto Jiménez (Macro), 2003

Salvaguardia del patrimonio cultural
Promoción del pluralismo y del diálogo
intercultural
Reforzamiento de lazos entre cultura
y desarrollo
Promoción de la integración regional
Otras acciones

The Safeguard of Cultural heritage

Promotion of Pluralism and Intercultural dialogue

Reinforcement of links between Culture and Development

Promotion of Regional Integration

Other Activities on Culture

SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL

Patrimonio material

Con el fin de sensibilizar a los Estados Miembros con respecto a la protección de sus patrimonios, la Oficina ha formulado estrategias que permiten conciliar mejor la protección de esta riqueza común con los imperativos del desarrollo; ha estimulado la cooperación regional y sub-regional, los intercambios de información y la formación de especialistas; y ha promovido nuevos enfoques en materia de conservación y gestión de sitios históricos.

Restauración

La Oficina ha apoyado los proyectos de restauración y conservación del patrimonio cubano en el Convento de Santa Clara, la más antigua edificación de su tipo en Cuba (Siglos XVI-XVII), ubicada en el corazón de la Habana Vieja. Estas obras se acometen con la contribución financiera del Centro de Patrimonio Mundial, mediante una ayuda de emergencia para paliar los daños que sufriera el inmueble con el paso del Huracán "Michelle", en noviembre de 2001.



© J. A. Alvite, 2003

Convento de Santa Clara
Nunnery of Santa Clara

Gestión integral de patrimonio cultural

En cooperación con la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), la Oficina está desarrollando el *Proyecto Regional de Gestión Integral del Patrimonio Cultural*, con el fin de promover una integración de las experiencias más avanzadas de gestión del patrimonio, en los procesos de formación de los gestores.

Las experiencias prácticas más significativas en la gestión y preservación del patrimonio, y las ofertas académicas actuales, constituyeron la base de los debates de la reunión de expertos en Gestión del Patrimonio Cultural, (Buenos Aires, abril 2002), donde se establecieron las líneas del Plan de Acción Regional. En seguimiento a este plan, la Oficina Regional apoyó el *Segundo Encuentro de Manejo y Gestión de Centros Históricos*, organizado por la Oficina del Historiador de



© J. A. Alvite, 2003

Plaza de la Catedral de La Habana
Havana Cathedral Square

THE SAFEGUARDING OF THE CULTURAL HERITAGE

Tangible Heritage

With the objective of raising the awareness of Member States regarding the protection of their respective cultural heritage, the Office has drafted strategies aimed at a better conciliation of the protection of the common wealth with the imperatives of development; the Office has also stimulated regional and sub-regional cooperation, exchange of information and training of specialists and has promoted new approaches in reference to conservation and management of historical sites.

Restoration

The Office has cooperated in projects of restoration and conservation of Cuban cultural heritage that are being developed at the Nunnery of Santa Clara, the oldest religious building existing in Cuba (16th and 17th centuries), located in the very heart of Old Havana. The Nunnery is undertaking renovation works with funding from an Emergency Fund granted by the World Heritage Center. These works are aimed at alleviating the damages caused by hurricane "Michelle" in 2001.

Overall Management of Cultural Heritage

With the cooperation of the Organization of Ibero-American States (OEI), the Office is developing the Regional Project of Integrated Management of Cultural Heritage, aimed at promoting an integration between the most advanced experiences in the management of cultural heritage in the managers training processes.

The most significant practical experiences in the management and preservation of heritage, and the academic possibilities at present, were the basis for the debates in the Meeting of Experts in the Management of Cultural Heritage, (Buenos Aires, April 2002), in which the lines for the future regional plan of action were established. In the follow up of this plan, the Regional Office sponsored the Second Meeting for the

la Habana, donde se debatió y enriqueció el documento *“La formación en manejo y gestión del Patrimonio: propuestas para América Latina y el Caribe”*. A partir de este debate se encuentra en preparación, para implementarse durante 2004, la propuesta curricular *“Curso Modelo en Gestión Integral del Patrimonio Cultural”*.

En el contexto de ese Segundo Encuentro, la Oficina apoyó el fortalecimiento de la *Red de ciudades con Centros Históricos en proceso de recuperación*, que integra a más de 30 ciudades patrimoniales de la región, potenciando y sistematizando el diálogo con diversos actores internacionales relacionados con la recuperación de los centros históricos.

Con el propósito de promover la cooperación Sur-Sur y difundir las mejores prácticas en la región, las Oficinas de Brasilia y La Habana organizaron visitas de trabajo de un grupo de Alcaldes de ciudades patrimoniales brasileñas, para conocer las experiencias de gestión y manejo del Centro Histórico de La Habana Vieja. Similar intercambio se produjo con varios alcaldes de ciudades nicaragüenses.

Protección del patrimonio mediante la acción normativa

La Oficina, con el propósito de difundir y promover nuevas ratificaciones de la Convención para la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático, preparó y editó durante el 2003 la publicación *“Patrimonio Subacuático: América Latina y el Caribe”*, para su posterior distribución regional.

Para sensibilizar y alertar a las autoridades y expertos sobre el tráfico ilícito de bienes culturales en la región, la Oficina preparó un material titulado *“Prevención del Tráfico Ilícito de bienes culturales en América Latina y el Caribe”*, que divulga los principios aprobados en la Convención de 1970 *“Sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícita de bienes culturales”*.

La Oficina está ejecutando, con fondos extra presupuestarios del Reino de Bélgica, un Proyecto de ampliación de las capacidades materiales y técnicas del Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CENCREM), con el objetivo de reforzar la gestión del Centro y potenciar su asistencia técnica en materia de restauración y gestión del patrimonio cultural a nivel regional. El mencionado proyecto abarca áreas tales como: el planeamiento estratégico, las redes informáticas, la mejora del Centro de Documentación, un plan de desarrollo docente, y la proyección internacional de su Cátedra UNESCO, en fase de ejecución.

Igualmente la Oficina organizó, de conjunto con la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO, la Red de Escuelas Asociadas (ASNET) y el proyecto Ruta del Esclavo. Como parte de este proyecto se desarrolló en La Habana, del 15 a 19 de abril de 2002, el Taller Internacional *“Rompiendo el Silencio”*, que reunió a los coordinadores del proyecto *“TST: Trata Transatlántica*

Management of and Monitoring of Historic Centers, organized by the Office of the Historian of Havana, in which the document “The training of specialist in management of Cultural Heritage: proposals for Latin America and the Caribbean” were discussed and improved. After this debate, the curricular proposal “Model Course for the Integrated Overall Management of Cultural Heritage” was drafted, for its implementation in 2004.

Within the context of this Second Meeting, the Office helped the strengthening of the Network of Cities with Historic Centers in Process of Renovation, integrated by more than 30 patrimonial cities of the region, to reinforce and systematize the dialogue with several international institutions and agencies related to the renovation of historic centers.

Aimed at promoting horizontal South-South cooperation and at divulging the best practices in the region, the Offices in Brasilia and Havana organized, during the present two-year period, working visits by a group of Mayors from Brazilian patrimonial cities to learn about the experiences in the management of the Historic Center of Old Havana. A similar cooperation was carried out in the case of several Mayors from Nicaragua.



© J. A. Alvies, 2003

Restauración, Castillo de la Real Fuerza
Restoration, Real Fuerza Castle

Protection of cultural heritage by normative action

The Office, aimed at divulging and promoting new ratifications of the Convention for the Protection of Underwater Cultural Heritage, published in 2003 the Journal “Underwater Heritage: Latin America and the Caribbean” for a later distribution in the region.

To raise awareness, and to alert institutions and experts on the illegal trade of cultural heritage in the region, the Office prepared the publication “Prevention of Illegal Trade of Cultural Heritage in Latin America and the Caribbean” that promotes the principles approved in the 1970 Convention “On the Measures that Should Be Adopted to Prohibit and Prevent Import and Export and Transference of Illegal Property of Cultural Heritage.”

de Esclavos”, en América Latina y el Caribe, África y Europa, y al Grupo de Trabajo responsable del diseño y elaboración de una maleta pedagógica sobre la Ruta del Esclavo, para ser introducida en los programas docentes de la enseñanza general. Los resultados del taller fueron compilados en la publicación trilingüe “Rompiendo el Silencio”.

Patrimonio inmaterial

Salvaguardia y revitalización.

Desde hace algunos años, el tema del patrimonio cultural inmaterial, su alcance, su estrecha relación con la salvaguardia de la diversidad cultural, la identidad, la creatividad, la libertad del patrimonio y el pluralismo cultural, viene siendo tratado en el ámbito mundial con carácter prioritario.

En este contexto, la Oficina Regional ha articulado un grupo de acciones dirigidas a sensibilizar a los Estados Miembro y a la sociedad civil, sobre la importancia del patrimonio inmaterial, su protección y difusión. En cooperación con la Oficina de la UNESCO para Centroamérica, se priorizó el desarrollo de un proyecto de “Inventarios nacionales del Patrimonio Inmaterial en América Central y Caribe Latino”, que identifica y



cataloga las principales manifestaciones del patrimonio inmaterial de Aruba, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana. Este trabajo permitirá trazar durante el próximo bienio, líneas de acción adecuadas para un programa regional de identificación salvaguardia y promoción de este tipo de patrimonio, elemento esencial y determinante para garantizar la preservación de la diversidad cultural ante el actual proceso de globalización.

Siguiendo la trayectoria iniciada por la Oficina hace más de una década, se han editado, publicado y difundido los números 11 y 12 de la revista *Oralidad*. Este Anuario tiene como propósito el rescate, la preservación, revitalización y difusión de la tradición oral de América Latina y el Caribe, elemento vital de las identidades culturales y de la memoria colectiva de los pueblos. Así mismo, la Oficina contribuyó a la publicación de dos obras sobre el patrimonio inmaterial cubano, “Cuentos cantados de Cuba” y “Danzas populares y tradicionales cubanas”

The Office is implementing, with extra funds not from the budget, donated by the Kingdom of Belgium, a Project to extend the material and technical capabilities of the National Center for Conservation, Restoration and Museology (CENCREM) to reinforce the management capabilities of the Center and also the contribution with technical assistance in the sphere of restoration and management of the cultural heritage at the regional level. The project includes analysis and recommendations by experts in the area of strategic planning, information technology networks; improvements in the resource center, a plan for academic development and the international promotion of its UNESCO Chair, already undergoing.

Together with the Cuban National Commission of UNESCO, the Office organized the Network of Associated Schools and the Project “Route of the Slave.” the International Workshop “Breaking Silence” (Havana, 15-19 April 2002), with the participation of the coordinators of the project “TST: Trans-Atlantic Slave Trade” in Latin America, the Caribbean, Africa and Europe, as well as the Working Group responsible for the design and preparation of an academic program about the Route of the Slave, to be introduced in the syllabuses in general education. The results of the workshop were compiled in the publication in three languages “Breaking Silence.”

Intangible Heritage

Safeguarding and renovation

For a number of years, the issue of intangible cultural heritage, its concept as such, scope and importance, as well as its close relationship with the safeguarding of cultural diversity, identity, creativeness, freedom of heritage and cultural pluralism, have been a priority at the international level.

*In this context, the Regional Office has directed its efforts to make Member States and civil society aware and to help them understand the essential function of intangible heritage through the different actions aimed at their protection and diffusion. The Regional Office, in cooperation with UNESCO’s Office for Central America, agreed to give priority to the drafting of “National Inventories of Intangible Heritage in Central America and the Spanish Speaking Caribbean.” Through these national inventories it is easier to identify and catalogue the main and most important cultural manifestations of the intangible heritage of Aruba, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Nicaragua, Panama and the Dominican Republic. The Project will allow the drafting, during the next two-year period, the priority lines of action for a regional program of identification, safeguarding and promotion of this type of heritage, which is an essential and determining element to ensure the preservation of cultural diversity in the face of the present process of globalization. Following the work begun by the Office over a decade ago, we have published and distributed numbers 11 and 12 of the Journal *Oralidad*. This annual is aimed at the recovery, preservation, revival and publication of the oral tradition of Latin America and the Caribbean, a vital element in*

PROMOCIÓN DEL PLURALISMO Y DEL DIÁLOGO INTERCULTURAL

Diálogo Intercultural

Las acciones enmarcadas en el Proyecto Ruta del Esclavo, aportaron nuevos elementos sobre el papel desempeñado por la trata trasatlántica de esclavos en la conformación de la riqueza multicultural de la región.

Con el propósito de continuar estimulando la interacción cultural natural que se ha dado históricamente en la región, y compartir los resultados del proyecto La Ruta del Esclavo, la Oficina apoyó la edición de una revista electrónica -publicada periódicamente por la agencia Prensa Latina-, que vio la luz en el contexto del Festival "El Caribe que nos une", organizado por la casa del Caribe de Santiago de Cuba.

Tras identificar las principales instituciones e investigadores que estudian el valor de las contribuciones de la cultura africana a la latinoamericana, la Oficina enriqueció el Proyecto Ruta del Esclavo, y la promoción del diálogo intercultural, con la celebración (inicios de 2004) de la primera reunión de la "Red Regional de Instituciones de Investigación sobre Religiones Afroamericanas", en La Habana.



Leyenda de Shangó y Oshún
Shango & Oshun legend

Diversidad Cultural

Con la aprobación de la "Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural", la defensa y promoción de este tema ocupó un espacio central en las acciones culturales de la Organización. La diversidad cultural se ha definido como un contenido transversal para el trabajo y la planificación de la Oficina Regional.

En este contexto se celebró, el 21 de mayo de 2003, el "Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo", en La Habana, presidida por el Director de la Oficina Regional, el Director del Buró de Planeamiento Estratégico de la UNESCO, la Secretaria Permanente de la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO y el Coordinador Residente de Naciones Unidas en Cuba. Esta actividad sirvió como espacio ideal para la presentación del folleto bilingüe "La Diversidad Cultural", editado por la Oficina.

the cultural identities and the collective memory of peoples. Likewise, the Office contributed to the publication of two works on the Cuban intangible cultural heritage, Cuentos cantados de Cuba (Stories Sung in Cuba) and Danzas populares y tradicionales cubanas (Cuban Popular and Traditional Dances).

PROMOTION OF PLURALISM AND INTERCULTURAL DIALOGUE

Intercultural Dialogue

Through the different actions within the framework of the project Route of the Slave, the Office made evident the richness of multiculturalism and the importance of cultural interactions generated in the region by transatlantic slave trade. With this purpose, we helped the edition of the electronic magazine Following the Route of the Slave, published periodically by Prensa Latina, within the context of the Annual Festival "The Caribbean that Unites Us", organized by the Casa del Caribe in Santiago de Cuba.

After working in the identification of the major institutions and researchers who study the African contribution in the conformation of the Latin American and Caribbean culture, the Office will extend its contribution to the objectives of the project Route of the Slave, as well as to the promotion of intercultural dialogue through the celebration, at the beginning of 2004, of the first meeting of the "Regional Network of Institutions Devoted to the Research on Afro-American Religions," in Salvador de Bahía, Brazil.

Cultural Diversity

After "UNESCO's Universal Declaration on Cultural Diversity" was approved, the protection and promotion of cultural diversity became the major objective of UNESCO in its cultural action. Thus, cultural diversity has been defined as a cross section content for the work and planning of the Regional Office.

Within this context, we organized the celebration of the "World Day of Cultural Diversity for Dialogue and Development," in its Havana headquarters, on May 21, presided over by the Director of the Regional Office, the Director of UNESCO's Strategic Planning Bureau, the Permanent Secretariat of the Cuban National UNESCO's Commission and the Resident Coordinator of the United Nations in Cuba. This commemoration activity, with the participation of the Exaudi choir, was the ideal space for the presentation of "The Cultural Diversity," a two-language booklet, published by the Office.

The Office, in its work for the promotion of the spirit and the values of the Declaration, has prepared, together with the Center of Caribbean Studies of Casa de las Américas, the "International Colloquium on Cultural Diversity and Identity in the Caribbean." This Colloquium will be attended by international experts in the topic and will be held in Havana at the beginning of 2004.

La Oficina, promoviendo el espíritu y los valores de la Declaración, preparó de conjunto con el Centro de Estudios del Caribe de la Casa de las Américas, el "Coloquio Internacional sobre Diversidad Cultural e Identidad en el Caribe". que contará con la presencia de expertos internacionales sobre el tema, y tendrá lugar en La Habana, a comienzos del año en curso.

REFORZAMIENTO DE LAZOS ENTRE CULTURA Y DESARROLLO

Reflexión e investigación

La creación y recreación de un espacio de reflexión, diálogo e intercambio sobre los cruciales problemas socioculturales que hoy enfrenta la humanidad es vital para América Latina y el Caribe. Este espacio lo aporta el "Congreso de Cultura y Desarrollo", que cada dos años se celebra en La Habana. El Tercer Congreso Internacional (La Habana, junio 2003) abordó entre otras temáticas, las relativas a las políticas culturales y el desarrollo; el patrimonio, la cultura y el turismo; la participación comunitaria; cultura y economía; y la formación cultural para el desarrollo.

Esta iniciativa del Ministerio de Cultura de Cuba, contó desde sus inicios, en 1999, con el apoyo de la Oficina. Con el propósito de recopilar y difundir lo más avanzado del pensamiento universal y latinoamericano sobre el papel que desempeña la cultura en el desarrollo de la región, la Oficina publica desde el año 2000 la revista "Cultura y Desarrollo", con artículos y trabajos de investigación académica que abordan la relación entre la cultura y el desarrollo económico. La revista se utiliza además para dar a conocer los principales documentos que definen las políticas y consensos de la UNESCO sobre el tema.

Turismo cultural

Consciente de los desafíos que el turismo masivo impone a la preservación de la diversidad cultural, la Oficina Regional preparó el documento "Las variantes culturales y los componentes del desarrollo socio-económico del turismo" para su análisis y debate en el marco del XIII Foro de Ministros de Cultura, celebrado en Cuenca, Ecuador en octubre de 2002.

Durante el mes de noviembre de 2003, la Oficina organizó el "Seminario Internacional sobre Diversidad Cultural y Turismo" en La Habana. Más de ochenta expertos procedentes de dieciocho países, debatieron distintos aspectos de los vínculos entre el turismo y la diversidad cultural, con el objetivo de influir en la elaboración de las políticas culturales de turismo, así como en la creación de actitudes responsables y de participación activa en la conservación de la riqueza colectiva que implica la diversidad cultural. Las políticas públicas y el turismo, la búsqueda del diálogo entre turistas y anfitriones, la articulación entre turismo y

TRENGTHENING THE TIES BETWEEN CULTURE AND DEVELOPMENT

Reflection and research

The systematic creation of a space for reflection, dialogue and exchange on the dramatic socio-cultural problems humanity faces today is vital for Latin America and the Caribbean. The "Congress on Culture and Development," held every two years in Havana, provides such space. The Third International Congress (Havana, June 2003) dealt, among other things, with the topics related to cultural policies and development; heritage, culture and tourism; participation of the community; culture and economy and the adequate formation of specialists in culture for development. Such initiative of the Cuban Ministry of Culture has counted, since its very beginning in 1999, with the help of the Office.

Aimed at compiling and publishing the most advanced universal and Latin American thought on the role played by culture in the development of the region, the Office publishes, since 2000 the magazine "Cultura y Desarrollo," with the objective of making publicly known some articles and papers in academic research dealing with the relationship between culture and economic development, and at the same time making it known that also the most important documents defining policies and consensus of UNESCO on the main topic.

Cultural Tourism

Aware of the challenges posed by mass tourism for the preservation of the cultural diversity, the Regional Office prepared the document "Cultural alternatives and the components of socio-economic development of tourism" to be studied and discussed within the framework of the XIII Forum of Ministers of Culture, held in Cuenca, Ecuador in October 2002.

During November 2003, the Office organized the "International Seminar on Cultural diversity and Tourism" held in Havana. Over 80 experts from 18 countries discussed the various aspects of the relationship between tourism and cultural diversity, aimed at influencing in the making of cultural policies for tourism, as well as at favoring responsible attitudes and of active participation in the conservation of the collective wealth cultural diversity implies. Public policies and tourism, the search for a dialogue between tourists and hosts, the articulation between tourism and development and the impact of tourism on intangible heritage were the center of the debates in the Seminar.

Creativeness

With the objective of strengthening the quality of artistic training, the Regional Office contributed to the improvement of the technical-educational conditions in the Cuban Schools of Art, and promoted the professional upgrading of the teaching staff offering

desarrollo y los impactos del turismo en el patrimonio inmaterial centraron los debates del Seminario.

Creatividad

Con el objetivo de fortalecer la calidad de la formación artística, la Oficina Regional contribuyó al mejoramiento de las condiciones técnico-docentes de las Escuelas Nacionales de Arte de Cuba, e impulsó la superación profesional de los docentes apoyando la creación y ampliación del "Diplomado en Pedagogía y Psicología del Arte", en el Instituto Superior de Arte de Cuba.

La Oficina, en colaboración con el Ministerio de Educación y Cultura de Chile, apoyó la organización, en Santiago de Chile (octubre de 2002), de un seminario regional de reflexión, que reunió a artistas y especialistas de alto nivel, para la elaboración de un proyecto piloto sobre la "Protección de los derechos sociales de los artistas" en los países del MERCOSUR y Bolivia. El proyecto diseñado fue aprobado por el Foro de Ministros de Cultura de MERCOSUR, que a su vez remitió dicho documento a la Cumbre de Presidentes Iberoamericanos (Brasil, diciembre 2002), donde quedó ratificado.

La Oficina ha contribuido a enriquecer también el subportal "Digi-Art", iniciativa que tiene como objeto el establecimiento de redes y asociaciones, así como la creación de espacios para la experimentación e investigación interdisciplinarias del arte digital. Se han logrado identificar las instituciones que promueven, investigan y son creadoras en los campos del arte y el cine digitales, en América Latina y el Caribe.

Industrias Culturales

En ocasión del Festival "Cubadisco 2003", la Oficina contribuyó a la celebración del "Seminario de reflexión sobre la industria musical y los derechos de autor" (La Habana, mayo 2003).

Posteriormente, en coordinación con el Centro Nacional de Derecho de Autor, se llevó a cabo el seminario nacional de capacitación "Derecho de Autor y Piratería en las industrias culturales". Este evento, celebrado en noviembre de 2003 en La Habana, contó con la presencia de destacados expertos internacionales y la participación de más de ochenta especialistas del país.

Artesanía

La confección de productos artesanales originales, la difusión de éstos fuera de su medio de creación original, el desarrollo de los vínculos entre artesanía y diseño, y los estrechos lazos de esta actividad con el turismo, son temas priorizados en los programas de la Oficina.

Con el propósito de sentar bases para favorecer un mejor desarrollo de la artesanía en Centroamérica y el Caribe, la Oficina en coordinación con la Oficina UNESCO para Centroamérica, está llevando a cabo un diagnóstico nacional que permitiría conocer el estado



© J. A. Alvirte, 2003

support to the creation and extending of the "Diploma Degree in Pedagogic and Psychology of Arts," as part of the syllabus of the Higher Institute of Art of Cuba.

The Office, in cooperation with the Ministry of Education and Culture of Chile, promoted the organization of a regional seminar for reflection, attended by high level artists and specialists and aimed at the drafting of a pilot project on "Protection of the social rights of artists" in MERCOSUR and Bolivia, Santiago de Chile, October 2002. The Summit Conference of Presidents of the area held in Brazil, December 2002, also approved the agreements of this seminar, approved during the Forum of Ministers of Culture of MERCOSUR.

The Office has contributed to the enrichment of the subportal "Digi-Art", an initiative aimed at the establishment of networks and associations, as well as at the creation of spaces for experimenting and interdisciplinary research in digital art. We have managed to identify which institutions and agencies promote, research and create in the fields of digital art and film in Latin America and the Caribbean.

Cultural Industries

On the occasion of the Festival "Cubadisco 2003," the Office gave support to the "Seminar of Reflection on the Music Industry and Copyrights," held in Havana in May 2003.

Furthermore, in coordination with the National Center for Copyrights, we held the national seminar on "Copyright and Piracy in Cultural Industries." The conference, held in November 2003 in Havana, was attended by outstanding international experts and more than eighty Cuban specialists.

Crafts

The creation of original craft products, the promotion of these out of their original environment, the development of links between crafts and design, and the closed ties of the activity and tourism, are a priority among the programs of the Office.

Aimed at establishing the foundations for implementing future actions in the development of crafts in Latin America and the Caribbean, the Office, in coordination with UNESCO's Office for Central America, is carrying

actual del desarrollo de este arte en Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Panamá y Aruba.

La Oficina, en coordinación con la Oficina de la UNESCO en República Dominicana, apoyó la publicación en el 2002 del Catálogo "Manos Creadoras. Diversidad Artesanal Dominicana", con una selección de las mejores artesanías de ese país .

Como parte del apoyo al desarrollo artesanal en Cuba, se auspicio la "VII Bienal de Artesanía", organizada en Holguín (octubre 2002), mediante el otorgamiento de un Premio Especial a las mejores realizaciones artesanales de las provincias orientales.

Asimismo, en ocasión de la Feria Internacional de Artesanía, "FIART 2003", se contribuyó a la realización de un taller de fibras, con el objeto de promocionar la creación artesanal en las provincias cubanas de Santiago, Holguín, Guantánamo, Granma y Las Tunas, basada en nuevas técnicas, a partir de diseños contemporáneos, (Diciembre 2003).

Libros para Todos

La experiencia acumulada por la UNESCO en el fomento de la lectura durante los últimos años, estimula los vínculos entre la cultura y la educación. El programa "Libros para todos", en el que se combina la distribución de libros en zonas marginadas y la experimentación de nuevos métodos para suscitar en los jóvenes el interés por la lectura, ha puesto en marcha actividades concretas con miras a fortalecer los planes de lectura.

En ese marco, la Oficina apoyó el concurso "Leer a Martí", iniciativa de la Biblioteca Nacional José Martí, destinada a promover la escritura y la lectura de jóvenes y niños, contribuyendo a la publicación de los textos premiados. Más de medio millón de estudiantes cubanos tomaron parte en el concurso, cuya organización y resultados se convirtieron en un ejemplo de buena práctica a nivel regional.

out a national survey to know the present condition of the crafts in Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Panama and Aruba.



© J. A. Alvié, 2003

*Feria Internacional de Artesanía, La Habana 2003
International Hand Craft Fair
The Office, in coordination with UNESCO's Office in the Dominican Republic, helped, in 2002, the publication of the Catalogue "Creative Hands. Dominican Artisan Diversity" with a selection of the best crafts in that country.*

As part of the support offered by the Office to the actions for the development of handcrafts in Cuba, the Office also sponsored the "VII Biennial of Hand Crafts," held in Holguín (October 2002) by granting a "Special Award" for the best handcrafts in the Eastern provinces. Also, during the International Trade Fair "FIART 2003," the Office contributed to the Workshop on fibers, aimed at promoting the creation of handcrafts based on contemporary designs and new techniques in the Cuban provinces of Santiago de Cuba, Holguín, Guantánamo, Granma and Las Tunas (December 2003).

Books for all

The experience accumulated by UNESCO in the promotion of reading during the past years, stimulates the tightening of ties between culture and education. The program "Books for all," in which the distribution of books in marginal areas is combined with the use and experimentation of new methods to make young people interested in reading, has made possible the implementation of concrete activities aimed at strengthening plans for reading.

Within this framework, the Office has given support to the contest "Reading Martí", an initiative of the National Library José Martí, with the objective of promoting reading and writing by children and teenagers, and also contributed to the publication and printing of the works awarded the prizes. Over half a million Cuban students participated in the contest, the organization and results of which became an example of good practice at the regional level.

PROMOCION DE LA INTEGRACIÓN REGIONAL

Foro de Ministros de Cultura de la Región

Con el fin de favorecer los procesos de integración, la Oficina ha reforzado mecanismos de cooperación tales como el Foro de Ministros de Cultura y Encargados de Políticas Culturales en América Latina y el Caribe. Integrado por 33 países del área, fue instituido en el contexto de la primera reunión de Ministros de Cultura celebrada en Brasil, en 1989. El Foro ofrece un espacio de reflexión entre las más altas instancias gubernamentales en el ámbito de la cultura, para promover y coordinar acciones que contribuyan a la Integración cultural de la región.

Desde 1999, el Foro cuenta con una Secretaría Técnica, cuya sede radica en la Oficina Regional, que garantiza la comunicación entre los países, da seguimiento a los acuerdos adoptados, y recopila y actualiza las bases de datos con información de interés para la memoria del Foro.

Como contribución a la celebración del XIII Foro de Ministros de Cultura, (Cuenca, Ecuador, octubre 2002), la Oficina facilitó la realización de la reunión preparatoria de la Secretaría Pro-Tempore en La Habana, prestó asistencia técnica al Ministerio de Educación y Cultura de Ecuador y preparó dos documentos de trabajo que sirvieron de base a los debates: "Foro de Ministros de Cultura: situación, tendencias y perspectivas. Diálogo con la UE para la Cooperación Cultural" y "Las vertientes culturales y los componentes del desarrollo socio-económico del turismo"

De acuerdo con los acuerdos del XIII Foro, la Oficina también apoyó la celebración en La Habana de la reunión de la Secretaría Pro Tempore correspondiente al 2003, prestando la asistencia necesaria a Ecuador, Presidente en ejercicio de ese órgano, y garantizando además la documentación para el encuentro. Sistemáticamente, la Oficina ha dado seguimiento a las actividades previstas en el Plan de Acción aprobado en el XIII Foro y ha colaborado con la Secretaría Pro Tempore, a fin de garantizar la celebración en el 2004 del XIV Foro.

Portal de la Cultura de América Latina y el Caribe

El Portal de la Cultura, diseñado y gestionado por la Oficina, es una iniciativa surgida en el XII Foro de Ministros de Cultura y Encargados Culturales de América Latina (República Dominicana, marzo 2001), y fue objeto de una Resolución de la 31ª Conferencia General de la UNESCO. El Portal permite el intercambio virtual entre los Ministros de Cultura y otras Instituciones Culturales de la región, a través de un trabajo dinámico y bien articulado. Facilita, asimismo, la divulgación de información actualizada y de los principales documentos, con el propósito de contribuir a promover la reflexión y la coordinación de nuevas políticas culturales.

PROMOTION OF REGIONAL INTEGRATION

Forum of Ministers of Culture of the Region

Aimed at promoting the processes of integration, the Office has reinforced the mechanisms for cooperation and has cooperated, in an outstanding manner, with the Forum of Ministers of Culture and Persons Responsible for Cultural Policies in Latin America and the Caribbean. The Forum, integrated by 33 countries in the area, was founded in 1989, within the context of the first meeting of Ministers of Culture held in Brazil. Created to establish a space for reflection among the highest government officials within the sphere of culture, the Forum annually calls for a Ministerial meeting aimed at the promotion and coordination of actions that contribute to cultural integration of the region.

Within the Office's strategy, the Forum of Ministers of Culture is the most important agency for regional cooperation. Since 1999, the Forum counts on the work of a Technical Secretariat, headquartered in the Regional Office, in charge of ensuring communication between countries, following up agreements adopted and compiling and updating databases with information of interest for the Memory of the Forum.

As a contribution to the XIII Forum of Ministers of Culture, (Cuenca, Ecuador, October 2002), the Office facilitated holding a preparatory meeting of the Pro-Tempore Secretariat (Havana, May 2002), offered technical assistance to the Ministry of Education and Culture of Ecuador and drafted two working documents that were the bases of the debates: "Forum of Ministers of Culture: conditions, trends and perspectives. Dialogue with the UE for Cultural Cooperation" and "Cultural Sources and the Components of Socio-Economic Development of Tourism."

In the follow-up of the Agreements adopted by the XIII Forum, the Office gave support to a meeting of the Pro Tempore Secretariat (Havana, March 2003), giving at the same time the necessary assistance to Ecuador, President in Furthermore, the Office has followed-up the activities included in the Plan of Action approved by the XIII Forum and cooperates with the Pro Tempore Secretariat, aimed at ensuring the XIV Forum in 2004.

The Portal of the Latinoamerican Culture

The Portal of Culture, managed by the Office, is an initiative of the XII Forum of Ministers of Culture and Persons Responsible for Cultural Policies in Latin America (Dominican Republic, March 2001), and was the result of the 31st UNESCO General Conference. The Website allows a virtual exchange between Ministers of Culture and other Cultural institutions in the Region, through a systematic, permanent, dynamic and articulated work. It also facilitates the exchange of updated information and the most important documents of interest aimed at contributing to reflection and to the coordination of new cultural policies.

Desde el Portal se intenta crear una red de coordinadores nacionales que, desde todos los Estados Miembros del Foro, garantice el seguimiento y revisión de los acuerdos, y un adecuado flujo de información actualizada en el ámbito cultural.

OTRAS ACCIONES

Con vistas a la preparación del “1er. Foro Hemisférico de Ministros de Cultura”, en el contexto de la Cumbre de las Américas, celebrada en julio de 2003, en Cartagena de Indias, la Oficina participó en la reunión interagencial preparatoria que para este fin convocó la OEA (Washington, abril 2002), con sugerencias en el orden técnico e intelectual.

Igualmente participó en la “Reunión Iberoamericana de Ministros de Cultura” (República Dominicana, 2002), e intervino en la Reunión Regional de promoción de la Convención del Patrimonio Subacuático (Kingston, Jamaica, 2002)

La Oficina preparó y presentó una conferencia en el “Seminario sobre Derechos Sociales de los Artistas”, (Santiago de Chile, 2002).

Se apoyó el “Coloquio sobre el Bicentenario de la Expedición Científica del Conde de Monpox”, organizado por la Asociación de Historiadores de Cuba y la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO (La Habana, Cuba, 2002).

Asistió técnicamente a la “I Bienal Agraria” de Cuba, en coordinación con la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba, y la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO.

Participó en el Taller Nacional de Arquitectura “La Habana, pasado, presente y futuro”, y en la “I Bienal de Arquitectura”, eventos organizados por la Oficina del Historiador de La Habana, la Unión de Arquitectos y la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba de Cuba. (La Habana, Cuba, 2002).

Participó como Jurado para los premios otorgados por la “VII Bienal de Artesanía” (Holguín, 2002).

Organizó el acto conmemorativo en ocasión del “Día Internacional de la Mujer” con la participación de dirigentes femeninas, prensa especializada y expertos participantes en el “Taller de Capacitación sobre Género y Sexismo en el Lenguaje”, en coordinación con la ONG, Federación de Mujeres Cubanas. (La Habana, Cuba, Marzo 2002)

Participó en el Stand conjunto de Naciones Unidas y contribuyó de manera particular en el Stand infantil de la Feria del Libro de La Habana (Febrero 2002).

Participó en las reuniones de coordinación y análisis del “Proyecto Interagencial de Desarrollo para la provincia Granma”. E hizo visitas técnicas a los Consejos Populares “Rosa la Bayamesa” y “Dos Ríos”, de esta provincia (La Habana y Bayamo, 2002 y 2003).

Within the actions of the Portal, the office works towards the creation of a network of national coordinators that, from all Member States of the Forum, ensured an adequate flow of information and the exchange within the cultural sphere.

OTHER ACTIONS

With a view to the preparation of the “1st. Hemisphere Forum of Ministers of Culture,” within the context of the Summit of the Americas, held in Cartagena de Indias, July 2003, the Office participated, by means of intellectual and technical contributions to an interagency preparatory meeting called by the OAS (Washington, April 2002).

Participation in the “Ibero-American Meeting of Ministers of Culture” (Dominican Republic, 2002)

Participation in the Regional Meeting for the promotion of the Underwater Heritage Convention (Kingston, 2002)

Conference delivered at the “Seminar on Social Rights of Artists,” (Santiago de Chile, 2002).

Support for the “Colloquium on the Bicentennial Anniversary of the Scientific Expedition of the Count of Monpox”, organized by the Cuban Association of Historians and the Cuban National Commission of UNESCO.

Technical Assistance to the “I Agrarian Biennial” of Cuba, in coordination of the National Union of Writers and Artists of Cuba (UNEAC), and the Cuban National Commission of UNESCO.

Participation in the National Workshop on Architecture “Havana, Past, Present And Future,” and in the “I Biennial of Architecture,” organized by the Office of the Historian of Havana, the Union of Architects and UNEAC. (2002).

Participation in the Jury for the Awards granted during the “VII Biennial of Handcrafts” (Holguín, 2002).

Organization of the commemoration of the “International Women’s Day” with the participation of female leaders specialized press and experts participating in the “Workshop on Gender and Sexism in Language,” held in coordination with the NGO, Cuban Women Federation (March 2002).

Participation in the pavilion of the United Nations and contribution to the Children’s Pavilion in the Book Trade Show (February 2002).

Participation in meetings for coordination and analysis of the “Inter-Agency Project for the Development of the Granma Province.” Technical visit to Local Government Councils “Rosa la Bayamesa” and “Dos Ríos,” in that same province and preparatory meetings with the rest of United Nations Agencies that participate in the project (Havana and Bayamo, Granma, 2002 and 2003).

Participó en la mesa redonda, organizada por la Casa de África, conmemorativa del “*Día Internacional de lucha contra la discriminación racial y la xenofobia*”. (La Habana, 2002).

Asistió al ciclo de conferencias “*Toussaint Louverture: Forjador del pensamiento antiesclavista y anticolonial de nuestra América*”, organizado por el Centro de Estudios del Caribe de la Casa de las Américas, la Oficina del Historiador de la Ciudad y la Embajada de Haití. (Abril 2003).

Asistió al “*Congreso Mundial de Orichas*” organizado por la Asociación Cultural Yoruba (julio 2003).

Intervino en el “*Tercer Congreso Cultura y Desarrollo*” organizado por el Ministerio de Cultura de Cuba y auspiciado por la UNESCO (junio 2003).

Intervino en la sesión inaugural del evento “*Lectura 2003: para leer el XXI*”, organizado por el Comité Cubano del IBBY (octubre, 2003).

Intervino en el II Seminario de formadores en el campo de la gestión cultural, celebrado en Santiago de Chile, auspiciado por la OEI, la Red de Centros y Unidades de Formación en Gestión Cultural (IBERFORMAT) y el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile (La Habana, noviembre 2003).

Participó como Jurado para los premios otorgados por la Feria Internacional “*FIART 2003*” (La Habana, diciembre 2003).

Participó en el “*Primer Encuentro Cultural de las Américas*”, Ciudad Bolívar, Venezuela (Febrero 2003).

Participó en la reunión de expertos convocada por el Centro de Patrimonio Mundial para analizar el proyecto “*Patrimonio en Manos Jóvenes*”, París (Marzo 2003).

Participó en la reunión “*Informe Periódico sobre el patrimonio Mundial en el Caribe*”, Puerto Príncipe, Haití (Junio 2003).

VISITAS

La Directora de la División de Políticas Culturales y Diálogo Intercultural de la UNESCO, en París, acompañada por el colega de la Oficina UNESCO-Kingston, Alwin Bully, visitó la Oficina Regional y participó en representación del Director General en el Congreso “*Cultura y Desarrollo*”, organizado por el Ministerio de Cultura de Cuba (junio, 2003)

El Sr. Francesco Bandarin, Director del Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO, por invitación del Gobierno de Cuba visitó el país en enero del 2003, recorriendo sitios del Patrimonio Mundial, a la vez que mantuvo importantes reuniones relacionadas con la coordinación entre el Centro de Patrimonio Mundial y la Oficina Regional de Cultura.

Participation in the Round Table organized by the House of Africa, on the commemoration of the “International Day of Struggle against Racial Discrimination and Xenophobia.” (Havana, 2002).

Attendance to the cycle of conferences “Toussaint Louverture: Founder of the Anti-Slavery and Anti-Colonial Thought in Our America,” organized by the Center of Studies on the Caribbean of Casa de las Américas, the Office of the Historian of Havana and the Embassy of Haiti. (April 2003).

Attendance to the “World Congress of Orichas” organized by the Yoruba Cultural Association (July 2003).

Participation and intervention in the “Third Congress of Culture and Development” organized by the Ministry of Culture and sponsored by UNESCO (June 2003).

Participation and intervention in the opening session of the conference “Reading 2003: for reading in the 21st century”, organized by the Cuban Committee of IBBY (October, 2003).

Participation and intervention in the II Seminar of managers of culture, held in Santiago de Chile, sponsored by the OEI, the Network of Centers for the Training of Cultural Managers (IBERFORMAT) and the National Council of Culture and Arts on Chile (November 2003).

Participation in the Jury for the awards during the International Trade Fair “FIART 2003” (December 2003).

Participation in the “First Cultural Meeting of the Americas,” Ciudad Bolívar, Venezuela (February 2003).

Participation in the meeting of experts called by the World Heritage Center to analyze the project “Heritage in Young Hands,” Paris (March 2003).

Participation in the meeting “Periodical Report on the World Heritage in the Caribbean”, Puerto Principe, Haiti (June 2003)

VISITS

The Director of the Division of Cultural Policies and Intercultural Dialogue of UNESCO in Paris, accompanied by Mr. Alwin Bully, colleague from UNESCO Kingston Office, visited the Regional Office and participated, in the “Cultura y Desarrollo” Congress, organized by the Ministry of Culture of Cuba (June 2003)

Mr. Francesco Bandarin, Director of the World Heritage Center of UNESCO visited the country in January 2003, invited by the Cuban Government, touring World Heritage sites and holding important meetings related with the coordination among the World Heritage Center and the Regional Office for Culture.

PROGRAMA DE ACCIÓN NACIONAL

Informe de Actividades



© J. A. Alvrie, 2003

Educación

Ciencias sociales y humanas

Ciencias exactas y naturales

Comunicación e información

Cooperación interagencial

Education

Human and Social Sciences

Exact & Natural Sciences

Communication and Information

Inter-agency Cooperation



En abril del 2001 se realizó en Senegal el Foro de Dakar. Esta importante reunión internacional contribuyó a identificar nuevos objetivos y prioridades, establecer nuevos compromisos por parte de los Estados participantes, definir estrategias de largo alcance, y aprobar un Marco de Acción para su cumplimiento. La UNESCO, como organismo coordinador del seguimiento de los acuerdos del Foro, ratificó la Educación para Todos como su principal prioridad.

Cuba es hoy una de las naciones que más altos niveles de cumplimiento posee con respecto a los principales objetivos identificados en el Foro. Resultados así han sido posibles gracias a la prioridad que, de modo sostenido, el Gobierno Cubano concede a la educación.

Esta política ha permitido la articulación de un Sistema Nacional de Educación -de cobertura universal para todos los ciudadanos del país- que integra no sólo a la educación básica, sino a la de nivel técnico y profesional, y a la educación superior (tanto de pregrado como de post-grado), así como a la educación especial, en la cual se han obtenido logros notables.

La experiencia cubana le permite a este país, además, desplegar una importante actividad de colaboración con otras naciones del mundo en desarrollo, sobre todo en materia de alfabetización, lo cual resulta un aporte importante en los trabajos por el cumplimiento de los acuerdos del Foro de Dakar.

La labor de la Oficina de la UNESCO en La Habana se ha centrado en contribuir a la consolidación de esta provechosa obra, y a compensar los efectos que, sobre este sector, provoca la difícil situación económica que ha vivido el país en los últimos años.

Con el permanente apoyo de la UNESCO se realizan en La Habana, con carácter bienal, los congresos internacionales de Pedagogía, donde se reúnen más de cinco mil educadores provenientes de toda la región para intercambiar experiencias. Igualmente sistemática ha resultado la ayuda a las actividades organizadas por el Movimiento de Escuelas Asociadas de la UNESCO, que con un notable dinamismo funciona en todo el país.

In April 2001, the Forum was held in Dakar, Senegal. The important international meeting helped identify new objectives and priorities, establish new commitments on the part of member States attending the meeting, define far-scope strategies, and approve a Framework of Action for their implementation. UNESCO, as the agency in charge of coordinating the follow up of the agreements adopted in the Forum, endorsed the fact that the project Education for All is a major priority.

Cuba is at present one of the nations with the highest levels of fulfillment with regards to the main objectives identified in the Forum. Such results have been made possible by the sustained priority status given by the Cuban Government to education. This policy has allowed the articulation of a National System of Education -with universal coverage for all the country's citizens - integrated not only by basic education, but also technical-professional education and higher education (both undergraduate and graduate), and also special education, with outstanding achievements.

The experience besides enables the country in general to implement an important cooperation with other nations in the developing world, mostly in the campaigns against illiteracy, an important contribution for the implementation of the agreements approved in the Dakar Forum.

The work of UNESCO's Office in Havana has been centered in contributing to the strengthening of such fruitful work, and to compensate the effects of the difficult economic situation suffered by the country in recent times in this sector.

With UNESCO's permanent cooperation Havana calls the International Pedagogic Conferences every two years, attended by more than 5 thousand teachers and professors from the whole region to exchange experiences. Equally systematic has been the help to all activities organized by the Movements of UNESCO Associated Schools that very dynamically work all around the country.

ACCIONES DE COOPERACIÓN

Educación para todos

El Ministerio de Educación de Cuba, en respuesta a los objetivos definidos en la Conferencia de Dakar, ha elaborado un Plan Nacional de Acción de Educación para Todos. La Oficina de la UNESCO en La Habana ha apoyado los proyectos fundamentales dentro de este Plan Nacional, y contribuye financieramente con éste desde su inicio en 2002.

La Comisión de Educación, Cultura, Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de la Asamblea Nacional del Poder Popular (parlamento) discutió y aprobó el Plan Nacional de Acción de Educación para Todos en el año 2002.

En una primera etapa, Cuba ha emprendido, con la colaboración de la UNESCO, un proyecto para el alcance de tres objetivos enfocados a la actividad de la información educacional: el fortalecimiento de la capacidad técnica y tecnológica del Foro Nacional de Educación para Todos; la elaboración de sistemas de información y documentación actualizados, basados en el diagnóstico, los resultados de las investigaciones, trabajos de desarrollo, proyectos, programas ramales y experiencias pedagógicas de avanzada de los docentes, así como las innovaciones exitosas, y la creación de la Red Nacional de Información e Investigación Pedagógica; y la elaboración de medios y materiales para los centros de documentación y capacitación pedagógica en todo el país.

Encuentros internacionales de la unesco sobre educación

La Oficina de La Habana, contribuyó con la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe de la UNESCO en la organización y realización de la Primera Reunión del Programa Regional de Educación (PRELAC), celebrada en La Habana en Noviembre de 2002 con la participación de los Ministros de Educación de la Región y el Subdirector General de la UNESCO para la Educación. La reunión fue clausurada por el Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros de Cuba, Dr. Fidel Castro Ruz.

Reunión del Comité Científico para América Latina y el Caribe del Foro sobre Educación Superior, Investigación y Conocimiento de la UNESCO

La Oficina apoyo la realización de la 2da. Reunión del Comité Científico para América Latina y el Caribe del Foro sobre Educación Superior, Investigación y Conocimiento de la UNESCO, llevada a cabo en La Habana, en octubre de 2003. Este encuentro forma parte de actividades regionales preparatorias que culminarán el próximo diciembre en la Sede de la Organización, en París, con un Seminario Global sobre



Escolares Cubanos
Cubans Students

Education for All

The Ministry of Education of Cuba, committed to the objectives defined in the Dakar Conference, has worked out a National Plan of Action of Education for All. UNESCO's Office in Havana has given support to major projects within this National Plan, and contributes with funding from the beginning of the project in 2002.

The Commission for Education, Culture, Science, Technology and Environment of the National Assembly of the People's Power (Parliament) discussed and passed the National Plan of Action Education for All in the year 2002.

In the first phase, with UNESCO's cooperation, Cuba has undertaken a three-objective project focused in educational information: strengthening the technical and technological capability of the National Forum Education for All; preparation of updated information and documentation systems, based in surveys, results from research, development works, projects, branch programs and advanced pedagogical experiences by teaching staff, as well as successful innovations and the creation of the National Network of Pedagogic Information and Research; means and materials for pedagogic resource centers in the whole country.

UNESCO'S international meetings on education

The Office in Havana contributed with UNESCO's Regional Office for Education for Latin America and the Caribbean in the organization of the First Meeting of the Regional Program on Education (PRELAC), held in Havana in November 2002 with the participation of the Ministers of Education of the Region and the General Sub director of UNESCO for Education. The President of the Council of State and Council of Ministers of Cuba delivered the closing speech of the meeting. Dr. Fidel Castro Ruz.

Meeting of the Scientific Council for Latin America and the Caribbean of UNESCO's Forum on Higher Education, Research and Knowledge

The Office helped the organization of the 2nd. Meeting of the Scientific Committee for Latin America and the Caribbean of UNESCO's Forum on Higher Education,

Investigación. Estas reuniones tienen una gran importancia debido a que los cambios en la educación superior tienen un impacto directo sobre la producción del conocimiento.

Realización de los Encuentros Internacionales de Educación Inicial y Preescolar

Anualmente se celebran en La Habana, con el apoyo metodológico y financiero de la UNESCO, estos encuentros organizados por el Centro de Referencia Latinoamericano de Educación Preescolar (CELEP), a los que asisten cerca de trescientos educadores, pedagogos y metodólogos vinculados a este nivel de enseñanza, para intercambiar experiencias e identificar formas de cooperación y conocimiento mutuo sobre las condiciones que el nuevo milenio impone al desarrollo de los currículos para los niños y niñas de 0 a 6 años. De igual manera promueven espacios de reflexión y estrategias de colaboración para la investigación, desarrollo y diseño de currículos para los niños y niñas comprendidos en esas edades. En el año 2003, el encuentro fue marco para la realización del Primer Taller Internacional del niño y la niña en la familia y la comunidad.

Seminarios nacionales de Escuelas Asociadas a La UNESCO

Estos seminarios han contado con el apoyo metodológico y financiero de la Oficina; en ellos se reúnen representantes de las 69 que integran la red de escuelas asociadas a la UNESCO de todo el país para debatir e intercambiar sus experiencias. El seminario realizado en el 2002 estuvo dedicado a los temas del Patrimonio en Manos de los Jóvenes, la Protección de las Arenas, los Derechos del Niño y la Niña y la Cultura de Paz. En el 2003, el seminario fue dedicado a celebrar el 50 Aniversario del Programa de Escuelas Asociadas a la UNESCO y al 150 Aniversario del prócer cubano José Martí, así como al Año Internacional del Agua Dulce.

Contribución a la organización y realización del Taller Nacional de Directores de Educación Técnica y Profesional

El principal propósito de este Taller fue la evaluación de la calidad en la preparación del trabajo y la efectividad alcanzada por las escuelas politécnicas que implementan un método experimental de diseño de currículos por especialidades. El Taller también permitió el entrenamiento de Directivos de Facultades de Universidades Pedagógicas dedicadas a la enseñanza técnica y profesional. Se evaluaron las experiencias provinciales y se tomaron decisiones para generalizar la implementación de las más exitosas.

Proveer publicaciones y materiales educativos que faciliten el uso de los medios audiovisuales en las escuelas primarias de las zonas montañosas

Esta actividad ha estado dirigida al entrenamiento de profesores y familias que viven en áreas rurales y montañosas para que dispongan de materiales

Research and Knowledge, held in Havana in October 2003. The meeting is part of the preparatory regional activities that ended last December at UNESCO's Head Office in Paris with a Global Seminar on Research. These meetings are extremely important, as the changes in higher education have a direct impact on the production of knowledge.

International Meetings on Initial and Preprimary Education

These meetings are held in Havana annually, with UNESCO's methodological and financial support. The meetings are organized by the Latin American Center of Reference on Pre Primary Education (CELEP), and are attended by some 300 professors, pedagogues and methodologists related to this level of education to exchange experiences and identify ways of cooperation and mutual knowledge on the conditions the New Millennium imposes on development of syllabuses for children between 0 and 6 years. In the same way, there is promotion of spaces for reflection and strategies of cooperation for research, development and syllabus design for children between those ages. In 2003, the meeting was also the framework for the First International Workshop of Children in the Family and the Community.

National Seminar of Schools Associated to UNESCO

These seminars have received the methodological and financial help of the Office, and are attended by representatives of the 69 schools associated to UNESCO in the whole country to discuss and exchange experiences. The seminar held in 2002 was devoted to the topics of the heritage in the Hands of Young People, the Protection of Sands, the Rights of Children and the Culture of Peace. In 2003, the seminar was devoted to the celebration of the 50th Anniversary of the Creation of the Program of Schools Associated to UNESCO and to the 150th Anniversary of the Cuban Hero José Martí, as well as to the International Year of Fresh Water.

Contribution to the organization of the National Workshop of Directors of Technical Professional Education

The main purpose of this Workshop was to evaluate the quality of the work and the effectiveness of polytechnic schools implementing an experimental method for the designing of syllabuses by specialty. The Workshop was also aimed at training Directors of Schools of Pedagogical Universities specialized in technical and professional teaching. The experiences obtained in the provinces were evaluated and decisions were taken to generalize the implementation of the most successful ones.

Providing publications and educational materials that facilitate the use of audiovisual means in grade schools at the mountains

The activity is aimed at the preparation of professors and families who live in rural areas or in the mountains

instructivos que faciliten el uso de medios audiovisuales y nuevas tecnologías para elevar la calidad de la enseñanza primaria, especialmente para niños y niñas que residen en zonas de difícil acceso, todo lo cual apoya el importante esfuerzo que ha realizado el Ministerio de Educación de la República de Cuba para lograr la mayor integración del Sistema Nacional de Educación.

Talleres nacionales para la capacitación y actualización de maestros en el uso de las nuevas tecnologías de la información. Producción de videos, software y otros medios materiales para la educación a distancia como una herramienta de desarrollo

La Oficina ha contribuido financieramente a la realización de talleres para el entrenamiento de maestros y profesores de más de 12,400 escuelas en el desarrollo de habilidades para el uso y acceso a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, y la elaboración de 1000 folletos y trípticos sobre este tema. Igualmente, se apoyó la elaboración de 5 videos para el Programa Nacional Audiovisual sobre el resumen y la memoria del Simposio de Tecnología Educativa, lo cual ha contribuido a un uso más eficaz del Programa Nacional Audiovisual.

Contribución a la preparación de los maestros emergentes de educación primaria y secundaria en la prevención de las enfermedades de transmisión sexual y el VIH/SIDA

Como parte de la reforma educacional que se realiza en Cuba, el Gobierno ha organizado la formación de maestros emergentes. Esta contribución de la UNESCO ha reforzado la preparación de este nuevo personal docente en lo referido a métodos y conductas para la prevención de las enfermedades de transmisión sexual, especialmente el VIH/SIDA, a través del apoyo al diseño y edición de dos mil ejemplares de un material bibliográfico sobre educación sexual y prevención del VIH/SIDA, que ha sido distribuido en los centros de documentación y bibliotecas existentes en los 26 centros de formación emergente de maestros y sedes universitarias pedagógicas. El material elaborado ha sido utilizado también en la realización de talleres de debate y reflexión en cada centro de formación de maestros.

Asesoramiento para el diseño del Proyecto de Universidad Virtual de Post Grado del Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC)

El Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC) ha desarrollado un importante trabajo docente, especialmente en el área de la alfabetización en América Latina y el Caribe, diseñando e implementando novedosos métodos de enseñanza aprendizaje. Por este trabajo le ha sido conferida Mención Honorífica del Premio Rey Sejong, que otorga la UNESCO. En su nueva etapa, el IPLAC está proyectando un programa de educación a distancia con el uso de las nuevas tecnologías. La UNESCO ha apoyado el diseño y la promoción de este programa.

the use of materials facilitating the use of audiovisual means and new technologies to improve the quality of teaching in grade schools, especially for children who live in areas with difficult access. The program supports the efforts made by the Ministry of Education of the republic of Cuba to obtain a better integration of the National System of Education.

National workshops for teacher's training and upgrading in the use of new information technologies. Production of videos, software and other media for distance education as a tool for development

The Office has contributed with funding to workshops for the training of teachers and professors in more than 12,400 schools. These workshops were aimed at developing skills to use and access new information and communication technologies and to the publication of 1000 new booklets and triptych booklets. Likewise, the Office gave its support to the preparation of 5 videos for the National Audiovisual Program that deal with the summary and the memory of the Symposium on Educational Technology, which has contributed to a more efficient implementation of the National Audiovisual Program.

Contribution to the training of emergency teachers for grade and secondary schools in the prevention of sexually transmitted diseases and HIV/AIDS

As part of the ongoing educational reform in Cuba, the Government has organized the training of emergency teachers. UNESCO's contribution has strengthened the training of the new teaching staff with regards to the methods and behaviors for the prevention of sexually transmitted diseases, especially HIV/AIDS, by means of the design and publication of 2 thousand copies of a publication on sexual education and prevention of HIV/AIDS, which was distributed in the documentation centers and libraries of the 26 training centers for emergency teachers and pedagogical colleges in the country. The material prepared has been also used in workshops for debate and reflection in each center for teachers' training.

Advisory work for the design of the Virtual University Project for Post Graduate Studies of the Latin American and Caribbean Pedagogic Institute (IPLAC)

The Latin American and Caribbean Pedagogic Institute (IPLAC) has developed a significant teaching work, especially in the area of campaigns against illiteracy in Latin America and the Caribbean. It has designed and implemented novel methods for the teaching-learning process. The work developed has earned the Institute the Honorary Mention of the King Sejong Award, granted by UNESCO. In this new stage of the work, IPLAC is designing a program for distance education using new technologies. UNESCO has cooperated with the design and promotion of the program.

Congreso Internacional de Pedagogía 2003

Una actividad que ha recibido el permanente apoyo de la UNESCO ha sido la realización, cada dos años en La Habana, de los congresos internacionales de Pedagogía, donde se reúnen más de cinco mil educadores provenientes de toda la región para intercambiar experiencias e identificar prioridades a nivel regional y de países. La Oficina ha participado, como invitado permanente, en todos los trabajos del Comité Organizador del evento.

Establecimiento, fortalecimiento y promoción de las Cátedras UNESCO

En Cuba hay constituidas siete Cátedras UNESCO que han recibido la atención permanente de la Oficina: Cátedra UNESCO de Gestión Universitaria, Cátedra UNESCO de Ciencias de la Educación, Cátedra Regional en Ciencias de la Conservación de Bienes Culturales, Cátedra UNESCO de Gestión de Información en las Organizaciones, Cátedra UNESCO por un Desarrollo Humano, Cátedra UNESCO de Biomateriales, Cátedra UNESCO de Cultura y Desarrollo.

Juventud

La UNESCO, atenta a la importancia que reviste la temática de la Juventud, ha apoyado la participación de representantes de Cuba en importantes reuniones internacionales. Durante este bienio, se apoyó la asistencia al Forum "UNESCO y la Juventud: un compromiso recíproco" en el marco de la 32 Conferencia General de la UNESCO, celebrada en París.

VISITAS

John Daniel, Subdirector General de la UNESCO para el Sector de Educación. Asistió a la reunión de Ministros de Educación de América Latina y el Caribe (PRELAC I)

Winsom Gordon, Jefa de la Sección de Educación Primaria del Sector de Educación de la Sede. Asistió al Congreso Internacional Pedagogía 2003

Ana Luiza Machado, Directora de la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe de la UNESCO. Asistió a la Reunión de Ministros de Educación de América Latina y el Caribe (PRELAC I)

International Pedagogic Congress 2003

An event that has been permanently supported by UNESCO has been the International Pedagogic Congress, held every two years in Havana, attended by over 5 thousand teachers and professors from all over the region to exchange experiences and identify priorities at country and regional levels. The Office has participated, as permanent guest, in all the works of the Organizing Committee for the event.

Creation, assistance and promotion of the UNESCO chairs

In Cuba there are seven UNESCO Chairs, which have permanently received the Office's assistance: UNESCO Chair for University Management, UNESCO Chair of Sciences of Education, Regional UNESCO Chair in Sciences of Conservation of Cultural Property, UNESCO Chair of Information Management in Institutions, UNESCO Chair for Human Development, UNESCO Chair of Biomaterials, UNESCO Chair of Culture and Development.

Youth

UNESCO, always attentive to the importance of youth, has permanently supported the participation of Cuban representatives in important international meetings. During this biennium, the Office provided its help for the participation of Cuban representatives in the Forum "UNESCO and Youth: a reciprocal commitment" within the framework of the 32nd General Conference of UNESCO, held in Paris.

VISITS

John Daniel, Assistant Director General of UNESCO for the Education Sector assisted to the Meeting of Ministers of Education of Latin America and the Caribbean (PRELAC I)

Winsom Gordon, Head of Section on Primary Education of the Education Sector from Headquarters assisted to the Pedagogía 2003 International Congress.

Ana Luiza Machado, Director of the Regional Office of Education for Latin America and the Caribbean of UNESCO assisted to the Meeting of Ministers of Education of Latin America and the Caribbean (PRELAC I)

CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS

SOCIAL AND HUMANISTIC SCIENCES



Prioritario resulta para la UNESCO el aporte que las Ciencias Sociales y Humanas pueden hacer por una mejor comprensión de las transformaciones que se están operando en las sociedades -a partir de los complejos y vertiginosos procesos de cambio sufridos por nuestra contemporaneidad-, así como el impacto de estos fenómenos en los modos y herramientas del pensar mismo. En consecuencia con esta prioridad, y atendida al carácter nacional que este sector posee dentro de su actuar, la Oficina de La Habana ha realizado durante los últimos años diversas acciones, entre las que sobresalen:

Taller Internacional sobre Estudios Urbanos del Cerro (2002, 2003)

Estos eventos, auspiciados por el Programa MOST de la UNESCO, han contado con la participación de especialistas cubanos y franceses. Estos talleres han contribuido a identificar proyectos de restauración y desarrollo para una de las áreas (Municipio Cerro) de mayor riqueza patrimonial de la capital cubana. Los resultados de estos fueron expuestos en la Bienal de Arquitectura de la Habana celebrada a inicios del 2002.

Conferencia Internacional "Por el Equilibrio del Mundo"

La Conferencia Internacional "Por el equilibrio del mundo", realizada en La Habana, en enero del 2003, coronó el programa de actividades que se desarrollaron en diversos países del mundo para recordar el 150 Aniversario del nacimiento del prócer cubano José Martí, personalidad de trascendencia universal. La Conferencia General de la UNESCO invitó al mundo a unirse a la celebración de esta importante efeméride histórica.

La Conferencia Internacional "Por el Equilibrio del Mundo", tuvo como propósito reunir a intelectuales de las más diversas corrientes de pensamiento, disciplinas, instituciones y países, conjuntamente con estudiosos e interesados en la vida y la obra de José Martí, identificados por preocupaciones comunes derivadas de los problemas y retos que enfrenta la humanidad. La Oficina de la UNESCO en La Habana participó activamente en la preparación de este evento.

For UNESCO, it has been a priority the contribution by Social and Humanistic Sciences to a better understanding of the transformations of societies ?after the complex and rapid changes occurred in our times? as well as the impact of these phenomena on the means and tools of thought itself. Consistent with these priority, and aware of the national nature of this sector within its actions, the Office has undertaken several activities related to this, among them, the most outstanding:

International Workshop on Urban Studies in El Cerro (2002, 2003)

Cuban and French specialists have attended these events, sponsored by the MOST Program of UNESCO. Through the workshops, several renovations and development projects have been implemented or proposed in one of the richest patrimonial areas in the Cuban capital, the municipality of El Cerro. The results were explained in the Biennial of Architecture of Havana held at the beginning of 2002.

International Conference "For World Balance"

The International Conference "For World Balance," held in Havana in January 2003, was the colophon of the program carried out in many countries to celebrate the 150th Anniversary of José Martí, the Cuban Hero's birth, a personality of world significance. UNESCO's General Conference called the whole world to celebrate a historic date so important for the world.

The International Conference "For World Balance," aimed at gathering intellectuals of the most diverse thinking, disciplines, institutions and countries, together with scholars and people in general interested in the life and work of José Martí, who have common concerns derived from the problems and challenges humanity faces at present. UNESCO's Office in Havana had an active participation in the organization of the conference.

XXV Assembly of the Latin American Council of Social Sciences (CLACSO)

The Regional Council of Social and Humanistic Sciences of UNESCO, in coordination with the Office in Havana, contributed to the organization in Havana of the XXV Assembly of the Latin American Council of

XXV Asamblea del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO)

El Consejero Regional de Ciencias Sociales y Humanas de la UNESCO, en coordinación con la Oficina de La Habana, contribuyeron a la organización y realización en La Habana de la XXV Asamblea del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO), una de las principales redes de ciencias sociales en la región. En el evento participaron más de 200 intelectuales de 36 países de todo el mundo, que debatieron sobre los grandes problemas contemporáneos relacionados con el impacto de la globalización en América Latina.

IV y V Encuentro Internacional de Economistas sobre Globalización y Problemas del Desarrollo

Anualmente se realizan en la Ciudad de La Habana, estos encuentros internacionales de economistas para debatir sobre los problemas de la globalización y el desarrollo. La UNESCO ha sido permanentemente invitada y ha realizado intervenciones en plenaria que explican los principales consensos de la Organización sobre esta importante temática.

Seminario Internacional HOMINIS 2002

La Facultad de Psicología de la Universidad de La Habana y la Sociedad de Psicólogos de Cuba convocaron, en el año 2002, a la realización del Seminario Internacional HOMINIS, que tiene como propósito reflexionar, de manera interdisciplinaria, acerca de los complejos y variados problemas que comprende la formación y el desarrollo del ser humano. La Oficina de la UNESCO auspició el evento y fue invitada a presentar una conferencia magistral en plenaria.

VISITAS

Pierre Sane, Subdirector General de la UNESCO para el Sector de Ciencias Sociales. Misión oficial por invitación del Gobierno de Cuba.

Gonzalo Abad, Director de la Oficina UNESCO/México y Consejero Regional de Ciencias Sociales. Misión de trabajo, asistencia al evento Globalización y Problemas del Desarrollo y asistencia a la Asamblea General de CLACSO

Social Sciences (CLACSO), one of the major networks in social sciences participating in the meeting. Over 200 intellectuals attended the conference from 36 countries, which debated on the major contemporary problems related with the impact of globalization on the region.

IV and V International Meeting of Economists on Globalization and Problems of Development

Economists hold these international meetings every year in Havana to discuss about the problems of globalization and development. UNESCO has always been invited to participate in the meetings and has explained in the sessions the Organization's consensus on such important topic.

International Seminar HOMINIS 2002

The School of Psychology of the University of Havana and the Cuban Society of Psychologists called, in 2002, to participate in the International Seminar HOMINIS, with the purpose of reflecting, with an interdisciplinary approach, about the varied and complex problems in the formation and development of the human being. UNESCO's Office was invited to co-sponsor the conference and was also invited to deliver a master lecture during the plenary session.

VISITS

Pierre Sane, Assistant Director General of UNESCO for the Sector of Social Sciences Sector made an official mission invited by the Government of Cuba.

Gonzalo Abad, Director of UNESCO Mexico Office and Regional Advisor for Social Sciences made a working mission and assisted to the event on Globalization and Development Problems and assisted to the General Assembly of CLACSO.



O. Guayasamin

CIENCIAS EXACTAS Y NATURALES

EXACT AND NATURAL SCIENCES



Las acciones de la Oficina de la UNESCO en La Habana se han articulado a partir de los programas que implementa la UNESCO en seguimiento de la Declaración y el Programa de Acción de la Conferencia Mundial sobre la Ciencia, (Budapest 1999) y de las directivas y planes emanados de otras conferencias Cumbres como la de Johannesburgo.

Ajustándose a los limitados recursos financieros con que cuenta, la Oficina apoyó técnica e intelectualmente las acciones de las autoridades locales que poseen una proyección de futuro más definida, y a sistematizar los esfuerzos del país en pro de un desarrollo sustentable de la ciencia y la tecnología.

En ese contexto, la visita oficial que realizó a Cuba el Director General Adjunto para el Sector de las Ciencias Naturales, Sr. Walter Erdelen (5-12 de marzo de 2003), fue provechosa oportunidad para examinar los principales aspectos de las relaciones de cooperación entre Cuba y la UNESCO, e identificar nuevos rumbos para el desarrollo de dicha cooperación.

El Sr. Erdelen sostuvo reuniones y contactos de trabajo con las principales autoridades de la comunidad científica del país, entre ellas la Ministra de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, el Presidente de la Academia de Ciencias de Cuba, los viceministros de Relaciones Exteriores y de Educación Superior y autoridades de otros organismos e instituciones como el Instituto Superior de Ciencias y Tecnologías Nucleares, el Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología, la Agencia de Medio Ambiente, y los Presidentes de los Comités Cubanos de los Programas Hidrológico Internacional (PHI) y el Hombre y la Biosfera (MAB).

La visita a Cuba del Subdirector General de la UNESCO para el Sector de las Ciencias Naturales permitió renovar la voluntad de cooperación entre la UNESCO y Cuba, mostrándose por ambas partes el interés de incrementar dichas relaciones, y emprender iniciativas de colaboración que beneficien a los países de la región, como la relativa a la celebración en el año 2004 de la Conferencia sobre Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente en el Gran Caribe.

The actions undertaken by UNESCO's Office in Havana have been articulated through the programs implemented by UNESCO in the follow-up of the Declaration and Program of Action of the World Conference on Science, (Budapest 1999) and of the guidelines and plans approved in other Summit conferences like the one held in Johannesburg.

Even with the limited financial resources available, the Office has helped, both technically and intellectually the actions taken by local authorities, which, in tune with the spirit and the objectives of the Budapest Conference, have aimed at having a better defined projection for the future and to systematize the country's efforts for a sustainable development of science and technology.

Within that same context, the official visit to Cuba of UNESCO's General Sub-Director for the Sector of Natural Sciences, Mr. Walter Erdelen (March 5-12 2003), was an excellent opportunity to analyze the main aspects of the cooperation between Cuba and UNESCO, and to identify new ways of developing such cooperation.

Mr. Erdelen had numerous working meetings and contacts with the most important officials in the scientific community of the country, among them the Minister for Science, Technology and Environment, the President of the Academy of Sciences of Cuba, the deputy Ministers for Foreign Affairs and Higher Education and other officials from different institutions and governmental agencies, for example the Higher Institute of Nuclear Sciences and Technologies, the Center for Genetic Engineering and Biotechnology, the Agency for Environment and the Presidents of the Cuban Committees for the International Hydrology Program (PHI) and Man and the Biosphere (MAB).

The visit in Cuba of UNESCO's General Sub-Director for the Sector of Natural Sciences made possible a renewal of the cooperation projects between UNESCO and Cuba, in which both parties showed an interest for extending the scope of relationships and to undertake new initiatives that would benefit the countries in the region like the 2004 Conference on Science, Technology and Environment in the Great Caribbean.

Cooperación en materia de ciencias, medio ambiente y desarrollo sostenible

Una de las actividades principales de la Oficina ha sido el seguimiento del *Proyecto Piloto "Evaluación Socio Económico Ambiental de la Zona Sur de La Habana"*, auspiciado por el Programa de Medio Ambiente y Desarrollo de las regiones Costeras y Pequeñas Islas (CSI) de la UNESCO.

Iniciado a comienzos de 1999, este proyecto presenta ejemplos de diferentes respuestas a la erosión costera y a los cambios climáticos, que son implementadas con la activa participación de las comunidades afectadas. Ajustándose a cada una de esas situaciones, el proyecto persigue contribuir al tratamiento integral de esta zona costera, caracterizada por la severa fragilidad de su ecosistema.

Durante el presente bienio esta iniciativa, coordinada conjuntamente por la Dirección Provincial de Planificación Física de la Habana (DPPF) y la Delegación Provincial del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, ha alcanzado su plena madurez de ejecución, proporcionando a las autoridades locales valiosas informaciones que han servido para el diseño de planes, y la adopción de medidas con los cuales enfrentar situaciones de emergencia como las inundaciones ocasionadas por huracanes y los conocidos "vientos del sur".

Entre las principales acciones de este período se encuentran:

- Asesoría técnica y ayuda financiera para la reconstrucción del sistema de espigones (*groynes*) iniciado por la comunidad de la Playa Mayabeque en el Municipio Güira de Melena, con el objetivo de detener inundaciones.
- En Playa Rosario, Municipio de Güines, se terminaron de confeccionar los estudios y planes para mudar la comunidad 5 Kms tierra adentro, debido a las constantes inundaciones en esta área.
- Se realizó el Primer Taller Provincial de Manejo Integral de Costa donde fueron presentadas y aprobadas las Estrategias de Respuestas para 4 de los 7 municipios costeros que abarca el Proyecto Piloto.
- Se inició la instalación del sistema de comunicación entre los 9 municipios que abarca el Proyecto y la DPPF, que facilitará el sistema de monitoreo de los fenómenos naturales que afectan la zona y los avisos en caso de peligro.
- Se atendió la visita de un grupo de periodistas y científicos alemanes de la organización no-gubernamental CONNECTING WORLDS dedicada a evaluar proyectos ejemplares en diferentes partes del mundo.

Cooperation on Sciences, Environment and Sustainable Development

One of the most important activities carried out by the Office has been the follow-up of the **Pilot Project "Social, Economic and Environmental Survey of the Southern Area of Havana Province,"** sponsored by UNESCO's program for Environment and Development of Coastal Areas and Small Islands (CSI).

Started at the beginning of 1999, this project is an example of the different responses to coastal erosion and climatic change implemented with the participation of the communities affected by the problem. The project, which is adjustable according to the situation, is aimed at contributing to the integrated treatment of the coastal area characterized by the fragile balance of the ecosystem.

During the present biennium, the initiative, under the coordination of the Provincial Division of Physical Planning in Havana (DPPF) and the Provincial Branch of the Ministry for Science, Technology and Environment, has reached its highest point in the implementation, ensuring important pieces of information to local authorities used for the design of plans and the adoption of measures to cope with emergency situations like floods caused by hurricanes and the well known "South winds."

Among the main actions implemented in this period are:

- *Technical advisory and financial assistance for the reconstruction of the system of breakwaters implemented by the community of Playa Mayabeque in Güira de Melena municipality, aimed at preventing flood.*
- *In Playa Rosario, Güines municipality, a study was completed and a plan designed to move the community 5 Km further inland, due to constant flooding in the area.*
- *The First Provincial Workshop of Integrated Coastal Management was held in which the Response Strategies for 4 of the 7 coastal municipalities included in the Pilot Project were discussed and approved.*
- *A communications system was installed between the 9 municipalities included in the Project and the DPPF, to facilitate the monitoring of natural phenomena affecting the zone and for launching the alert in case of danger.*



Ciénaga de Zapata
Zapata's Swamp

© J. A. Alvirte, 2003

Cursos-Talleres de Entrenamiento y Capacitación para grupos seleccionados de especialistas en Conservación del Medio Ambiente

La aplicación de la Estrategia Nacional de Educación Ambiental, demanda la capacitación de especialistas que en instancias provinciales, municipales y comunitarias, propicien la ejecución de este plan. Regularmente el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, a través del CIGEA, realiza reuniones metodológicas provinciales para la evaluación y control de las actividades en curso.

La iniciativa de reunir grupos de expertos que sirvan de multiplicadores, fue el antecedente para los Cursos Talleres nacionales que reúnen a especialistas de todas las disciplinas vinculadas con la tarea de la educación ambiental. Con el apoyo de la UNESCO se han realizado estos encuentros, cuya última edición ocurrió en el segundo año del bienio.

Uno de los objetivos principales del último Taller fue la obtención de un conjunto de recomendaciones - puestas a la consideración de las autoridades nacionales-, acerca de las prácticas, metodologías y medidas apropiadas para la introducción de la dimensión ambiental del desarrollo en los currículos de la Enseñanza Secundaria Básica y de algunos perfiles de la Educación Superior.

Apoyo a las actividades de conservación de las Reservas Naturales en Cuba



© J. A. Alvite, 2003

Bosque tropical cubano
Tropical Forest in Cuba

La Oficina de La Habana ha puesto un énfasis particular en las actividades que se desarrollan en Cuba a través del Programa Intergubernamental de la UNESCO el Hombre y la Biosfera (MAB). Por esa razón facilita asistencia técnica e intelectual a las acciones del Comité Nacional MAB de Cuba, particularmente en lo que se refiere a sus comunicaciones internacionales y a la organización de diferentes eventos nacionales y de carácter regional. Las acciones del Comité Nacional han sido una apreciable contribución al uso racional y

- *The Office received the visit of a group of German reporters and scientists representing the NGO CONNECTING WORLDS which work is devoted to evaluate projects used as example in different parts of the world.*

Training and Upgrading Courses/Workshops for selected groups of specialists in Environmental Conservation

The National Strategy for Environmental Education demands the preparation of specialists that at the provincial, municipal and community levels promote the implementation of the plan. Regularly, the Ministry for Science, Technology and Environment, through the Center for Environmental Information, Management and Education (CIGEA), calls for provincial methodological meetings for evaluating and control of the ongoing activities. The initiative of gathering groups of experts that would act as multipliers was the antecedent for the National Workshops for specialists in all disciplines related to environmental education. These meetings have been held with UNESCO's help and the most recent one was held in the second year of the biennium.

One of the main objectives of the recent Workshop was to elicit a series of recommendations —to be analyzed by national authorities— regarding the best practices, methodologies and measures for the introduction of the issue of environmental development in the syllabus for intermediate level education and some specialties of higher education.

Support to activities of conservation of natural reservoirs in Cuba

The Office in Havana has particularly emphasized the activities developed in Cuba through the Intergovernmental Program of UNESCO Man and the Biosphere (MAB). Because of this reason, it provides technical and intellectual assistance to all actions implemented buy the MAB National Committee in Cuba, particularly with regards to international communications and organization of various national and regional conferences. Actions by the National Committee have become a significant contribution to the rational and sustainable use of natural resources, encouraging scientific research aimed at characterizing the biological diversity of the country, inventories of plants, animals and microorganisms and their association with ecosystems, landscapes and human settlements.

With similar purposes, UNESCO's Office actively supports the projects that, with the sponsorship of UNESCO's Regional Office for Science and Technology and the Division of Ecological Sciences of UNESCO (SC/ECO) are implemented by the Instituto de Ecología y Sistemática de Cuba (Institute of Ecology and Study of Ecological Systems), which in turn, through its Laboratory of Biological Fertilizers has carried out significant research projects on the development and use of biological fertilizers in Cuba.

sostenible de los recursos naturales, fomentando las investigaciones científicas que caractericen la diversidad biológica del país, inventarios de plantas, animales y microorganismos y sus asociaciones con los ecosistemas, paisajes y asentamientos humanos.

Con similares propósitos la Oficina de la UNESCO apoya activamente los proyectos que con el auspicio de la Oficina Regional de la UNESCO para la Ciencia y la Técnica (ORCYT) y la División de Ciencias Ecológicas de la UNESCO (SC/ECO) ejecuta el Instituto de Ecología y Sistemática de Cuba, en cuyo Laboratorio de Biofertilizantes, se han realizado significativas investigaciones sobre el desarrollo y uso de los biofertilizantes en Cuba.

En la actualidad, Cuba posee 6 sitios naturales declarados por la UNESCO como Reservas de la Biosfera: la Península de Guanahacabibes, la Sierra del Rosario, Buenavista, las Cuchillas del Toa, la Península de Zapata, y Baconao.

Proyecto para Laboratorio Regional del MICROTRON MT25

Durante el bienio 2002-2003 la Oficina UNESCO-Habana continuó apoyando al Instituto Superior de Ciencia y Tecnología Nucleares (ISCTN) en las gestiones para la implementación de este proyecto. El objetivo principal de este es utilizar un pequeño acelerador de electrones (MICROTRON MT25), propiedad del ISCTN, como laboratorio regional de investigaciones y formación sobre física fundamental y aplicada.

Durante el período, la UNESCO acordó contribuciones financieras para terminar de realizar los estudios de factibilidad necesarios, e iniciar la construcción del edificio que albergará el MICROTRON. El Director General Adjunto de la UNESCO a cargo del Sector de Ciencias, en ocasión de su misión a Cuba en marzo de 2003, visitó las instalaciones provisionales del MICROTRON y tuvo una reunión de trabajo con el Rector, técnicos y especialistas del ISCTN, durante la cual se intercambiaron ideas en cuanto al futuro del Proyecto.

También la Sra. Ana María Cetto, Directora General Adjunta del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) de visita en Cuba en el mes de junio de 2003, realizó un recorrido por las instalaciones provisionales del MICROTRON, en la cual sostuvo una importante reunión de trabajo con las partes directamente implicadas en el proyecto (el ISCTN, Rusia, CLAF y la UNESCO).

Apoyo a la Cátedra UNESCO de Biomateriales en la Universidad de La Habana.

La Oficina UNESCO, respondiendo a la solicitud hecha por el Centro de Biomateriales de la Universidad de La Habana (BIOMAT) colaboró con dicho Centro en el estudio e investigación de los factores que podrían incidir en el desarrollo futuro de la Cátedra, elaborándose el proyecto "Apoyo a las actividades de la Cátedra UNESCO de Biomateriales de la

To this date, Cuba counts on 6 natural sites declared by UNESCO as Reserves of the Biosphere: the Guanahacabibes Peninsula, the Sierra del Rosario Mountain Range, Buenavista, the Cuchillas del Toa (Rapids of the Toa River), the Zapata Peninsula, and Baconao.

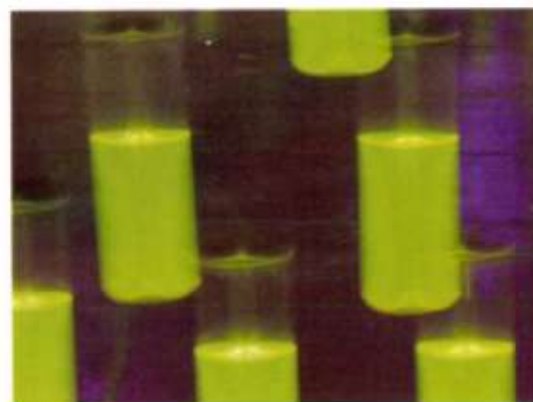
Project for the Regional Laboratory of the MICROTRON Mt25

During the 2002-2003 biennium, UNESCO's Office in Havana continued offering support to the Higher Institute of Nuclear Sciences and Technologies (ISCTN) in its efforts to implement the project, whose main objective is to use as regional laboratory for research and training on Physics (theoretical and applied), a small electron accelerator (MICROTRON MT25) which belongs to ISCTN.

During the period, UNESCO gave financial assistance to finalize the necessary feasibility studies and start the construction of the building that will house the offices of MICROTRON, and UNESCO's General Adjunct Director in charge of Sciences, on the occasion of its visit to Cuba in March 2003, visited the provisional facilities of MICROTRON and had a working meeting with the Rector, as well as other technician and specialists of ISCTN, to exchange ideas related to the future of the Project.

Also during this stage, Ms. Ana María Cetto, General Adjunct Director of the International Organization for Atomic Energy, visiting Cuba in June 2003, visited the provisional facilities of MICROTRON, and had an important working meeting with the where significant aspects about the ongoing works were discussed.

Support to UNESCO Chair on Biomaterials at the University of Havana.



© J. A. Alviré, 2003

During the period, UNESCO's Office, in response to a request from the Center of Biomaterials of the University of Havana (BIOMAT) gave its cooperation in the study and research of the factors that could have an impact in the future development of the Chair. The project "Support to the Activities of UNESCO Chair of Biomaterials of the University of Havana in 2003", was drafted and submitted to the Adjunct General Director for Natural Sciences during his visit to BIOMAT in March 2003.

Universidad de La Habana en el año 2003”, que fue presentado al Director General Adjunto de Ciencias Naturales durante su visita a BIOMAT en marzo de 2003.

VI Conferencia de las partes en la Convención de la Naciones Unidas contra la desertificación. Agosto 25 a septiembre 5, 2003

El Director de la Oficina UNESCO en La Habana intervino a nombre de la UNESCO en la sesión inaugural de esta Conferencia, celebrada en la capital cubana del 25 de agosto al 5 de septiembre de 2003, y en la que se debatieron aspectos de trascendencia para la continuación de la lucha contra la desertificación.

En el marco de esta Conferencia, sus organizadores con el apoyo de la UNESCO, convocaron a los asistentes al Forum sobre Arte y Cultura, con el objetivo de sumar la acción de los intelectuales y artistas a la lucha contra la desertificación y la sequía. Una treintena de intelectuales de diferentes partes del mundo aprobaron La Declaración de La Habana y un Plan de Acción sobre el tema.

La UNESCO presentó un stand en el área expositiva de la Conferencia, donde fue distribuido con éxito el *Kit pedagógico sobre la desertificación*, una reedición en español, inglés y francés de esta publicación.

OTRAS ACTIVIDADES

- Durante el bienio, la Oficina de la UNESCO desarrolló un amplio plan de actividades orientado a favorecer la visibilidad de la organización dentro de la comunidad científica del país.
- La Dirección de la Oficina sostuvo diferentes encuentros, reuniones de trabajo y contactos con los principales directivos de las instituciones y organismos del sistema de ciencia, tecnología y medio ambiente del país; igualmente se ofrecieron charlas y conferencias a distintos grupos de especialistas y funcionarios sobre los mecanismos y otros aspectos institucionales de la UNESCO. Acciones a destacar en este sentido, fueron:
 - Se profundizó la colaboración con la Fundación “Antonio Núñez Jiménez” de la Naturaleza y el Hombre, reconocida como una de las ONGs más activas en el país en cuanto al trabajo ambientalista. Entre las actividades que contribuyeron a ese propósito se encontraron las visitas y charlas ofrecidas por el Director de la Oficina a la dirección y colaboradores de la Fundación, además de la participación de especialista de la Oficina en varios eventos organizados por la esa entidad.
 - Dos especialistas de la Oficina apoyaron el Congreso sobre Educación Ambiental presentando sus ponencias: una, sobre el proceso de globalización y la relación de este con el medio ambiente; y la otra, acerca de las acciones de la UNESCO en materia de Educación Ambiental.

VI Conference of the parties in the United Nations Convention Against Desertification. Havana, August 25 to september 5, 2003

The Director of UNESCO's Office in Havana delivered a speech on behalf of UNESCO during the opening session of the Conference, in which important aspects regarding the continuation of the struggle against desertification were discussed.

Within the framework of this Conference, the organizers, with the support of UNESCO, called for participation in the Forum on Art and Culture aimed at having the cooperation of artists and intellectuals in the struggle against desertification and drought. Many considered the speech by the Director of UNESCO's Office during the opening session of the Forum the starting point for the works of the Forum. Some 30 intellectuals from different countries in the world approved the Declaration of Havana and a Plan of Action on the issue.

UNESCO set up a booth in the exhibition area of the Conference, where the *PEDAGOGIC KIT ON DESERTIFICATION* was successfully distributed in Spanish, English and French.

OTHER ACTIVITIES

- During the biennium, UNESCO's Office developed a wide plan of activities oriented to favor the organization's vision within the scientific community of the country.



© J. A. Alvite, 2003

Sede de la Fundación “Antonio Núñez Jiménez”
Antonio Núñez Jiménez, Foundation

- The Office promoted different meetings, working meetings and contacts with the officials from the various institutions and agencies belonging to the science, technology and environmental system of the country. Likewise talks and lectures were delivered to several groups of specialists and officials on the mechanisms and other aspects institutional of UNESCO.
- We continued to develop the cooperation with the “Antonio Núñez Jiménez” Foundation of Nature and Man, known as one of the most active NGO's in the country with regards to environmental protection. Worth mentioning among the activities that

- Se sostuvieron reuniones de trabajo con distintas instancias de la comunidad y otras autoridades científicas del país, con la finalidad de recoger sus intereses y prioridades con vistas a la elaboración del Plan de Trabajo del 32 C/5.
- La Oficina apoyó técnica e intelectualmente con la participación de un especialista de la Oficina en la V “Conferencia Internacional sobre Tecnologías para el Uso Racional de la Energía y la Energía Renovable”, donde se impulsó entre los países caribeños asistentes la creación del Capítulo Caribe del Programa de la UNESCO para formación y desarrollo de capacidades en materia de energía renovable (GREET).
- Se continuó apoyando la implementación de proyectos y actividades, así como las misiones de trabajo realizadas por funcionarios de la Sede y de la Oficina de la UNESCO/Montevideo, relacionadas con actividades directamente atendidas por esas unidades.

contributed to such cooperation are the visits and talks by the Director of the Office to the staff of the Foundation and other collaborators, and the Office's specialized participation in several conferences and events organized by the Foundation.

- *Two specialists from the Office participated in the Congress on Environmental Education presenting papers on Globalization and environment, and explaining about UNESCO's actions in reference to Environmental Education.*
- *There was a series of working meetings with the community and also with scientific authorities in the country aimed at learning what their interests and priorities are to draft the Working Plan 32 C/5.*
- *A specialist of UNESCO's Main Office participated in the “V International Conference on Technologies for the Rational Use of Energy and Renewable Energy” in which a Caribbean Chapter of UNESCO's Program for the training and development of capabilities regarding renewable energy (GREET) was created.*
- *We continued to support the implementation of projects and activities, like for example working trips by officials from UNESCO's Main Office and of the UNESCO/Montevideo Office, related to the activities of their respective offices.*

COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN

COMMUNICATION AND INFORMATION



La UNESCO ha declarado su cometido de contribuir a reducir las disparidades mundiales en materia de comunicación e información, y poner las tecnologías empleadas en estos ámbitos al servicio del desarrollo y de la participación equitativa en la sociedad de la información.

En este contexto su objetivo principal es la construcción de una sociedad del conocimiento fundada en la utilización compartida del saber, en la que se integren todas las dimensiones socioculturales y éticas del desarrollo sostenible.

Con el propósito de alcanzar estos fines, la Oficina UNESCO Habana apoya la adopción de estrategias de carácter regional y subregional que complementen esta gran línea estratégica, y se empeña en llevar adelante proyectos de alcance nacional que contribuyan a lograr esta meta. Aún sin contar con un presupuesto destinado a estos fines, en el bienio se apoyaron e impulsaron varias actividades enmarcadas en el terreno de la comunicación y la información.

Convención Informática

Tradicionalmente la oficina de La Habana brinda asistencia técnica y ayuda logística a este evento, del cual la UNESCO es coauspiciador, y que constituye el más importante cónclave de la informática en el país. Desde la reunión del 2002, esta cita se celebra con una frecuencia anual, y cada uno de los encuentros propicia el intercambio de especialistas de la región sobre los más actuales temas de las nuevas tecnologías de la comunicación y la información, y se ha convertido en una de las actividades de mayor alcance y relieve para Cuba e Iberoamérica, en momentos en que la utilización de las nuevas tecnologías forma parte esencial de los programas de automatización y de los sistemas de producción y servicios en todo el mundo.

A su VIII edición fue invitado el Dr. Abdul Waheed Khan, Director General Adjunto de la UNESCO para la Comunicación y la Información, experto de renombre mundial con un largo aval de proyectos y aplicaciones en el campo de la informática, quien pronunció la conferencia magistral seleccionada para dar inicio a la cita del 2002.

UNESCO considers communication and information are among the greatest challenges the peoples face in the construction of a more just and solidary human society. Therefore, it has declared one of its aims the contribution to reduce world disparities regarding communication and information, and to place the technologies used in these areas at the service of the development and equitable participation of society in information. Within this context, its main objective is the construction of a society of knowledge, based on the shared use of knowledge and learning in which all social-cultural dimensions and ethics of sustainable development are integrated. Aimed at achieving this objective, UNESCO's Office in Havana gives its support to all the regional and sub regional strategies to complement the overall strategy and is intent in carrying out projects of national scope and reach this goal. Even though we don't have a specific budget for this, in this biennium we have given support to and promoted several activities within the area of communication and information.

Convention on Information Technology

Traditionally, the Office in Havana grants technical and logistics assistance to the conference sponsored by UNESCO, the most important conferences on Information Technology in the country. Since the conference in 2002, it was decided to have an annual conference and each meeting favors the exchange between specialists of the region regarding the latest (state of the art) technologies on information and communications. The conference has become a far outreaching event for Cuba and Ibero America in the area of communication and information, at a time in which the use of new technologies is an essential part of the automation programs and systems for production and services all over the world.

Dr. Abdul Waheed Khan, Adjunct General Director of UNESCO for Communications and Information, well-known world expert, whose expertise in the area of projects and applications in the field of information technologies, was invited to the VIII Conference in 2002 and delivered a master lecture during its opening session.

El conocimiento y uso masivo de las tecnologías de información, condición indispensable del desarrollo y su impacto en la vida económica y social de todos los países, es una de las temáticas que se abordan en este cónclave en coincidencia con el Programa sobre la Informatización de la Sociedad.

Simposio Latinoamericano y del Caribe: la Educación, la Ciencia y la Cultura en la Sociedad de la Información

En el ámbito de la VIII Convención Internacional Informática 2002, en la que participaron más de 2 000 delegados -entre ellos 600 especialistas de 40 países-, se efectuó del 18 al 21 de febrero del 2002, el Simposio Latinoamericano y Caribeño sobre Educación, Ciencia y Cultura en la Sociedad del Conocimiento, auspiciado conjuntamente por la UNESCO y el Ministerio de Comunicaciones e Informática de Cuba



El simposio ofreció una visión actualizada de los temas de la UNESCO en la nueva sociedad de la información, y contribuyó a insertar más adecuadamente el trabajo de tan importantes esferas del quehacer humano en las complejidades de la sociedad informática actual. En colaboración con la Oficina Regional de Ciencia con sede en Montevideo, la Oficina de la Habana se involucró desde el primer momento en la organización de este evento, al cual contribuyó con asistencia técnica e intervenciones sustantivas durante los debates.

Radio Comunitaria en el poblado de Cocodrilo

En marzo del 2002 se inauguró la radio comunitaria del poblado de Cocodrilo, ubicado en una zona de silencio al sur de la Isla de la Juventud. Este proyecto contó con la asistencia técnica y logística de la Oficina de la Habana y fue ejecutado con fondos provenientes de la Oficina de la UNESCO en Kingston. Su objetivo fue propiciar la producción y transmisión de programas radiales vinculados a la vida, costumbres, acontecimientos, historia, educación, salud, medio ambiente, cultura y otros temas que reflejen el entorno de esa comunidad. Además permitió el libre flujo de información entre Cocodrilo y el resto de la Isla.

Congreso INFO 2002

La Oficina se ha involucrado en la organización de los congresos internacionales de información INFO, que se celebran cada dos años de forma ininterrumpida. El

The knowledge and massive use of information technologies, necessary and indispensable condition for development and their impact in the economic and social life of all the countries, is one of the topics discussed in this annual conferences in correspondence with the Program for Informatization of Society, which has two important stages at the world level, one in 2003 and the other in 2005, to promote the media and to adopt lines of action for their application and development.

Latin American and Caribbean Symposium: Education, Science and Culture in a Society of Information

Within the framework of the VIII International Convention on Information Technology 2002, attended by over 2 000 delegates —among them 600 specialists from 40 countries—the Latin American and Caribbean Symposium on Education, Science and Culture in a Society of Information, sponsored jointly by UNESCO and the Ministry of Communications and Information Technology of Cuba was held on February 18 to 21 2002.

The Symposium offered an updated vision of the role of UNESCO in the new society of information and contributed to introduce in a more adequate way the work of such important spheres of human life in the complexities of the information technology society at present.

In cooperation with the Regional Office for Science in Montevideo, the Office in Havana became involved from the very beginning in the organization of the symposium, and not only gave technical assistance, but also participated in the discussions and debates during the conference.

Community Radio in the town of Cocodrilo

IN March 2002 a community radio station broadcasted for the first time in the town of Cocodrilo formerly an area of silence in the South of the Isle of Youth. This project counted on the technical and logistics assistance by the Office in Havana and was implemented with funding from the UNESCO Office in Kingston, Jamaica. Its objective was to facilitate production and broadcasting of radio programs related to the life, customs, events, history, education, health, environment, culture and other topics that reflect the life in the community. It also allowed a better two-way flow of information between Cocodrilo and the rest of the Island.

Congress INFO 2002

The Office has been involved in the organization of International Information Congress INFO, held in Havana every tow years. The 2002 edition counted on the participation of specialists from Latin America and Spain and promoted the exchange of experiences, with an emphasis in institutions specialized in information services, university libraries, associations and schools of library and information sciences. The conference also sponsored meetings between officials and

encuentro del año 2002 contó con una amplia participación de especialistas de países de América Latina y España, y propició el intercambio de experiencias con énfasis en las instituciones de información, bibliotecas universitarias, asociaciones y escuelas de bibliotecología y ciencias de la información. La cita permitió reunir directivos y representantes de organizaciones e instituciones internacionales, las que celebraron reuniones regionales y profesionales como parte del programa general del Congreso.

La participación de la Oficina en el panel "Las Políticas Nacionales de Información como premisa necesaria para la Informatización de la Sociedad", permitió difundir las iniciativas, programas, proyectos y planes de la UNESCO para avanzar hacia la plena participación de todos en la Sociedad de la Información.

Seminario Regional "La Televisión Comunitaria: Libertad de Expresión y Defensa de la Cultura"

El apoyo de la UNESCO para la creación de la Televisión Serrana en las zonas de montañas, sentó un fuerte precedente en materia de cooperación para este tipo de proyectos. Esta televisora brinda servicio a una importante zona montañosa de Cuba y actualmente dispone de una producción fílmica propia con lo que contribuye notablemente al desarrollo cultural de la comunidad.

Auspiciado por un grupo de organismos e instituciones nacionales e internacionales, se efectuó del 15 al 17 de julio del 2002, en la Sierra Maestra, provincia de Granma, el Seminario Regional "La Televisión Comunitaria: Libertad de Expresión y Defensa de la Cultura", organizado con el apoyo de la UNESCO, en el que participaron expertos y profesionales de los medios, nacionales y extranjeros.

El importante evento fue coordinado y promovido por la Oficina de Kingston de conjunto con la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO para América Latina y el Caribe, la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO (CNCU), el Instituto Cubano de Radio y Televisión (ICRT), la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC), la productora Mundo Latino, y el Centro de Información para la Prensa (CIP).

El Seminario, que se llevó a cabo en la sede de la Televisión Serrana en la Sierra Maestra, propició el intercambio de experiencias entre realizadores, directivos y especialistas de los medios de información y los sistemas de comunicación en el país y el continente. Un tema fundamental en su agenda de trabajo fue la labor que realizan las Televisoras Comunitarias como alternativa democrática de los medios audiovisuales y a favor de la cultura de los pueblos de la región. El programa del evento incluyó conferencias, paneles, sesiones de exhibición, comunicación de experiencias y visitas a comunidades de montaña con temas referidos a la diversidad cultural y el hegemonismo, la televisión digital y las contradicciones entre lo global y lo local, así como reflexiones en torno a la Educación para la Comunicación, la defensa cultural de las minorías étnicas, y la utilización de Internet en las televisoras comunitarias.

representatives from international organizations and institutions for regional and professional exchanges as part of the general program of the Congress.

The participation of the Office in the panel "National Policies of Information as the Necessary Condition for the Informatization of Society" helped in publicizing initiatives, programs, projects and plans sponsored by UNESCO aimed at the full participation of all the society in the program Society of Information.

Regional Seminar "Community Television: Freedom of Expression and Defense of the Culture"

UNESCO's help for the creation of the "Televisión Serrana" TV Station in the mountains established a strong antecedent in the area of cooperation for this type of projects. This TV station broadcasts for a wide area in the mountains of the Eastern region in Cuba and at present already produces its own films and video programs, a fact that contributes significantly to the cultural development of the community.

Sponsored by several national and international institutions and agencies, on July 15 to 17, 2002, in the Sierra Maestra Mountain Range, Granma province, was held the Regional Seminar "Community Television: Freedom of Expression and Defense of the Culture," organized with the sponsorship of UNESCO, in which national and foreign experts and professionals of the media participated.

The important event was coordinated and promoted by the Kingston Office, in coordination with UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean; the National Cuban UNESCO Commission (CNCU); the Cuban Institute of Radio and Television (ICRT); the Union of Writers and Artists of Cuba (UNEAC); producing company Mundo Latino; and the Center for Information of the Press (CIP)

The Seminar, held in the central headquarters of Televisión Serrana in the Sierra Maestra, was the venue for exchange of experiences between specialists and officials of the information media and communication systems in the country and the continent. One of the most important issues discussed in the agenda was the work developed by Community Television Broadcasters as a democratic alternative of the audiovisual media and in favor of culture of the peoples in the region. The agenda included conferences, panels, exhibitions, communication and exchange of experiences and visits to communities in the mountains to discuss about certain topics, like cultural diversity and hegemonies, digital television and the contradictions between global and local, as well as reflections about Education for Communications, the defense of the culture of ethnic minorities and the use of Internet in community television.

VI Encuentro de Educadores de la Asociación de Escuelas de Archivología, Bibliotecología y Ciencias de la Información de Ibero América

Durante los días 10 y 11 de diciembre de 2002, se celebró en la Universidad de La Habana una reunión internacional de coordinación, que permitió revitalizar a EDIBCIC, la que se convirtió de hecho en el VI Encuentro de Educadores e Investigadores de Bibliotecología, Archivología y Ciencias de la Información, y la V Asamblea ordinaria de EDIBCIC.

Este evento contó con el auspicio de la Oficina Regional de Información e Informática de la UNESCO, a fin de garantizar la participación de los asociados y representantes de las instituciones docentes de América Latina y el Caribe.

En la reunión estuvieron presentes 30 académicos representantes de 12 países de Ibero América y el Caribe, además contó con la participación del Consejero Regional de la UNESCO para América Latina y el Caribe de la División de Sociedad de la Información, y de su homóloga en la Oficina Cubana de la UNESCO.

X Aniversario de la Televisión Serrana

El 15 de enero del 2003 se cumplió una fructífera década de trabajo en uno de los proyectos de comunicación social más originales e innovadores de América Latina, cuyos resultados son notorios en términos de cambio y desarrollo educacional: se trata del inicio de la Televisión Serrana en la zona de la Sierra Maestra. En estos 10 años se han realizado 352 videos, con un total de 625 horas, y una asistencia de más de 34 000 espectadores.

La iniciativa toma forma a partir de 1993, auspiciada por el Instituto Cubano de Radio y Televisión (ICRT), la Asociación Nacional de Agricultores Pequeños (ANAP), la Oficina de la UNESCO en Jamaica y la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO para América Latina y el Caribe.

Los documentales, videos y cortometrajes realizados tuvieron desde su inicio una intención didáctica y educativa, en un área de escaso desarrollo económico. Los grandes contrastes históricos y sociales fueron tema de la Televisión Serrana, la cual, con su novedad y poder de convocatoria, fue un importante factor de movilización de la comunidad para impulsar planes de salud, educación y transformación social.

La Televisión Serrana mantiene intercambios con niños y comunidades autóctonas de América Latina y el Caribe, y recibido numerosos galardones y premios por sus trabajos en concursos y eventos nacionales e internacionales, por su originalidad y profesionalismo.

Cumplida su primera década, la Televisión Serrana se empeña en proyectos de mayor alcance y madurez; y busca, además, una colaboración más estrecha con los servicios de salud pública y educación, el sistema de salas de video, y los canales de la televisión nacional.

VI Meeting of Educators of the Association of Schools of Archival Studies, Library Sciences and Information Sciences in Ibero America

On December 10 and 11, 2002, at the University of Havana was held an international coordination meeting to reestablish the EDIBCIC, which became then the VI Meeting of Educators of the Association of Schools of Archival Studies, Library Sciences and Information Sciences and the V Assembly of EDIBCIC. UNESCO's Regional Office of Information and Information Technologies sponsored the meeting and it aimed at ensuring the participation of associates and representatives of educational institutions in Latin America and the Caribbean.

The meeting was attended by 30 scholars representing 12 countries of Latin America and the Caribbean, and also counted on the participation of UNESCO's Regional Council for Latin America and the Caribbean of the Division Society of Information and its equivalent in the Cuban Office of UNESCO.

The debate was focused on the analysis of the strategic projection of EDIBCIC and on the election of a new presidential board.

X Anniversary of Televisión Serrana

On January 15, 2003, one of the most original and innovative projects for social communication Latin America was founded, whose results are outstanding with regards to change and educational development: we refer to Televisión Serrana in the Sierra Maestra, which broadcasts to several of the Eastern provinces. During the period 352 videos have been made, for a total of 625 hours and an audience of more than 34 000. The initiative took shape in 1993, sponsored by the Cuban Institute of Radio and Television (ICRT), the National Association of Minor Croppers (ANAP), UNESCO's Office in Jamaica UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean.

Documentaries, videos and short films made had, since the beginning, an educational and didactic intention, in an area formerly abandoned to its own fate, with no electricity, roads or drinking water. The great historic and social contrasts were topics approached by Televisión Serrana, which with its novel treatment and power for convening the people was a major mobilizing factor in the community to drive health, education and social transformation plans.

Televisión Serrana has established exchange with children and communities from other countries in Latin America and the Caribbean, and has received numerous awards and prizes for its work in national and international festivals and competitions, in which its originality and professionalism have stood out.

After its first decade, Televisión Serrana is at present oriented towards more outreaching and mature projects, including the expansion of its activities and a closer cooperation with the sectors of public health and education, the system of video cinemas and the national TV channels.

X Reunión Regional Bienal de Distribuidores del CDS-ISIS

Celebrada del 3 al 5 de febrero del 2003, en La Habana, esta reunión convocada por la Oficina Regional de Comunicación e Información para América Latina y el Caribe, en coordinación con la Oficina Regional de Cultura, esta Reunión mostró avances y experiencias relacionadas con el desarrollo y/o utilización del CDS-ISIS, y sirvió para intercambiar criterios sobre las acciones que se adoptarán con el fin de mejorar y mantener dicho sistema. Durante la cita se discutió un nuevo estilo de trabajo para el desarrollo y distribución del CDS-ISIS, basado en la concepción de "Software Libre" que implica modificaciones sustanciales a lo que realiza la región desde 1987.

IX Reunión de Consulta del Programa INFOLAC

La preparación para la Cumbre de la Sociedad de la Información, fue tema central de discusión en la agenda de la reunión de consulta del programa INFOLAC,, celebrada en junio del 2003 en Varadero, Cuba. Expertos de América Latina y el Caribe se dieron cita en reunión conjunta de INFOLAC, el Programa Regional de la UNESCO para el Desarrollo de la Cooperación entre los Sistemas de Información Nacional y las Redes, y LACNET (red regional de la Organización de Naciones Unidas para las tecnologías de la comunicación y la información), con el fin de iniciar la cooperación entre ambos organismos y unir esfuerzos para la preparación, en América Latina y el Caribe, de la próxima Cumbre de la Sociedad de la Información.

III Congreso Mundial de Derecho e Informática

Con el auspicio de la UNESCO, se celebró en La Habana, del 29 de septiembre al 3 de octubre, el III Congreso Mundial de Derecho e Informática. En este Congreso, convocado por la Sociedad Cubana de Derecho e Informática de la Unión Nacional de Juristas de Cuba, la comunidad Alfa-Redi, y otras organizaciones internacionales y cubanas, se reflexionó ampliamente acerca de los retos jurídicos que surgen ante la incidencia social de las tecnologías de la información y las comunicaciones, por lo que su convocatoria alcanzó a todos los sectores profesionales vinculados a estos temas.

Fue también objetivo del Congreso promover encuentros profesionales temáticos tales como: Enseñanza e Investigación de la Informática en las Facultades de Derecho, y la *infoética* en las Facultades de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones.

Taller web

Con el fin de promover la capacidad de comunicación, gestión y concepción de espacios web en el sistema de redes de la UNESCO, la Oficina contribuyó de manera sustancial a la celebración, en su Sede (noviembre, 1 2002), de un Taller de Formación para las Oficinas en la Región, en el que participaron especialistas de las

X Regional Biennial Meeting of Distributors of the CDS-ISIS

Held on February 3 to 5 2003, in Havana, convened by the Regional Office of Information and Communication for Latin America and the Caribbean in coordination with the Regional Office for Culture, this meeting was the perfect framework to show the advances and experiences related to the development and/or use of the CDS-ISIS system and to exchange opinions on the future actions that will be adopted for improving and maintaining the system. During the Meeting, a new working style was discussed for the development and distribution of the CDS-ISIS, based on the concept of "Free Software" which will include substantial modifications to the work developed in the region since 1987.

IX Consultation Meeting of the INFOLAC Project

The preparation for the coming summit conference of the Information Society was the core of the discussions in the agenda of the past consultation meeting of the INFOLAC program, held in June 2003 in Varadero, Cuba. Experts from Latin America and the Caribbean met in a joint meeting of INFOLAC, UNESCO's Regional Program for the development of cooperation between the national systems of information, the networks and LACNET, the regional network of the United Nations Organizations for technologies of communications and information to start cooperation among both agencies aimed at joining efforts for the preparation, in Latin America and the Caribbean of the Word Summit Conference of the Society of Information.

III World Congress on Law and Information Technology

The III World Congress on Law and Information Technology was held in September 2003, with the sponsorship by UNESCO: The Cuban Society of Law and Information Technology under the National Union of Jurists of Cuba, with the co-sponsorship of UNESCO, the Alfa-Redi community and other international and Cuban organizations called to participate in the III World Congress on Law and Information Technology, with the Convention Center as venue from September 29 to October 3, 2003, a good time to reflect about the juridical challenges in the face of the social impact of information and communication technologies, thus it reached all the professional sectors related to the topic.

It is also an objective of the Congress to promote professional meetings by theme, such as: Teaching and Research of Information Technology in Law School and INFO ETHICS in the Schools of Information Technology and Communication.

Web workshop

With the objective of increasing the capacity for communication, management and conception of spaces in the networks system of UNESCO, the Office substantially contributed to a Training Workshop for the Offices in the Region, in which specialists from the

Oficinas de México, Montevideo, IESALC/Caracas, Quito, Brasilia, Santiago de Chile, Lima, Kingston y La Habana. El taller fue impartido por Vincent Defourny, editor jefe del sitio web de la UNESCO, y Jaco Du Toit, de la Oficina de Coordinación de las Unidades fuera de la Sede.

Visitas

- El Subdirector Adjunto de la UNESCO para el Programa de Comunicación e Información, Dr. Abdul W. Khan, cumplimentó, en febrero del 2002, una invitación para pronunciar la conferencia magistral que dio inicio a la Convención Informática 2002. En esa ocasión cumplimentó un apretado programa de trabajo, que incluyó reunión con los principales dirigentes de los organismos nacionales de esa área, y visita a diferentes centros de interés entre los que se destacan el Laboratorio Latinoamericano de Protección Contra los Virus Informáticos, y el Palacio Central de los Joven Club de Computación. La Oficina de La Habana abrió sus puertas al distinguido visitante, el cual se reunió con el Director de la Oficina, y con su equipo de especialistas.
- En junio del 2003 el Sr. Gustavo López-Ospina, Director de la Oficina Regional de Comunicación e Información de la UNESCO, presidió la IX Reunión de Consulta del Programa INFOLAC.
- En el transcurso de este bienio todos los consejeros regionales del sector de Comunicación e Información visitaron la Oficina en varias ocasiones:
 - Sra. Jocelyne Josiah, ACI/UNESCO Kingston
 - Sr. Alejandro Alfonzo, ACI/UNESCO San José
 - Sr. Claudio Menezes, ACI/UNESCO Montevideo
 - Sr. Isidro Fdez-Aballí, ACI/UNESCO Quito

La Oficina de La Habana les brindó asistencia técnica y logística para contribuir al cumplimiento exitoso de sus misiones en el país.

offices in Mexico, Montevideo, IESALC/Caracas, Quito, Brasilia, Santiago de Chile, Lima, Kingston and Havana participated. The workshop was taught by Vincent Defourny, chief editor of UNESCO's website and Jaco Du Toit, from the office for coordination between branch offices not located in the Main Office.

Visits

- *UNESCO's Adjunct Sub-director for the Communication and Information Program, Dr. Abdul W. Khan, visited the Regional Office in February 2002, in response to an invitation to deliver a master lecture in the Opening Session of the Convention on Information Technology 2002. He used the invitation also to fulfill a tight visiting schedule that included meetings with high officials from national agencies related to information technology and communications, and also to visit other areas and places of interest, such as the Latin American Lab for the Protection Against Computer Viruses, and the Central Palace of the Young Clubs of Computer Science. The Office in Havana also received such an outstanding visitor who had a meeting with the director and other specialists from the staff.*
- *In June 2003, Mr. Gustavo López-Ospina, Director of UNESCO's Regional Office for Communication and Information, presided over the IX Consultation Meeting of the INFOLAC Program*
- *During the biennium, all regional advisors from the Communication and Information sector visited the Office several times:*
 - *Ms. Jocelyn Josiah, ACI/UNESCO Kingston*
 - *Mr. Alejandro Alfonzo, ACI/UNESCO San José*
 - *Mr. Claudio Menezes, ACI/UNESCO Montevideo*
 - *Mr. Isidro Fdez-Aballí, ACI/UNESCO Quito*

The Office in Havana offered technical and logistics assistance to contribute to the successful fulfillment of their visits to the country.

COOPERACIÓN INTERAGENCIAL

INTER-AGENCY COOPERATION



Las agencias del Sistema de Naciones Unidas representadas en Cuba, mantienen un trabajo mancomunado con vistas a sumar esfuerzos para el apoyo a las autoridades locales. Estos esfuerzos, dirigidos desde la Oficina del Coordinador Residente del Sistema de N.U., se orientan hacia temas de carácter transversal como el de la lucha contra el VIH/SIDA, los desastres causados por fenómenos naturales, género y juventud.

El trabajo frente a los desastres naturales

En cuanto a los desastres causados por fenómenos naturales, la coordinación entre las diferentes agencias se puso de manifiesto en ocasión del devastador paso de los huracanes Isidore y Lili por el Municipio Especial de la Isla de la Juventud y la provincia de Pinar del Río, momentos en los que se realizaron misiones interagenciales de evaluación en los territorios afectados. En ambos casos se confeccionó un informe donde, a partir de los datos e informaciones recogidas "in situ", se hicieron estimados preliminares de las afectaciones.

La Oficina de la UNESCO estuvo representada en ambos momentos, y le correspondió acopiar toda la información pertinente, y confeccionar los proyectos de informe sobre los daños a los sectores de su competencia (instalaciones educacionales, deportivas, culturales y científicas).

Si bien el gobierno declinó la presentación oficial de solicitudes de ayuda de emergencia, los informes de las misiones de evaluación de las agencias del Sistema de N.U. se presentaron a los posibles donantes internacionales.

Acciones de apoyo a la lucha contra el VIH/SIDA

En coordinación con la División de Políticas Culturales y Dialogo Intercultural del Sector de Cultura, la Oficina organizó el taller "Sensibilización sobre Enfoque Cultural de la Prevención y la Atención del VIH/SIDA", efectuado en el marco del FORO 2003 Sobre VIH/SIDA (La Habana, 7-12 de abril 2003).

Este taller, inaugurado por el Director de la Oficina, reveló la importancia de la acción conjunta que al

Sponsored by the Office of the Resident Coordinator of the United Nations System, the agencies represented in Cuba maintain an active coordination aimed at joining efforts and offer support to local authorities. Such coordination is underlined and given priority in crosscutting areas, like the struggle against HIV/AIDS, natural disasters, gender and youth.

In reference to natural disasters, the Inter Management coordination work became evident when the devastating hurricanes Isidore and Lili affected the special municipality of the Isle of Youth and the Pinar del Río Province. Then, inter management assessment missions visited the territories affected, and in both cases reports were written and the information gathered during the surveys "in situ" was used to make preliminary estimates of the disasters.

UNESCO's Office was represented in both cases, with the task of gathering information and drafting preliminary reports on the damages caused in sectors of its competence (educational, sports, cultural and scientific facilities).

Even though the government declined the official request for emergency aid, the reports by the assessment missions of the agency's system applied to possible International funding agencies.

Actions to Support the Struggle Against HIV/AIDS

In coordination with the Division of Cultural Policies and Inter Cultural Dialogue of the Cultural Sector (CLT/CPD/CAD), UNESCO's Office in Havana organized the workshop "Sensitizing on the Cultural Approach of the Prevention and Care to HIV/AIDS, held within the framework of the FORUM 2003 on HIV/AIDS (Havana, April 7-12, 2003). The workshop, inaugurated by the Director of UNESCO's-Havana Office, emphasized the importance of joint actions adopted by UNESCO and ONUSIDA, and underlined the need to expand the campaign to raise awareness and to achieve a full inclusion of the cultural approach in the projects, plans and activities against this epidemics.

Aimed at contributing to the National Campaign against HIV/AIDS, UNESCO's Office continued participating actively in the Theme and Technical Groups created by the United Nations Joint Program on AIDS (ONUSIDA)

respecto realizan la UNESCO y ONUSIDA, y destacó la necesidad de ampliar la campaña de sensibilización, y de incorporar plenamente el enfoque cultural en los proyectos, planes y actividades para combatir dicha epidemia.

Con el objetivo de contribuir a la implementación de la Campaña Nacional contra el VIH/SIDA la Oficina de la UNESCO continuó participando activamente en los Grupos Temático y Técnico creados por el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el SIDA (ONUSIDA) para apoyar a los Estados Miembros en la ejecución de sus Programas Nacionales.

La Oficina participó también en el Mecanismo de Coordinación por País (MCP) del Fondo Común para la lucha contra la Tuberculosis, la Malaria y el VIH/SIDA, que en el 2003 aprobó para Cuba un fondo de 26 millones de dólares con el fin de apoyar la Campaña Nacional contra el SIDA. Igualmente se puede citar el apoyo brindado al Ministerio de Educación para la obtención de fondos extrapresupuestarios que se destinan al perfeccionamiento de la educación sexual y sobre el VIH/SIDA en el sistema nacional de enseñanza.

A pesar de que Cuba se encuentra entre los países de bajo nivel de prevalencia de la enfermedad, gracias a una resuelta política de prevención, la asesoría y coordinaciones establecidas con las agencias del sistema ONU, han resultado contribuciones sensibles para la buena marcha de la Campaña Nacional.

Proyecto interagencial en la provincia granma

Los planes de desarrollo de la provincia Granma (al oriente de Cuba), se han visto enriquecidos también por la contribución que ha representado la acción conjunta de las agencias de Naciones Unidas. Después de un proceso de confección de proyectos, y de aprobación de algunos de ellos por las instancias locales, los trabajos seleccionados fueron ejecutados con el apoyo de las respectivas agencias.

La Oficina participó activamente en todo este proceso, haciendo significativas contribuciones en el diseño de los principios y mecanismos operativos que debían regir esta acción, y apoyando a las autoridades locales en la implementación de tres proyectos financiados con fondos extrapresupuestarios (PNUD).

to support member states in the implementation of their respective National Programs. The Office also participated in the Coordination Mechanism by Country (MCP) of the Common Fund for the struggle against Tuberculosis, Malaria and HIV/AIDS which in 2003 approved for Cuba a 26 million dollar budget aimed at helping in the National Campaign Against AIDS.



© J. A. Alvirte, 2003

In the same line, we can mention the support offered to the Ministry of Education to obtain extra budgetary funding allocated for sexual education and on HIV/AIDS in the national system of education.

In spite of the fact that Cuba is among the countries with a low level of morbidity in the disease thanks to a resolute policy of prevention, the advisory work and coordination established with the agencies within the UN system have become significant contributions for the good functioning of the National Campaign.

Inter management program in the granma province

During the period, several activities were carried out that included the design and implementation of a joint action by several United Nations agencies, which have represented a contribution to the developments of the Granma Province.

After a whole process of drafting and approval by local instances, the projects selected were implemented with the support of the respective agencies.

The UNESCO-Havana Office participated actively in all this process, making significant contributions for the design of the principles and operational mechanisms that should rule these actions and supporting the local authorities in the implementation of extra budgetary funding (UNDP).

HACIA UNA NUEVA ESTRUCTURA DE CLUSTER

Aruba, Cuba, Haití y República Dominicana



En respuesta al proceso de descentralización de la UNESCO, la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe ha asumido las funciones como Cabeza de Cluster para el Caribe Latino, conformado por Cuba, Haití, República Dominicana y Aruba. En el ejercicio de su nueva condición, convocó a las Comisiones Nacionales de los países mencionados, Jefes de Oficinas en Haití y República Dominicana, y una representación de la sociedad civil de esos países, para celebrar la primera reunión del cluster (1 y 2 de Julio de 2003 en la Habana), antecedida por un interesante proceso de gestación.

Desde finales del 2002, la Oficina UNESCO/ORCALC tenía la representación ante Aruba, Estado Asociado a la UNESCO que desde esa misma fecha fue incluido en el Cluster Caribe Latino, además de pertenecer, desde octubre del 2002, al Cluster del Caribe Anglófono. A estos efectos, el Director de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO, y representante ante Cuba, fue designado desde entonces como representante de la UNESCO ante Aruba.

La Oficina también se preparó para asumir los cambios que implicó el cierre y traspaso de funciones de la oficina de la UNESCO en Santo Domingo (finales del 2003). A su vez, el cierre de UNESCO/Puerto Príncipe, previsto para el 2005 tras la evaluación hecha por la Sede de la UNESCO, implica desafíos adicionales para la Oficina Cabeza de Cluster.

La primera reunión para el trabajo del Cluster, contó, junto con la presidencia del Sr. Lacayo como Director de la Oficina Regional y cabeza de Cluster, con la participación de los Sres. Bernard Hadjadj y Luis Tiburcio, directores de las respectivas oficinas de UNESCO en Port Au Prince y Santo Domingo, los Presidentes de las Comisiones Nacionales de cooperación con la UNESCO de Cuba y de Aruba respectivamente, y también de los Secretarios de dichas Comisiones en Cuba, Aruba y la República Dominicana.

A esa cita asistieron también, en representación de sectores de la sociedad civil vinculados tradicionalmente a la labor de la UNESCO, la Coordinadora de la Cátedra UNESCO de la Universidad de La Habana, la Coordinadora Nacional de la red de Escuelas Asociadas a la UNESCO en Cuba, así como la Coordinadora General del Centro Poveda y el Director Ejecutivo de la Fundación Bayahonda, de la República Dominicana. Los asistentes mencionados, con la participación de especialistas de la oficina de la Habana -y la única excepción de representantes nacionales de Haití-, examinaron los siguientes objetivos de la agenda:

- Conformar un diagnóstico básico de las condiciones del Cluster, de sus recursos, de su estructura y de sus tendencias objetivas.
- Realizar un análisis y descripción básica de la presencia de la UNESCO en cada uno de los países miembros, precisando el nivel de fuerza y presencia del sistema UNESCO en cada uno de esos países y

Towards a new cluster structure in Aruba, Cuba, Haiti and the Dominican Republic

In response to the process of decentralization of UNESCO, the Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean, in the fulfillment of Decision 165 EX/36 of UNESCO's Executive Council, has assumed the functions as Head of the Latin Caribbean Cluster, which includes Cuba, Haiti, Dominican Republic and Aruba. In the exercise of these functions, it called upon National Commissions of the above mentioned countries, Heads of Office in Haiti and the Dominican Republic, and a representation of the civil society in those countries to hold the first meeting of the cluster on July 1st and 2nd, 2003 in Havana, preceded by an interesting process of preparation.

Since the end of 2002, UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean counts on a representation in Aruba, State Associated to UNESCO that, since that date was included in the Latin Caribbean Cluster. The country also belongs since October 2002, to the English speaking Caribbean cluster. To this effect, the Director of UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean, and representative in Cuba, was appointed as representative of UNESCO in Aruba.

The Office is also prepared to assume the changes in progress that would imply the closing and transfer of functions of the UNESCO Office in Saint Domingue (at the end of 2003), while the closing of the UNESCO/Puerto Príncipe Office, planned for 2005 after an evaluation on the part of UNESCO's Head Office are additional challenges for the Head Cluster Office.

In the first working meeting of the Cluster, participated as President Mr. Lacayo as Director UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean and Head of Cluster, and Mr. Bernard Hadjadj and Mr. Luis Tiburcio, directors of UNESCO's Offices in Port Au Prince and Saint Domingue respectively, the Presidents of the national commissions for cooperation with UNESCO in Cuba and in Aruba respectively, and also the Secretaries of those same national commissions in Cuba, Aruba and the Dominican Republic.

The meeting was also attended, representing the sectors of the civil society traditionally related to the work of UNESCO, the Coordinator of UNESCO Chair of the University of Havana, the National Coordinator of the network of Schools associated to UNESCO in Cuba, and the General Coordinator of the in the Dominican Republic. All the above mentioned participants, and also representatives of the Havana Office and the national representatives from Haiti, examines the following agenda:

- *Obtaining a basic survey and analysis of the conditions of the cluster, its resources, structure and objective trends*
- *Making an analysis and basic description of UNESCO's presence in each of the member*

analizando la trayectoria de cooperación para cada uno de los sectores de la UNESCO.

- Promover un análisis de las tendencias objetivas y de las demandas estratégicas de cooperación en cada uno de los países miembros del Cluster
- Dialogar sobre los campos de interés común para lograr la elaboración de un plan de acción concertado, con participación de todos y en beneficio de todos, sin menoscabo de cada uno.
- Elaborar una estrategia y un plan de líneas de acción que, en coherencia con la estrategia general de la UNESCO y con las líneas de acción del 32C5, permita discernir los criterios de prioridad en la acción de cooperación.



© J. A. Alvite, 2003

En este encuentro se establecieron los mecanismos de seguimiento de los planes de acción conjuntos del Cluster, y de los planes de acción específicos de cada país; además, se fijó una agenda para la elaboración de proyectos y búsqueda de recursos extra presupuestarios, unido al plan de capacitación sobre mecanismos propios de la UNESCO, y especialmente sobre la metodología de elaboración de proyectos y otras resoluciones o acciones que pueden presentarse a la UNESCO o a instancias de cooperación extra presupuestarias.

Como conclusiones y recomendaciones del encuentro se establecieron las características generales del Cluster Caribe Latino, con valoraciones sobre los recursos humanos y financieros necesarios a su Oficina Coordinadora, para garantizar el funcionamiento del Cluster, análisis sobre las tres Oficinas de Representación, existentes en Haití, República Dominicana y Cuba y sus perspectivas de trabajo inmediatas.

La cita evidenció la existencia de una conciencia y voluntad de los países miembros acerca de la necesidad de reforzar la capacidad institucional y de acción de las Comisiones Nacionales, en permanente coordinación e intercambio con las Oficinas Cabeza de Cluster UNESCO/Habana y UNESCO/Puerto Príncipe.

Los participantes realizaron un intercambio que permitió alcanzar un nivel de información suficiente sobre las condiciones, programas en marcha y áreas de interés estratégico de los distintos actores del sistema

- Countries, studying precisely the strength and presence of the UNESCO system in each of the member countries and analyzing the history of the cooperation with each of the sectors of UNESCO.
- Promoting an analysis of the objective trends and the strategic demands for cooperation in each of the member countries of the cluster.
- Establishing a dialogue on the common fields of interest to draft a plan of action in agreement, with the participation of all and for the benefit of all, without restrictions for anyone.
- Drafting a strategy and a plan of lines of action that, coherently with UNESCO's General Strategy, and with the lines of action of 32C5, allows a correct agreement on the priorities in the actions of cooperation.

Among the results expected from this meeting were the establishment of follow-up mechanisms of the joint plans of action of the cluster, and of the plans of action specific for each country; an agenda was also established for the drafting of projects and finding of extra budgetary resources together with the training plan on UNESCO's Own mechanisms, especially on the methodology for drafting projects and other resolutions or actions that could become available to UNESCO or other levels of extra budgetary cooperation.

As conclusions and recommendations of the meeting, the general characteristics of the Latin Caribbean cluster were established, with evaluations on the human and financial resources necessary to ensure the functioning of the Cluster, an analysis on the three Representation Offices existing in Haiti, the Dominican Republic and Cuba, and their immediate perspectives in the work.

The meeting evidenced the existence of awareness and a will on the part of member countries on the need to reinforce the institutional capacity and the capacity of action of the National Commissions, in permanent coordination and exchange with the Offices Head of Cluster UNESCO/Havana and UNESCO/Puerto Príncipe.

The exchange between the participants provided enough information on the conditions, ongoing programs and areas of strategic interest of the different actors within the system of UNESCO represented in each country of the Cluster. The following were identified as strategic areas of interest:

Dominican Republic:

- **EDUCATION:**
*Reform of intermediate education.
Training and preparation of professors
Public schools*
- **CULTURE:**
*Cultural dimension of the insular space
Cultural tourism*
- **INFORMATION AND COMMUNICATION:**
Society of information

UNESCO representados en cada país del Cluster. Como áreas estratégicas de interés, quedaron identificadas las siguientes:

República Dominicana:

- **EDUCACIÓN:**
Reforma enseñanza media.
Formación y capacitación de docentes.
Escuela pública.
- **CULTURA:**
Dimensión cultural del espacio insular.
Turismo Cultural.
- **INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN:**
Sociedad de la Información.

Aruba:

- **EDUCACIÓN:**
Fortalecimiento de la informática en las escuelas.
Mayor accesibilidad al sistema educativo arubense.
Introducción del papiamento como lengua oficial en la educación.
- **CULTURA:**
Creación de Centro Cultural.
- **CIENCIAS:**
Medio Ambiente: Sostenibilidad frente al crecimiento turístico.
Proyecto sobre energías renovables.

Cuba:

- **EDUCACIÓN:**
Calidad de la Educación.
Profundización de la informatización de la enseñanza primaria y secundaria.
Universalización de la enseñanza universitaria.
- **CULTURA:**
Énfasis en cultura comunitaria.
Fortalecimiento y ampliación de las redes de escuelas de instructores de arte.
Digitalización de los fondos: archivos, bibliotecas y museos.
Turismo cultural y ecológico.
- **CIENCIAS:**
Energías renovables.
Ambiente: Reserva de la Biosfera.
Biotecnología e Ingeniería genética y sus aplicaciones en la Medicina y la Agricultura.
Bioética.
- **INFORMACIÓN Y COMUNICACIONES:**
Informatización de la sociedad.
Sociedad de la Información.
Perfeccionamiento de los estudios universitarios de informática.
Producción de software.

Aruba:

- **EDUCATION:**
Strengthening of information technology in schools
Greater accessibility to the Aruba educational system
Introduction of Papiamento as official language in education
- **CULTURE:**
Creation of the Cultural Center
- **SCIENCES:**
Environment: Sustainability against the growth of Tourism.
Project on renewable energy sources

Cuba:

- **EDUCATION:**
Quality of Education
Deepening of the knowledge of information technology in elementary and secondary education
Universalization of university education.
- **CULTURE:**
More emphasis in community culture
Strengthening and widening of the network of schools for art instructors.
Digitizing of the collections in archives, libraries and museums.
Cultural and ecological tourism
- **SCIENCES:**
Renewable energy
Preservation of the Environment: Reserve of the Biosphere
Biotechnology and genetics engineering and their applications in Medicine and Agriculture.
Bioethics.
- **INFORMATION AND COMMUNICATIONS:**
Informatization of society
Society of information
Perfecting of university studies on information sciences
Production of software

Haiti:

- **EDUCATION:**
Education for All
Quality of education
Education and prevention of AIDS
- **CULTURE:**
Tangible and intangible heritage
Crafts and creativeness
AIDS, culture and poverty
Artistic education

Likewise, the development of an important crosscutting project aimed at the struggle against poverty in marginal areas was presented.

Haití:

- EDUCACIÓN:
Educación para Todos
Calidad de la educación
Educación y prevención contra el SIDA
- CULTURA:
Patrimonio material e inmaterial
Artesanía y creatividad
SIDA, culturas y pobreza
Educación artística

Se planteó igualmente el desarrollo de un importante proyecto transversal (*cross-cutting*) para la Lucha contra la pobreza en los barrios desfavorecidos.

Con relación a Haití, los países participantes decidieron solidarizarse y cooperar en las áreas de la UNESCO, atendiendo a la situación crítica que vive ese país, a las celebraciones por el Bicentenario de su independencia, y a las actividades que se promoverán por el "Año Internacional de la conmemoración de la Lucha contra la Esclavitud y su Abolición", auspiciados por la UNESCO.

Con posterioridad y en cumplimiento de estos acuerdos, el Director de la Oficina Regional a la cabeza del Cluster, visitó Aruba en julio para conocer la situación local y examinar con las autoridades las líneas de cooperación. Otra visita importante fue la que hiciera el Director a Santo Domingo, en agosto, con la finalidad de examinar los procedimientos para el próximo cierre de esa Sede, y el traspaso de sus tareas hacia la Oficina de la Habana.

Los encuentros, reuniones y debates sostenidos en el marco de la 32va. Conferencia General, así como los positivos intercambios sobre el tema con otras oficinas de la región, auguran un trabajo interesante, mejor coordinado y complejo para el reducido personal y la creciente importancia de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe, que desde ahora es también la cabeza de un Cluster que agrupa parte de los retos, necesidades y esperanzas del Caribe insular.

Additionally, regarding Haiti, the countries participating decided to express and extend their solidarity and cooperate with certain areas of UNESCO's work, bearing in mind the critical situation existing in that country, in the celebrations for the Bicentennial Anniversary of the country's independence, and with all the activities that will be promoted on occasion of the "International Year of the Commemoration of the Struggle Against Slavery and for its Abolition" sponsored by UNESCO.

Later, and in the fulfillment of these agreements, the Director of the Regional Office at the head of the Cluster, visited Aruba in July to know first hand the local situation and examine the possible lines of cooperation with the authorities. Another important by the Office's director was to Saint Domingue in August with the objective of examining the procedures for the closing of the Office there and transferring its assignments to the Office in Havana.

The meetings and debates held within the framework of the 32nd General Conference, as well as the positive exchange on the topic with other offices in the region, predict an interesting work, better coordinated and complex for the reduced staff and the growing importance of the Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean, from now on also head of a Cluster including part of the challenges and hopes of the Islands in the Caribbean.



© J. A. Avité, 2003

2002-2003

OTRAS ACTIVIDADES DEL DIRECTOR

OTHER ACTIVITIES OF THE DIRECTOR



Actividades generales

General Activities

Actividades interagenciales

Inter-agency Activities

Actividades con la prensa

Activities with the Press

Participación en eventos

Events

Misiones

Travel Missions

Visitas de autoridades y colegas de la UNESCO

*Visits by Authorities and other Colleagues
from UNESCO*

2002

Visita de alcaldes brasileños

El Director participó en una reunión de trabajo con la delegación de Alcaldes brasileños de ciudades Patrimonio de la Humanidad, quienes viajaron a La Habana para conocer la experiencia de Cuba en este campo.

Constitución de la delegación de la Fundación Cultural y Científica Iberoamericana José Martí.

El Director fue invitado a participar en la reunión constitutiva de la delegación de la Fundación Cultural y Científica Iberoamericana José Martí.

"Tel Educ 02"

Participación e intervención en la Sesión Inaugural del Simposio Internacional de Tele Educación y Formación Continua "Tel Educ 02".

Conferencia Internacional "La ONU, la Sociedad Civil y el Empresariado"

Participación, por invitación del Ministerio de Relaciones Exteriores y la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO, en la inauguración de la Conferencia Internacional "La ONU, la Sociedad Civil y el Empresariado".

Reunión de la Secretaría Pro Tempore del Foro de Ministros de Cultura

Reunión de la Secretaría Pro Tempore del Foro de Ministros de Cultura de América Latina y el Caribe, organizada por la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO, a fin de ultimar detalles para el seguimiento del plan de acción y preparar la XIII reunión del Foro de Ministros a celebrarse en Cuenca, Ecuador

Seminario Internacional Cultura y Globalización en América Latina y el Caribe

Inauguración del Seminario Internacional Cultura y Globalización en América Latina y el Caribe.

Congreso Educación y Diversidad

Participación en la inauguración del Congreso "Educación y Diversidad" en el marco del 40 aniversario de la Educación Especial en Cuba.

II Seminario de Ecología Política en América Latina y el Caribe

Asistencia a la inauguración del II Seminario de Ecología Política en América Latina y el Caribe organizado por la Fundación La Naturaleza y el Hombre.

2002

Visit by Brazilian Mayors

The Director participated in a working meeting with a delegation of Brazilian Mayors from cities inscribed as World Cultural Heritage who had traveled to Havana to learn about the Cuban experience in the field.

Constitution of the Ibero-American Chapter of the Cultural and Scientific Foundation José Martí.

The Director was invited to participate in the constitution session of the Ibero-American Chapter of the Ibero-American Chapter of the Cultural and Scientific Foundation José Martí.

"Tel Educ 02"

Participation and speech in the Opening Session of the International Symposium of Distance Education and Continuous Training "Tel Educ 02".

International Conference "The United Nations, Civil Society and Entrepreneurship"

Participation, at the invitation by the Ministry of Foreign Affairs and the Cuban Commission of UNESCO, in the opening session of the International Conference "The United Nations, Civil Society and Entrepreneurship."

Meeting of the Pro Tempore Secretariat of the Forum of Ministers of Culture

Meeting of the Pro Tempore Secretariat of the Forum of Ministers of Culture of Latin America and the Caribbean, organized by UNESCO's Regional Office of Culture, aimed at concluding details for the follow up of the plan of action and preparing the XIII meeting of the Forum of Ministers to be held in Cuenca, Ecuador

International Seminar Culture and Globalization in Latin America and the Caribbean

Inauguration of the International Seminar Culture and Globalization in Latin America and the Caribbean.

Congress Education and Diversity

Participation in the opening session of the Congress "Education and Diversity" within the framework of the 40th Anniversary of Special Education in Cuba.

II Seminar on Ecological Policy in Latin America and the Caribbean

Attendance to the Opening of the II Seminar on Ecological Policy in Latin America and the Caribbean organized by the Foundation The Nature and Man.

PARLATINO-UNESCO

Participación e intervención del Director en la Reunión del PARLATINO, lanzamiento oficial del Proyecto "La Cultura en el Desarrollo y la Integración de América Latina", a cargo del Parlamento Latinoamericano y la UNESCO.

Curso Escolar 2002-2003

Participación en la Inauguración Oficial del Curso Escolar 2002-2003 en la Plaza de la Revolución de La Habana.

Premio "Rey Sejong"

Entrega, en ceremonia especial, de la Mención Honorífica del Premio Internacional de Alfabetización "Rey Sejong" de la UNESCO al Presidente de la República de Cuba Dr. Fidel Castro Ruz, otorgado al Proyecto "El Proceso de Alfabetización a través de los Medios de Comunicación Masiva; Una alternativa para Países Subdesarrollados". Desarrollado por el Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño, de La Habana

Recorrido con el Ministro de Educación

Reunión con el Ministro de Educación de la República de Cuba, y recorrido por las escuelas remodeladas en Ciudad de La Habana antes del inicio del curso escolar 2002-2003.

Mesa Redonda Informativa de la T.V. Nacional

Participación en la Mesa Redonda Informativa de la Televisión sobre el reconocimiento internacional a la educación cubana.

Cumbre Mundial sobre la Información

Participación en la reunión preparatoria, celebrada en Río de Janeiro, Brasil, sobre la Consulta Regional para la Cumbre Mundial sobre la Información.

VI Conferencia Iberoamericana de Cultura

Misión a la República Dominicana para participar en la VI Conferencia Iberoamericana de Cultura celebrada en la ciudad de Santo Domingo.

Foro 2003

Asistencia a la presentación del Foro 2003 en evento VIH/SIDA/ITS en América Latina y el Caribe.

XVI Conferencia Anual General de la Asociación de Museos del Caribe

Asistencia a la sesión inaugural y a la clausura de la XVI Conferencia Anual General de la Asociación de Museos del Caribe organizado por el Consejo Nacional de Patrimonio Cultural de Cuba.

PARLATINO-UNESCO

Participation and speech by the Director in the meeting of the PARLATINO (Latin American Parliament), official launching of the Project "Culture in the Development and Integration of Latin America," by the Latin American Parliament and UNESCO.

School Year 2002-2003

Participation in the Official Ceremony for the Opening of the school year 2002-2003 in Revolution Square, Havana.

Award "King Sejong"

Awarding, in a Special Ceremony, of the Honorary Mention of the International Award for Literacy Work "King Sejong" of UNESCO to the President of the Republic of Cuba Dr. Fidel Castro Ruz, granted to the Project "The Process of the Literacy Work Through the Mass Media: An Alternative for Underdeveloped Countries" developed by the Latin American and Caribbean Pedagogical Institute of Havana.

Business Trip With the Minister of Education

Meeting with the Minister of Education of the Republic of Cuba and business trip to visit the schools renovated in Ciudad de La Habana, within the framework of the opening of the school year 2002-2003.

Informative Round Table on the National TV. Network

Participation in the Informative Round Table on Television about the international recognition to the Cuban system of education.

World Summit Conference on Information

Participation in the preparatory meeting on the Regional Consultation for the World Summit Conference on Information, to be held in Rio de Janeiro, Brazil.

VI Ibero-American Conference on Culture.

Trip to the Dominican Republic to participate in the VI Ibero-American Conference on Culture held in the city of Santo Domingo.

"Forum 2003"

Attendance to the presentation of the Project "Forum 2003" within the Conference HIV/AIDS/STD in Latin America and the Caribbean."

XVI Annual General Conference of the Association of Museums of the Caribbean

Attendance to both the opening and the closing session of the XVI Annual General Conference of the Association of Museums of the Caribbean, organized by the National Council of Cultural Heritage of Cuba.

Informe al Secretario General de las Naciones Unidas sobre Resolución 56/9

Encuentro organizado por el Ministro de Relaciones Exteriores para presentar el Informe al Secretario General de las Naciones Unidas sobre la Resolución 56/9 "Necesidad de poner fin al Bloqueo Económico, Comercial y Financiero impuesto por los Estados Unidos a Cuba".

Conferencia ofrecida en el CITMA

Conferencia en el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente sobre la estrategia de la UNESCO en este sector.

Reunión en la Asamblea Nacional

Asistencia a la Reunión de la Comisión de Cultura, Ciencia y Tecnología de la Asamblea Nacional del Poder Popular de Cuba, previa a la Sesión del Parlamento.

Premio Casa de las Américas 2002

Asistencia a la ceremonia de presentación de las obras ganadoras del Premio Casa 2002.

Plan de Desarrollo Cultural de Colombia 2002 al 2010, y Plan "La Cultura le Declara la Paz a Colombia"

Asistencia a la presentación del Plan de Desarrollo Cultural de Colombia 2002 al 2010, y el Plan "La Cultura le Declara la Paz a Colombia" a cargo de la Sra. Araceli Morales López, Ministra de Cultura de Colombia, invitado por la Embajada de Colombia en La Habana.

VII Festival Internacional de Poesía de La Habana

Asistencia a la apertura del VII Festival Internacional de Poesía de La Habana en la Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís.

Lanzamiento del libro "El capital cultural en la era de la Globalización Digital"

Presentación del libro "El Capital Cultural en la era de la Globalización Digital" de Claudio Rama, Director de IESALC, en la sede de la ORCALC

Fundación de la Naturaleza y el Hombre

Visita a la "Fundación La Naturaleza y El Hombre", radicada en La Habana, por invitación de la Sra. Lupe Véliz, Presidenta de la Fundación.

Visita de la Gran Duquesa de Luxemburgo

Atención a la Gran Duquesa de Luxemburgo, Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO, durante su visita privada a Cuba y visita al Museo de Bellas Artes.

Report to the Secretary General of the United Nations on Resolution 56/9

Meeting organized by the Minister of Foreign Affairs to submit the Report to the Secretary General of the United Nations on Resolution 56/9 "Need to end the Economic, Commercial and Financial Blockade Imposed by the United States on Cuba."

Conference at CITMA

Conference at the Ministry of Science, Technology and Environment on UNESCO's strategy in this sector. Meeting with the National Assembly (Parliament) Attendance to the Meeting of the Commission on Culture, Science and Technology of the National Assembly of the People's Power of Cuba, before the ordinary session of Parliament.

Casa de las Américas Award 2002.

Attendance to the Awarding ceremony of the Premio Casa 2002.

Plan for the Cultural Development of Colombia 2002 - 2010, and Plan "Culture Declares Peace to Colombia"

Attendance to the launching of the Plan for the Cultural Development of Colombia 2002 - 2010, and the Plan "Culture Declares Peace to Colombia" by Ms. Araceli Morales López, Minister of Culture of Colombia, by invitation of the Colombian Embassy to Havana

VII International Festival of Poetry of Havana

Attendance to the opening of the VII International Festival of Poetry of Havana at the Small Basilica of the Saint Francis of Assisi Convent.

Presentation of the book *El Capital Cultural en la era de la Globalización Digital (Cultural Capital in the Era of Digital Globalization)*

*Presentation of the book *El Capital Cultural en la era de la Globalización Digital* by Claudio Rama, Director of IESALC, at UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean*

Foundation of Nature and Man

Visit to the "Fundación La Naturaleza y El Hombre", in Havana, by invitation of Ms. Lupe Véliz, President of the Foundation.

Visit by the Great Duchess of Luxemburg

Receiving the Great Duchess of Luxemburg, UNESCO's Ambassador of Good Will, during her private visit to Cuba and visit to the Museum of Fine Arts.

Mayo Teatral

Asistencia a la inauguración de Mayo Teatral, organizado por La Casa de Las Américas, con la presentación del grupo colombiano Matacandelas.

Homenaje a Alicia Alonso

Participación en el homenaje a la Sra. Alicia Alonso, Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO. El Director pronunció unas palabras en honor de esta distinguida personalidad de la cultura cubana.

IX Período Ordinario de la Asamblea Nacional del Poder Popular

Asistencia a la apertura del IX Período Ordinario de la Asamblea Nacional del Poder Popular de Cuba.

Cena en honor del Subdirector General de la UNESCO para la Educación

Participación en cena ofrecida por el Ministro de Educación de Cuba en honor del Sr. John Daniel, Subdirector General de la UNESCO para la Educación.

Reunión de Directores de Oficinas UNESCO en América Latina y el Caribe

Reunión de Directores de Oficinas UNESCO de América Latina y el Caribe, celebrada en la sede de la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO.

Sesión de trabajo con el Subdirector General de la UNESCO para la Educación

Desayuno de trabajo organizado por la Oficina Regional de Cultura en el marco de la visita del Sr. John Daniel, Subdirector General de la UNESCO para la Educación, con la participación del Presidente de la Academia de Ciencias de Cuba, el Presidente de la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO, el Viceministro Primero de Cultura y el Presidente del Canal Educativo de la Televisión Cubana.

Taller de Formación sobre la Comunicación, Gestión y Concepción de Espacios WEB

Palabras de bienvenida en la inauguración del "Taller de Formación sobre la Comunicación, Gestión y Concepción de Espacios WEB", celebrado en la sede de la Oficina Regional de Cultura.

Asociación Internacional de AITA

Entrevista con el Presidente saliente de la Asociación Internacional de Teatro Amateur (AITA), Sr. Jacques Lemaire, el Presidente entrante, Sr. Leo Trump y el Presidente del Comité Mundial de Teatro de Niños.

Mayo Teatral (Theatre in May)

Attendance to the opening of the Festival Mayo Teatral, organized by Casa de Las Américas, with the presentation of the Colombian group Matacandelas.

Tribute to Alicia Alonso

Participation in the tribute to Mrs. Alicia Alonso, UNESCO's Ambassadors of Good Will. The Director delivered a speech in honor of such a distinguished personality of the Cuban culture.

IX Ordinary Session of the National Assembly of the People's Power (Parliament)

Attendance to the Opening of the IX Ordinary Session of the National Assembly of the People's Power of Cuba.

Dinner in honor of the Sub director General of UNESCO for Education

Participation in the dinner offered by the Minister of Education of Cuba in honor of Mr. John Daniel, Sub director General of UNESCO for Education.

Meeting of Directors of UNESCO's Offices in Latin America and the Caribbean

Meeting of Directors of UNESCO's Offices in Latin America and the Caribbean held at UNESCO's Regional Office of Culture.

Working Session with the Sub director General of UNESCO for Education

Working breakfast organized by the Regional Office of Culture on the occasion of the visit by Mr. John Daniel, Sub director General of UNESCO for Education, with the participation of the President of the National Academy of Sciences of Cuba, the President of the National Cuban Commission of UNESCO, the First Vice Minister for Culture and the President of the Educational Channel of the Cuban Television.

Training Workshop on Communication, Management and Conception of WEB sites

Welcoming Speech in the Opening of the "Workshop for Training on Communication, Management and Conception of WEB sites," held at UNESCO's Regional Office of Culture.

International Association of Amateur Theater (IAAT)

Meeting with the outgoing President of the International Association of Amateur Theater (IAAT), Mr. Jacques Lemaire, the coming President, Mr. Leo Trump and the President of the World Committee of Theater for Children.

Primera Olimpiada Nacional del Movimiento Deportivo Cubano

Acto de Inauguración de la Primera Olimpiada Nacional del Movimiento Deportivo Cubano por invitación del Comité Olímpico Cubano, y el Instituto Nacional de Deportes, Educación Física y Recreación.

"La Paz: Reflexiones Sobre El Tercer Milenio"

Intervención Especial en la Conferencia Internacional "La Paz: Reflexiones Sobre El Tercer Milenio", Invitado por el Presidente del Movimiento Cubano por La Paz y la Soberanía de los Pueblos.

Reunión con Viceministra del CITMA

Visita de la Dra. América Santos, Viceministra del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, para presentar el perfil del Proyecto "Sembrando Ciencias para el Futuro"

2003

Desfile Martiano

Participación, por invitación del Ministro de Educación de la República de Cuba, en el Desfile Martiano organizado con motivo del aniversario 150 del nacimiento del prócer cubano José Martí.

XII Feria Internacional del Libro de La Habana.

Participación en la inauguración de la XII Feria Internacional del Libro de La Habana.

UNESCO/Aruba

Recibimiento y entrevista con la Presidenta y el Secretario Permanente de la Comisión Nacional de cooperación con la UNESCO de Aruba.

Recibimiento a alto funcionario de la ONU

Recibimiento y cena con el Sr. Adolfo Ogi, Consejero Especial del Secretario General de la ONU para el Deporte al servicio de la paz y el desarrollo, por invitación de José Ramón Fernández, Vicepresidente del Consejo de Ministros de Cuba.

Conferencia Magistral

Asistencia a la Conferencia Magistral del Sr. Adolfo Ogi, Consejero Especial del Secretario General de la ONU para el Deporte al servicio de la paz y el desarrollo.

Secretaría Pro Tempore del Foro de Ministros de Cultura

Reunión de la Secretaría Pro Tempore del Foro de Ministros de Cultura de América Latina y el Caribe para análisis y seguimiento del próximo Foro de Ministros.

First National Olympic Games of the Cuban Sports Movement

Opening Ceremony of the First national Olympic games of the Cuban Sports Movement, by invitation of the Cuban Olympics Committee and the National Institute of Sports, Physical Education and Recreation.

"Peace: Reflections On the Third Millennium"

Special Participation and Speech delivered in the International Conference "Peace: Reflections on the Third Millennium," at the special invitation of the President of the Cuban Movement for Peace and Sovereignty of the Peoples.

Meeting with the Vice Minister of CITMA

Visit of Dr. América Santos, Vice Minister of Science, Technology and Environment, to submit the proposal for the Project "Planting the Seeds of Science for the Future"

2003

Parade in honor of Martí

Participation, by invitation of the Minister of Education of the Republic of Cuba, in the Parade in Honor of Martí, organized on the occasion of the 150th Anniversary of the birth of the Cuban national Hero José Martí.

XII International Book Fair of Havana.

Participation in the inauguration of the XII International Book Fair of Havana.

UNESCO/Aruba

Welcoming and Interview with the President and the Permanent Secretary of Aruba's National Commission of Cooperation with UNESCO.

Welcoming of a High Official from UNO

Welcoming and dinner with Mr. Adolfo Ogi, Special Counselor of the Secretary General of the United Nations for Sports at the service of Peace and Development, by invitation of José Ramón Fernández, Vice-president of the Council of Ministers of Cuba

Master Lecture

Attendance to the Master Lecture by Mr. Adolfo Ogi, Special Counselor for the Secretary General of UNO for Sports at the Service of Peace and Development.

Pro Tempore Secretariat of the Forum of Ministers of Culture

Meeting of the Pro Tempore Secretariat of the Forum of Ministers of Culture of Latin America and the Caribbean for analysis and follow up of the next meeting of the Forum.

Acto organizado por Embajada de Haití

Participación en la develación del busto del prócer haitiano Toussaint Louverture organizado por la Casa de las Américas, la Oficina del Historiador de La Habana, y la embajada de Haití en Cuba.

Activity organized by the Embassy of Haiti

Participation in the unveiling of the bust of Haitian hero Toussaint Louverture organized by Casa de las Américas, the Office of the Historian and the Embassy of Haiti in Cuba.

Premio Nacional de Conservación y Restauración 2003

Invitado por el Consejo Nacional de Patrimonio Cultural de Cuba, el Director participó en la ceremonia de entrega del Premio Nacional de Conservación y Restauración de Monumentos 2003.

National Award for Conservation and Restoration 2003

Invited by the National Council of Cultural Heritage of Cuba, the Director participated in the awarding ceremony of the National Award for Conservation and Restoration of Monuments 2003.

“Patrimonio Cultural: Contexto y Conservación”

Participación en la inauguración y clausura del VI Congreso Internacional “Patrimonio Cultural: Contexto y Conservación”, organizado por el Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CENCREM).

“Cultural Heritage: Context and Conservation”

Participation in the opening and closing sessions of the VI International Congress “Cultural Heritage: Context and Conservation” organized by the National Center of Conservation, Restoration and Museology (CENCREM).

Mesa Directiva de la Conferencia Regional de la Mujer en Latinoamérica y el Caribe de la CEPAL

Participación en la 35 Reunión de la Mesa Directiva de la Conferencia Regional de la Mujer en Latinoamérica y el Caribe de la CEPAL, celebrada en La Habana.

Meeting of the Board of Directors of the Regional Conference of Women in Latin America and the Caribbean of CEPAL

Participation in the 35th Meeting of the Board of Directors of the Regional Conference of Women in Latin America and the Caribbean of CEPAL (Economic Commission for Latin America), held in Havana

Recorrido con el Ministro de Educación

Recorrido por Escuelas Especiales invitado por el Ministro de Educación de Cuba.

Business Trip with the Minister of Education

Trip to visit Special Schools by invitation of the Minister of Education of Cuba.

Condecoración al Director de UNESCO/La Habana

Ceremonia de entrega al Director de la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO, de la Orden “Canciller de la Asociación de los Pipitos” (Nicaragua), otorgada por el Presidente de esa Asociación en ceremonia celebrada en la sede de la Oficina Regional, con la asistencia de personalidades de la cultura cubana.

Decoration to the Director of UNESCO/ Havana

Ceremony to confer a decoration the Director of UNESCO’s Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean, with the Order “Canciller de la Asociación de los Pipitos” (Nicaragua), granted by the President of this Association in a ceremony at the Regional office, attended by personalities of the Cuban culture.

Revista ORALIDAD

Presentación y lanzamiento de la Revista ORALIDAD, editada por la Oficina, en el marco del Día Mundial de la Diversidad Cultural.

Journal ORALIDAD

Presentation of the Journal ORALIDAD, edited by the Office within the framework of the World Day of Cultural Diversity.

Reunión del Cluster del Caribe Latino

Coordinación de la reunión del Cluster del Caribe Latino, realizada en La Habana con la participación de los directores de las Oficinas de Puerto Príncipe y Santo Domingo, así como de representantes de las Comisiones Nacionales de Cooperación con la UNESCO de estos países, y miembros de organizaciones no gubernamentales.

Meeting of the Latin Caribbean Cluster

Coordination of the meeting of the Latin Caribbean Cluster in Havana with the participation of the directors of the Puerto Príncipe and Saint Domingue offices, as well as representatives of the National Commissions of Cooperation with UNESCO from these countries and non governmental organizations.

Orden “Por la utilidad de la virtud”

El Presidente de la Sociedad Cultural José Martí, Dr. Armando Hart Dávalos, condecoró al Sr. Francisco Lacayo con la Orden “Por la utilidad de la virtud”.

Reunión preparatoria del evento de Turismo Cultural

Desayuno de trabajo con Viceministros de Cultura y Turismo de Cuba, como parte de los trabajos preparatorios del evento de Turismo Cultural, organizado por la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe.

Reunión con alto funcionario de la ONU

Reunión con el Sr. Ibrahim Gambari, Asistente del Secretario General de la ONU.

IPLAC

Reunión de trabajo con el Sr. José Antonio Bringas, Rector del Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC), para identificar posibles áreas de cooperación de la UNESCO con esta institución.

Curso Escolar 2003

Participación en el acto inaugural del Curso Escolar 2003-2004, invitado por el Ministro de Educación de Cuba.

Premio “Rey Sejong”

El Director de la Oficina Regional hizo entrega al Presidente de la República de Cuba, Dr. Fidel Castro Ruz, por segunda ocasión consecutiva, de la Mención Honorífica del Premio Internacional de Alfabetización “Rey Sejong” de la UNESCO. El jurado decidió alentar la labor realizada por el Gobierno de Cuba, recompensando con otra Mención Honorífica a la Cátedra de Alfabetización y Educación para Jóvenes y Adultos del Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC).

Taller “La educación en valores para la integración en fronteras”

Participación en la apertura del Seminario Taller “La educación en valores para la integración en fronteras”, organizado por el Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC).

Conferencia Magistral del Historiador de la Ciudad

Asistencia a la Conferencia Magistral del Dr. Eusebio Leal Spengler, Historiador de la Ciudad de La Habana, “El desarrollo de la Cultura, única certeza para un proyecto sostenible legítimo”.

Order “For the Usefulness of Virtue”

The President of the José Martí Cultural Society, Dr. Armando Hart Dávalos, decorated Mr. Francisco Lacayo with the Order “Por la utilidad de la virtud”

Preparatory meeting of the event on Cultural Tourism

Working breakfast with vice ministers of Culture and Tourism of Cuba in preparation of the conference Cultural Tourism, organized by the Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean.

Meeting with a High Official from UNO

Meeting with Mr. Ibrahim Gambari, Assistant to Secretary General of UNO.

IPLAC

Working meeting with Mr. José Antonio Bringas, Rector of the Latin American and Caribbean Pedagogical Institute (IPLAC), to identify the possible areas of cooperation by UNESCO with the institution.

School Year 2003

Participation in the opening ceremony of the School Year 2003-2004, invited by the Minister of Education of Cuba.

Award “King Sejong”

The Director of the Regional Office awarded the President of the Republic of Cuba, Dr. Fidel Castro Ruz, for the second consecutive time, the Honorary Mention of the International Award for Literacy Work “King Sejong” of UNESCO. The jury decided to encourage the work carried out by the Cuban Government, awarding a second Honorary Mention to the Chair on Literacy Work and Education for Young and Adults of the Latin American and Caribbean Pedagogical Institute (IPLAC).

Workshop “Education in Values for the Integration of Bordering Frontiers”

Participation in the opening session of the Workshop Seminar “Education in Values for the Integration of Bordering Frontiers” organized by the Latin American and Caribbean Pedagogical Institute (IPLAC).

Master Lecture by the Historian of Havana

Attendance to the Master Lecture by Dr. Eusebio Leal Spengler, Historian of the City, “The Development of Culture, the Only Certainty for a Legitimate Sustainable Project.”

Seminario Internacional "Diversidad Cultural y Turismo"

Participación en actividad de conclusión general y recomendaciones del Seminario Internacional "Diversidad Cultural y Turismo", en la que intervino el Ministro de Turismo, Sr. Ibrahim Ferradaz.

FIART '03

Participación en la Feria Internacional de Artesanía FIART 2003.

Actividades Interagenciales

2002

Reunión de Jefes de Agencias con Director Ejecutivo PMA

Reunión del Grupo Temático ONUSIDA convocada por el PNUD

Sesión especial de la OPS/OMS por el Centenario de la OPS, presidida por el Director de la OPS, Dr. George Alleyne y el Ministro de Salud, Carlos Dotres.

2003

Reunión interagencial con auditores de Naciones Unidas sobre relaciones de las agencias con el PNUD, trabajo conjunto, comunicación y otros temas de interés.

Reunión del Grupo Temático ONUSIDA con el Sr. Peter Piot, Director de ONUSIDA.

Encuentro con el Sr. Bruno Moro, nuevo Coordinador Residente del Sistema de las Naciones Unidas en Cuba.

Reunión Interagencial para discusión Plan de Seguridad y encuesta *Place-to-place*.

Reunión de Jefes de Agencias con el Sr. Luis Roqueta, Coordinador de Seguridad de las NNUU para América Latina y el Caribe.

Participación en Conferencia de Prensa con motivo del Día de las Naciones Unidas. Presentación con enfoque de desarrollo en Cuba de cada Representante de Agencia.

Participación en actividad central organizada por las Agencias de las Naciones Unidas en conmemoración del Día de las Naciones Unidas.

International Seminar "Cultural Diversity and Tourism"

Participation in the Session of General Conclusions and Recommendations of the International Seminar "Cultural Diversity and Tourism" in which the Minister of Tourism, Mr. Ibrahim Ferradaz, delivered a speech.

FIART '03

Participation in the International Fair of Crafts FIART 2003.

Inter-agency Activities

2002

Meeting of Heads of Agencies with the Executive Direction of the World Food Program

Meeting of the Theme Group ONUSIDA called by UNDP

Special Session of the PAHO/WHO on the occasion of the Centennial Anniversary of the World Health Organization, presided over by the Director of PAHO Office, Dr. George Alleyne and the Minister of Public Health, Carlos Dotres.

2003

Inter management meeting with auditing officials from United Nations on the relationships of agencies with UNDP, their joint work, communications and other topics of interest.

Meeting of the Theme Group ONUSIDA with Mr. Peter Piot, Director of ONUSIDA.

Meeting with Mr. Bruno Moro, new Resident Coordinator of the United Nations System in Cuba.

Inter Management Meeting for the analysis of the Security Plan and survey Place-to-place.

Meeting of the Heads of Agencies with Mr. Luis Roqueta, United Nations Security Coordinator for Latin America and the Caribbean.

Participation in a Press Conference on the occasion of United Nations Day. Presentation with the Focus of Development in Cuba by each Agency Representative.

Participation in the central celebration organized by the United Nations Agency on the occasion of United Nations Day.

Actividades con la Prensa

2002

Se realizaron nueve entrevistas para radio, televisión y prensa plana.

Entrevista con periodista del Ministerio de Cultura sobre el Portal de la Cultura de América Latina y el Caribe.

2003

Entrevista para el Noticiero Nacional de la Televisión Cubana sobre la entrega de la Mención Honorífica "Rey Sejong".

Eventos

2002

Bienal Agraria

Intervención en seminario durante la I Bienal Agraria, Cabaiguán, junto con el Presidente de la Comisión Cubana de la UNESCO.

Mesa Redonda en marco del evento "Universidad 2002"

Participación en la Mesa Redonda "Ofertas de Cooperación Formuladas por las Universidades Cubanas", en el marco Convención Internacional Universidad 2002, organizada por el Ministerio de Educación Superior.

Feria del Libro de La Habana 2002

Inauguración Feria del Libro de La Habana en la fortaleza de San Carlos de La Cabaña.

Universidad 2002

Participación en el acto de clausura de *Universidad 2002*, en el Palacio de las Convenciones.

Lanzamiento de libro del Sr. J. Adoum

En el marco de la Feria del Libro, presentación del Libro del Sr. J. Adoum auspiciado por La UNESCO: *10 Grandes Poetas Cubanos y Ecuatorianos*, UNESCO/Ediciones Cubanas.

Feria Internacional del Libro

Participación en la clausura de la Feria Internacional del Libro de La Habana.

Activities with the Press

2002

Nine interviews on radio, television and for the newspapers.

Meeting with a reporter from the Ministry of Culture on the Portal of Culture of Latin America and the Caribbean.

2003

Meeting for the National Prime News Program on the granting of the Honorary Mention "King Sejong."

Events

2002

I Agrarian Biennial

Intervention in Seminar during the I Agrarian Biennial, Cabaiguán, with the President of the Cuban Commission of UNESCO.

Round Table in the framework of the "Universidad 2002" conference

Participation in the Round Table "Offers for Cooperation from Cuban Universities" within the Framework of the International Convention Universidad 2002, organized by the Ministry of Higher Education.

International Book Fair of Havana 2002

Inauguration ceremony of the International Book Fair of Havana at the Fortress of San Carlos de La Cabaña.

UNIVERSIDAD 2002

Participation in the Closing Session of UNIVERSIDAD 2002, at the Convention Center.

Presentation of the book by Mr. J. Adoum

*Within the framework of the International Book Fair, the book by Mr. J. Adoum *Diez grandes poetas cubanos y ecuatorianos (Ten Great Cuban and Ecuadorian Poets)* with sponsorship by UNESCO (UNESCO/Ediciones Cubanas) was presented.*

International Book Fair

Participation in the closing ceremony of the International Book Fair of Havana

SIMPLAC 2002

Asistencia a la inauguración del SIMPLAC 2002. Conferencia Magistral del ADG/CI en el marco de este evento.

Inauguración de la Radio Comunitaria de Cocodrilo en la Isla de La Juventud

Inauguración de la Radio Comunitaria de Cocodrilo en la Isla de La Juventud, por invitación de la CNCU, los representantes de Japón, del Reino Unido y de la Sra. Jocelyne Josiah, Consejera Regional de Comunicación.

Sociedad Cultural José Martí

Inauguración Asamblea de la Sociedad Cultural José Martí en el Aula Magna de la Universidad de La Habana.

INFO 2002

Asistencia al acto de apertura del Congreso Internacional Información INFO 2002 en el Palacio de Convenciones e intervención en panel.

PROMEDLAC VIII

Participación en sesión inaugural de la I Reunión Intergubernamental del Proyecto Regional de Educación para América y el Caribe, así como en la recepción oficial ofrecida por el Gobierno de Cuba.

Reunión con representantes de alto nivel de Educación Cuba/UNESCO

Participación en la reunión que sostuvo el Ministro de Educación de Cuba con el Sr. John Daniel, ADG/ED.

Recepción ofrecida por el Presidente de Cuba

Recepción ofrecida por el Presidente Fidel Castro Ruz, en Honor de los Jefes de Delegación del Foro de Ministros de Educación de América Latina y el Caribe.

2003

Bienal de Cultura Agraria

Asistencia e intervención en la clausura de la I Bienal de Cultura Agraria, Sancti Spiritus.

Sesquicentenario de José Martí

Participación en inauguración de exposición de libros en homenaje al 150 Aniversario del natalicio de José Martí, por invitación del Ministro de Finanzas y Precios de Cuba.

SIMPLAC 2002

Attendance to the opening of SIMPLAC 2002. Master Lecture of the ADG/CI within the framework of the event.

Inauguration of the Community Radio Station in the town of Cocodrilo in the Isle of Youth

Inauguration of the Community Radio Station in the town of Cocodrilo, Isle of Youth by invitation of CNCU/ Representatives of Japan/ United Kingdom and Mrs. Jocelyne Josiah, Regional Counselor for Communications.

José Martí Cultural Society

Inauguration of the Assembly of the José Martí Cultural Society in the Aula Magna of the University of Havana.

INFO'2002

Attendance to the Opening Session of the International Congress of Information INFO 2002 at the Convention Center and participation in Panel.

PROMEDLAC VIII

Participation in the opening session of the I Inter Governmental Meeting of the Regional Project of Education for Latin America and the Caribbean as well as attendance to the official reception offered by the Cuban Government.

Meeting with High Ranking Representatives of the Educational sector Cuba/UNESCO

Participation in the meeting with the Minister of Education of Cuba and Mr. John Daniel, ADG/ED.

Reception offered by the President of Cuba

Reception offered by the President Fidel Castro Ruz, in Honor of the Heads of Delegations to the Forum of Ministers of Education of Latin America and the Caribbean.

2003

I Biennial of Agrarian Culture

Attendance and Speech in the closing session of the I Biennial of Agrarian Culture, Sancti Spiritus.

150th Anniversary of José Martí's Birth

Participation in the inauguration of the book exhibit as a tribute to the 150th Anniversary of José Martí's birth, by invitation of the Ministry of Finances and Prices of Cuba.

Conferencia internacional “Por el equilibrio del Mundo”

Participación junto al Sr. Ahmed Sayyad, ADG/ERC, en la inauguración y clausura de la Conferencia Internacional “Por el equilibrio del Mundo”, organizada por la Sociedad Cultural José Martí.

Pedagogía 2003

Participación en apertura e intervención del Encuentro “Pedagogía 2003”: por la Unidad de los Educadores”.

Informática 2003

Participación en inauguración de la IX Feria Internacional de Informática, Comunicaciones y Automatización Industrial, así como en el evento Informática 2003.

Reunión de Comisiones Nacionales

Intervención en sesión de apertura del Taller Sub-regional de formación para Comisiones Nacionales de México, Centroamérica y el Caribe Latino (clusters de San José y La Habana).

Portal de la Cultura

Presentación del Programa Regional de la Oficina de La Habana y del Portal de la Cultura de América latina y el Caribe en el Taller Sub-regional de formación para Comisiones Nacionales de México, Centroamérica y el Caribe Latino.

Foro 2003 VIH/SIDA/ITS

Participación e intervención en la inauguración del Foro 2003 VIH/SIDA/ITS.

HVMUN Modelo de las Naciones Unidas

Participación en ceremonia inauguración del HVMUN Modelo de las Naciones Unidas, parte del plan para educación sobre sistema de la ONU.

TELEDUC 2003

Participación en inauguración e intervención en el II Simposio Internacional de Tele-educación y formación continua (TELEDUC 2003)

II Encuentro Iberoamericano de Museos y Centros Históricos

Participación en inauguración del II Encuentro Iberoamericano de Museos y Centros Históricos: Identidad Cultural por invitación del Historiador de la Ciudad.

International Conference “For World Balance”

Participation together with Mr. Ahmed Sayyad, ADG/ERC, in the opening and closing sessions of the International Conference “For World Balance” organized by the José Martí Cultural Society.

“Pedagogic 2003”

Participation in the opening session and speech in the Conference “Pedagogic 2003: for the Unity of Cuban Teachers.”

INFORMATICS '03.

Participation in the opening session of the IX International Fair of Information Technology, Communications and Industrial Automation, as well as in the International Conference Informatics 2003.

Meeting of National Commissions

Speech in the opening session of the Sub-Regional Training Workshop for the National Commissions of Mexico, Central America and the Latin Caribbean (clusters of San José and Havana).

Portal of Culture

Presentation of the Regional Program of the Havana Office and Portal of Culture of Latin America and the Caribbean in the Sub-Regional Training Workshop for the National Commissions of Mexico, Central America and the Latin Caribbean.

Forum 2003 HIV/AIDS/STD.

Participation and speech in the opening session of the Forum 2003 HIV/AIDS/STD.

HVMUN Model of the United Nations

Participation in the inaugural ceremony of the HVMUN Model of the United Nations, as part of the plan for the education on the UN system.

TELEDUC 2003

Participation in the opening session and speech in the II International Symposium on Distance Education and continuous training (TELEDUC 2003)

II Ibero-American Meeting of Museums and Historic Sites

Participation in the opening session of the II Ibero-American Meeting of Museums and Historic Centers: Cultural Identity, by an invitation of the Historian of the City.

56 Aniversario de la constitución de la ACNU

Participación en celebración del 56 Aniversario de la constitución de la Asociación Cubana de las Naciones Unidas, invitado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y la ACNU.

Congreso Internacional “Cultura y Desarrollo”

Participación en inauguración y clausura del III Congreso Internacional “Cultura y Desarrollo”. El Director dictó la Conferencia Magistral “La Cultura en la Era Digital”, en el marco del Congreso Internacional Cultura y Desarrollo.

IV Reunión del Órgano de Coordinación Técnica ARCAL

Participación en sesión de apertura de la IV Reunión del Órgano de Coordinación Técnica ARCAL (Arreglos Regionales Cooperativos para la promoción de las Ciencias y Tecnologías Nucleares en América Latina).

Lucha para combatir la Desertificación

Participación en inauguración de la IV Conferencia de los Estados Parte en la Convención de las Naciones Unidas sobre Lucha para combatir la Desertificación. Palabras del Director en la ceremonia inaugural del Foro Arte y Cultura, en el contexto de la Convención de las Naciones Unidas sobre Lucha para combatir la Desertificación.

Encuentro Internacional sobre Manejo y Gestión de Centros Históricos

Participación en inauguración oficial e intervención en el II Encuentro Internacional sobre Manejo y Gestión de Centros Históricos, organizado por el Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CENCREM)

“Necesidad de poner fin al bloqueo impuesto por los Estados Unidos de América a Cuba”

Asistencia por invitación del Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba a la presentación del informe de Cuba al Secretario General de la ONU sobre cumplimiento Resolución 57/11 de la Asamblea General de la ONU sobre “Necesidad de poner fin al bloqueo impuesto por los Estados Unidos de América a Cuba”.

Bicentenario de Haití

Reunión en la Embajada de Haití para la constitución oficial de la Comisión Nacional de Cuba para la celebración del Bicentenario de Haití.

Foro de la UNESCO sobre Educación Superior

56th Anniversary of the Constitution of the Cuban Association of United Nations (ACNU)

Participation in the celebrations for the 56th Anniversary of the Cuban Association of United Nations by an invitation from the Ministry of Foreign Affairs and ACNU.

International Congress “Culture and Development”

Participation in the opening and closing sessions of the III International Congress “Culture and Development.” Master Lecture “Culture in the Digital Era” within the framework of the International Congress Culture and Development.

IV Meeting of the Technical Coordination Organ ARCAL

Participation in the opening session of the IV Meeting of Technical Coordination ARCAL (Cooperative Regional Agreements for the Promotion of Nuclear Sciences and Technologies in Latin America).

Struggle against Desertification

Participation in the opening session of the IV Conference of the States that are part of the United Nations Convention on the Struggle Against Desertification. Speech by the Director in the inaugural ceremony of the Forum Art and Culture within the context of the United Nations Convention on the Struggle Against Desertification.

International Meeting on the Management of Historic Sites

Participation in the official opening ceremony and speech in the II International Meeting on the Management of Historic Sites, organized by the National Center of Conservation Restoration and Museology (CENCREM)

“Need to put an end to the blockade imposed by the United States against Cuba”

Attendance, by invitation of the Ministry of Foreign Affairs of Cuba, to the presentation of Cuba’s report to the Secretary General of the United Nations on the implementation of Resolution 57/11 of the General Assembly of the United Nations on the “Need to put an end to the blockade imposed by the United States of America against Cuba”.

Bicentennial of the Revolution of Haiti

Meeting in the Embassy of Haiti for the official constitution of the National Cuban Commission for the celebration of the Bicentennial Anniversary of the Revolution in Haiti.

UNESCO Forum on Higher Education

Participación en la inauguración Foro de la UNESCO sobre Educación Superior, Investigación y Conocimiento. Segunda Reunión del Comité Científico para América Latina y El Caribe. Intervenciones del Ministro de Educación Superior y del Representante de la UNESCO en Cuba .

III Conferencia Latinoamericana y Caribeña de Ciencias Sociales

Intervención del Director en Inauguración de la III Conferencia Latinoamericana y Caribeña de Ciencias Sociales "Nueva Hegemonía Mundial. Alternativas de Cambio y Movimientos Sociales", organizada por CLACSO.

VIII Bienal de La Habana

Asistencia a ceremonia inaugural de la VIII Bienal de La Habana.

Seminario Internacional "Diversidad Cultural y Turismo"

Intervención en Inauguración del Seminario Internacional "Diversidad Cultural y Turismo", organizado por la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO para América Latina y el Caribe.

Universidad de Ciencias Informáticas (UCI)

Visita a las Instalaciones de la Universidad de Ciencias Informáticas (UCI), por invitación del Viceministro de Informática Y Comunicaciones, Sr. Melchor Gil.

Semana del Autor: Ernesto Cardenal

Participación en la Semana del Autor, organizada por la Casa de las Américas, y dedicada en esta ocasión al poeta y escritor nicaragüense Ernesto Cardenal.

Participación en la ceremonia de imposición de la Orden José Martí, al Excmo. Sr. Ernesto Cardenal Martínez, y a la recepción oficial ofrecida a este escritor por el Consejo de Estado de Cuba.

XXV Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano

Asistencia a la inauguración del XXV Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, por invitación del Presidente del Festival.

Participation in the inauguration of UNESCO's Forum on Higher Education, Research and Knowledge. Second Meeting of the Scientific Commission for Latin America and the Caribbean. Speeches by the Minister of Higher Education and UNESCO's Representative in Cuba.

III Latin American and Caribbean Conference on Social Sciences

Director's Speech in the opening of the III Latin American and Caribbean Conference on Social Sciences "New World Hegemony. Alternatives for Change and Social Movements" organized by CLACSO.

VIII Biennial of Havana

Attendance to the inaugural ceremony of the VIII Havana Biennial.

International Seminary "Cultural Diversity and Tourism"

Speech in the opening of the International Seminary "Cultural Diversity and Tourism" organized by UNESCO's Regional Office of Culture for Latin America and the Caribbean.

University of Information Technology and Sciences (UCI)

Visit to the facilities of the University of Information Technology and Sciences (UCI) by an invitation from the Vice Minister Information Technology and Communications, Mr. Melchor Gil

Week of the Author: Ernesto Cardenal

Participation in the Week of the Author organized by Casa de las América and dedicated to the Nicaraguan poet and writer Ernesto Cardenal.

Participation in the Ceremony for the Decoration with the Order José Martí of His Excellency Mr. Ernesto Cardenal Martínez and to the reception offered by the Cuban Council of State.

XXV International Festival of the New Latin American Film.

Attendance to the opening ceremony of the XXV International Festival of the New Latin American Film, by invitation of the President of the Festival.

Misiones

2002

Misión a París para participar en la presentación del Proyecto DIGI-ARTS.

Misión a Buenos Aires para participar en Taller Internacional sobre Gestión del Patrimonio.

Misión a República Dominicana para sostener entrevistas con autoridades nacionales.

Misión a Costa Rica (CERLALC) Reunión de Ministros de Cultura.

Reunión de Ministros de Cultura de las Américas en Cartagena de Indias.

Misión a Jamaica para asistir a la Reunión sobre la Convención para la Protección del Patrimonio Subacuático.

Misión a Montevideo para asistir a la Reunión de consulta de las Comisiones Nacionales de la UNESCO.

Misión a Cuenca, Ecuador para participar en el XIII Foro de Ministros de Cultura y de Responsables Políticas Culturales de América Latina y el Caribe.

Misión a París para participar en el Curso Taller sobre Liderazgo.

2003

Misión a Salvador de Bahía, Brasil, para presidir la I Reunión preparatoria del Foro Internacional sobre "Diversidades Culturales en el siglo XXI".

Participación en el Seminario "Tres Áreas Lingüísticas para Cooperación, Diversidad y Paz" (Ciudad de México).

Participación en Seminario sobre "Diversidad Cultural" y en el Encuentro de Ministros de Cultura del MERCOSUR (Asunción, Paraguay).

Misión oficial a Aruba para sostener entrevistas y reuniones de trabajo con altas autoridades y organismos nacionales: Gobernador de Aruba, Presidente del Parlamento, Ministros de Relaciones Exteriores, de Educación, Ministro-Presidente, Instituto de Cultura, Comisión Nacional. El Director del Cluster ofreció una conferencia al Consejo Juvenil de Aruba sobre el papel de la juventud en relación con la UNESCO.

Travel Missions

2002

Mission to Paris to participate in the presentation of the Project DIGI-ARTS.

Mission to Buenos Aires to participate in the International Workshop on Heritage Management.

Mission to the Dominican Republic for interviews with the national authorities.

Mission to Costa Rica (CERLALC) for the Meeting of Ministers of Culture.

Meeting of the Ministers of Culture of the Americas in Cartagena de Indias.

Mission to Jamaica to attend the meeting on the Convention for the Protection of Underwater Cultural Heritage.

Mission to Montevideo to attend the Consultation Meeting of the National Commissions of UNESCO.

Mission to Cuenca, Ecuador to participate in the XIII Forum of Ministers of Culture and Persons Responsible for Cultural Policies of Latin America and the Caribbean.

Mission to Paris to participate in the Workshop on Leadership

2003

Mission to Salvador de Bahía, Brazil, to preside over the I Preparatory Meeting of the International Forum of Cultural Diversity in the 21st century.

Participation in the Seminar "Three Linguistic Areas for Cooperation, Diversity and Peace," Mexico City.

Participation in the Seminar on Cultural Diversity and the Meeting of Ministers of Culture of MERCOSUR in Asuncion, Paraguay

Official Mission to Aruba for working meetings and interviews with high ranking authorities and national agencies: Governor of Aruba, President of Parliament, Ministers of Foreign Affairs, Education, Minister-President, Institute of Culture, National Commission. The Director of the Cluster offered a conference to the Youth Council of Aruba on the role of Youth in relation to UNESCO.

Participación en Taller sobre Brainstorming (París), organizado por BFC. Durante su estancia en la Sede, el Director sostuvo entrevistas con ADG/SC, Dir.BFC, Dir.CLT/EO y representantes de diferentes divisiones; DDG y almuerzo con el Director General.
Misión a República Dominicana para organización del cierre de la Oficina de la UNESCO en Santo Domingo.

Participación en la Conferencia General de la UNESCO.
Salida hacia Cienfuegos para intervenir en la Reunión "Red de Directores Municipales de Ciencias", por invitación de la Viceministra del CITMA, Sra. América Santos. Sostuvo reunión de trabajo con Director Provincial de Cultura.

Misión a República Dominicana para preparación de condiciones del cierre de la Oficina UNESCO/Santo Domingo.

Misión a San Salvador de Bahía para organizar el Taller de Redes de Religiones Afro-americanas, a celebrarse en el 2004.

Misión a República Dominicana para cierre oficial de la Oficina UNESCO/Santo Domingo.

Visitas de Autoridades y colegas de la UNESCO

2002

Visita del Sr. F.K. Seddoh, Director División Educación Superior

Visita del Sr. Gonzalo Abad-Ortiz para participar en la IV Reunión Internacional de Economistas sobre Globalización y Problemas del Desarrollo.

Visita del Subdirector General de la UNESCO para la Comunicación e Informática ADG/CI, Sr. Abdul Wheel Khan.

Visita del Sr. André Kramp, Jefe de Sección de la Ruta del Esclavo, Sra. Elizabeth Khawajkie, Coordinadora ED/PEQ/ASP, y de la Sra. Jane O'Sullivan, Coordinadora Internacional de ASPNET, quienes participaron en el Seminario Internacional del Proyecto Educativo de la Ruta del Esclavo.

Visita del Sr. Osman Benchikh, Especialista de Programa de la Sección de Ciencias y Tecnología.

Participation in the Workshop on Brainstorming en Paris organized by BFC. During his stay in UNESCO's Main Office, the Director met with the ADG/SC, Dir. BFC, Dir. CLT/EO and other representatives from different divisions; DDG and had lunch with the Director General. Mission to the Dominican Republic to organize the closing of UNESCO's Office in Saint Domingue.

Participation in UNESCO's General Conference Trip to Cienfuegos to participate in the Meeting "Network of Municipal Directors of Science," by invitation of the Vice Minister of CITMA, Mrs. América Santos. Working Meeting with the Provincial Director of Culture.

Mission to Dominican Republic to prepare the conditions for the closing of the UNESCO/Santo Domingo Office.

Mission to San Salvador de Bahía to organize the Workshop on African American religions to be held in 2004.

Mission to the Dominican Republic for the official closing of the UNESCO/Santo Domingo Office.

Visits by Authorities and other Colleagues from UNESCO

2002

Visit by Mr. F.K. Seddoh, Director of the Higher Education Division

Visit by Mr. Gonzalo Abad-Ortiz to participate in the IV International Meeting of Economists on Globalization and Problems of Development.

Visit by the Sub director General of UNESCO for Communications and Information Technology ADG/CI, Mr. Abdul Wheel Khan.

Visit by Mr. André Kramp, Head of the Section of the Slave Route, Mrs. Elizabeth Khawajkie, Coordinator ED/PEQ/ASP, of Mrs. Jane O'Sullivan, International Coordinator of ASPNET, who participated in the International Seminar for the Educational Project of the Slave Route.

Visit by Mr. Osman Benchikh, Program Specialist of the Section on Science and technology.

Visita del Subdirector General de la UNESCO para la Educación ADG/ED, Sir. John Daniel.

Visita de la Sra. Susana Sam-Vargas, BFC/LAC.

2003

Visita Sr. Francesco Bandarin, Director del WHC

Misión oficial a Cuba del Sr. Ahmed Sayyad, ADG/ERC, para participar en la Conferencia internacional "Por el equilibrio del Mundo".

Visita Sra. Mirta Lourenço, especialista de programa de la Sección de Comisiones Nacionales de la UNESCO.

Visita de la Sra. Denise Pélissier, Directora de Bibliotecas y archivos de la UNESCO.

Visita de la Sra. Virginie Accatcha, especialista de cultura, UNESCO/San José.

Misión oficial a Cuba del Sr. Pierre Sané, ADG/SHS.

Misión oficial a Cuba del Sr. Walter Erdelen, ADG/SC.

Visita del Sr. Alejandro Alfonzo, Consejero Regional de Comunicación, Información e Informática.

Visita del Sr. Gustavo López, Director de UNESCO/Quito.

Visita de la Sra. Katerina Stenou, Directora CLT/CPD a fin de participar en el Congreso Internacional "Cultura y Desarrollo"

Misión del Sr. Alwin Bully, Especialista Principal de Cultura, UNESCO/Kingston.

Visita de la Sra. Nuria Sanz, Funcionaria del Centro de Patrimonio Mundial.

Misión a Cuba del Sr. Frédéric Vacheron.

Visita del Sr. Osman Benchikh, Especialista de Programa de la Sección de Ciencias y Tecnología.

Visita del Sr. Indrasen Vencatachellum, Jefe de Sección de Artes, Artesanía y Diseño.

Visit by Sub director General of UNESCO for Education ADG/ED, Sir. John Daniel.

Visit by Mrs. Susana Sam-Vargas, BFC/LAC

2003

Visit by Mr. Francesco Bandarin, Director of the WHC

Official Mission to Cuba of Mr. Ahmed Sayyad, ADG/ERC, to participated in the International Conference "For World Balance."

Visit by Mrs. Mirta Lourenço, program Specialist of the Section of National Commissions of UNESCO.

Visit by Mrs. Denise Pélissier, Director of Libraries and Archives of UNESCO.

Visit by Mrs. Virginie Accatcha, specialist for Culture, UNESCO/San José.

Official Mission to Cuba by Mr. Pierre Sané, ADG/SHS

Official Mission to Cuba by Mr. Walter Erdelen, ADG/SC

Visit by Mr. Alejandro Alfonzo, regional Counselor on Communications, Information and Information Technology.

Visit by Mr. Gustavo López, Director of UNESCO/Quito.

Visit by Mrs. Katerina Stenou, Director CLT/CPD to participate in the International Congress "Culture and Development"

Mission by Mr. Alwin Bully, Head Specialist for Culture, UNESCO/Kingston

Visit by Mrs. Nuria Sanz, Officer from the World Heritage Center.

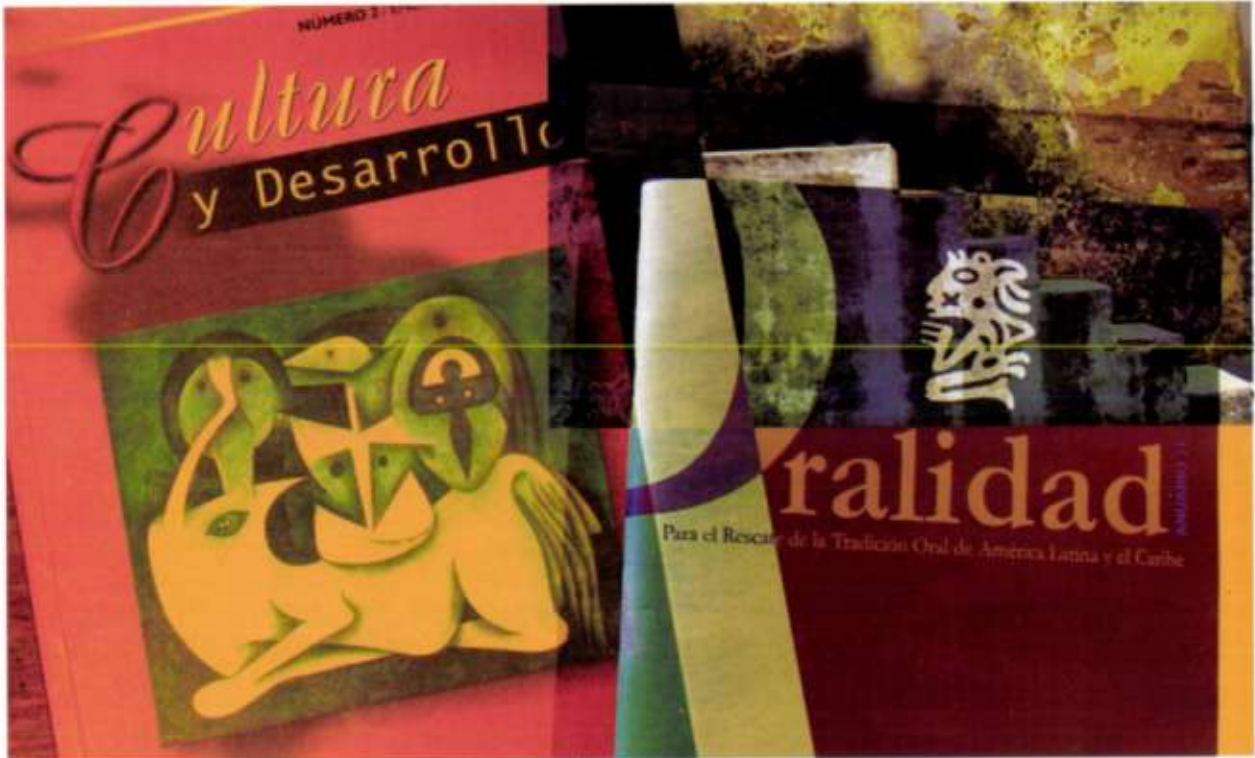
Mission to Cuba by Mr. Frédéric Vacheron.

Visit by Mr. Osman Benchikh, program Specialist from the Section on Science and Technology.

Visit by Mr. Indrasen Vencatachellum, Head of the Section of Arts, Crafts and Design.

OTROS ASUNTOS DE INTERES

Other Issues of Interest



Publicaciones

Publications

Finanzas

Finances

Staff Oficina Regional de Cultura/UNESCO

Staff UNESCO'S Regional Office of Culture in Havana

Comisión Nacional Cubana de la UNESCO

The Cuban National Commission for UNESCO

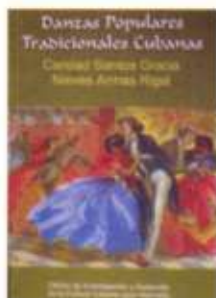
Los cuentos cantados en Cuba, Martha Esquenazi Pérez. 2002

Stories sung in Cuba. 2002



Danzas populares tradicionales cubanas, Caridad Santos Gracia y Nieves Armas Rigal, 2002

Cuban Popular Traditional Dances, 2002



Revista Cultura y Desarrollo, No. 2 y 3 de 2003

Culture and Development Magazine, No. 2 & 3. 2003

Diwán Africano Rogelio Martínez Furé, 2002

Diwan Africano Rogelio Martinez Fure. 2002



Cine, cultura y nuevas tecnologías, Autores varios, 2002

Film, Culture and New Technologies, Several Authors. 2002



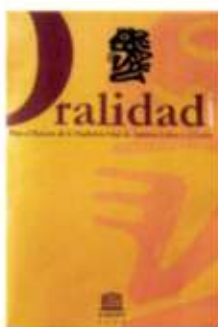
Artesanía y desarrollo en Cuba, Autores varios, 2002

Handcrafts and Development in Cuba. Several Authors 2002



Revista Oralidad, No. 10 2002 y No. 11 de 2003

Journal Oralidad, No. 10 2002 No 11. 2003



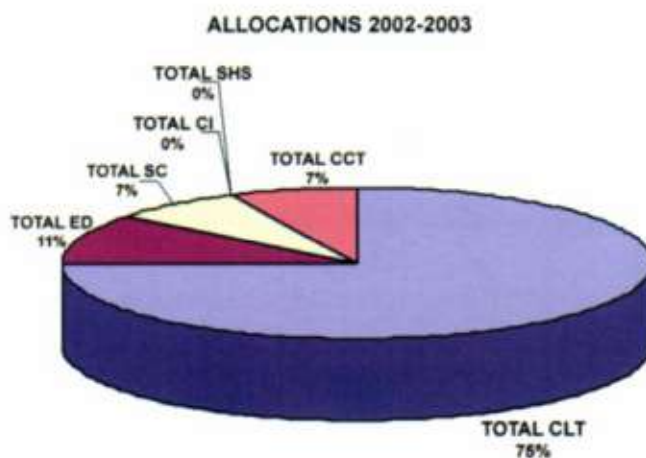
Finanzas

Finances

TYPE OF FUNDS	ALLOCATION	%
Total Programme (incl. EXB)	478,654	28%
Total Indirect Cost (incl. Gov. Contrib.)	323,980	19%
Total Staff Cost	928,225	54%
TOTAL	1,730,859	100%

SOURCE OF FUNDS	ALLOCATION	%
Regular Programme (incl. Indirect cost)	675,484	84%
Extra budgetary	86,150	11%
Government contribution	41,000	5%
TOTAL	802,634	100%

SECTEUR	ALLOCATIONS (incl. EXB)	%
Total CLT	359,378	75.08 %
Total ED	51,000	10.65 %
Total SC	34,900	7.29 %
Total CI	-	0.00 %
Total SHS	-	0.00 %
Total CCT	33,377	6.97 %
TOTAL	478,655	100 %



COMISIÓN NACIONAL CUBANA DE LA UNESCO



© J. A. AVILÉS, 2005

La Comisión Nacional Cubana de la UNESCO, CNCU, fue constituida el 17 de noviembre de 1947 por decreto presidencial. Posee carácter gubernamental, y funciona adscrita al Ministerio de Relaciones Exteriores, bajo la atención del Viceministro encargado de los temas multilaterales.

La CNCU desarrolla sus actividades de forma autónoma en contacto directo con los Ministerios de Educación, de Educación Superior, Ciencias, Tecnología y Medio Ambiente, Cultura, e Informática y Comunicaciones, y mantiene relaciones estrechas y permanentes de cooperación con los responsables de estos Ministerios en todos los temas competencia de la UNESCO.

De igual forma, la CNCU desarrolla regulares vínculos de intercambio y colaboración con la Oficina Regional de la UNESCO para la Cultura en América Latina y Caribe, y es el principal interlocutor entre la UNESCO y el Gobierno.

La dirección de la CNCU está integrada por un Presidente, quien desarrolla sus labores a tiempo completo, es designado por el Secretario de Consejo de Ministros, y actualmente tiene rango de Embajador en el Ministerio de Relaciones Exteriores. También cuenta con un Secretario Permanente, actualmente con rango de Embajador, designado por el Ministro de Relaciones Exteriores que igualmente desempeña sus actividades a tiempo pleno; y un secretariado compuesto por 10 funcionarios, 5 especialistas en cada sector de la UNESCO, un Responsable del Centro de Documentación y 4 trabajadores administrativos.

Saludos,

Raúl Roa Kouri
Presidente

The Cuban National Commission for UNESCO

The Cuban National Commission for UNESCO, CNCU, was established by Presidential decree on 17 November 1947. It has a governmental nature and functions as a body of the Ministry of Foreign Affairs under the attention of the Deputy Minister in charge of Multilateral Affairs.

It implements its activities in an autonomous way in direct contact with the Ministries of Education, Higher Education, Science, Technology and Environment, Culture and Informatics and Communications. It maintains close and permanent cooperation ties with all the officials of those Ministries in charge of all the issues of competence of UNESCO.

Likewise, the CNCU develops regular exchange and collaboration contacts with UNESCO Regional Office for Culture in Latin America and the Caribbean, ORCALC, based in Havana and is the main counterpart between the Government and UNESCO.

The direction of the CNCU is formed by one President, who works full time and is appointed by the Secretary of the Council of Ministers with a rank of Ambassador of the Ministry of Foreign Affairs. It also has a Permanent Secretary, with a rank of Ambassador and who is appointed by the Minister of Foreign Affairs, working full time and a Secretariat formed by ten officials, five specialists on each sector of UNESCO, one responsible for the Documentation Center and four administrative workers.

Raúl Roa Kouri
President

STAFF OFICINA REGIONAL DE CULTURA/ UNESCO HABANA

STAFF UNESCO'S REGIONAL OFFICE OF CULTURE/UNESCO HAVANA



Director __. **Francisco J. Lacayo Parajón**

Especialista de Programa (Cultura) __. **María Luisa Fdez.**

Oficial Administrativo (AO) __. **Alain Haziza**

Especialista Nacional de Programa
(Educación y Ciencias Sociales) __. **Julio Carranza**

Especialista Nacional de Programa
(Comunicación e Información) __. **Isabel Viera**

Especialista Nacional de Programa
(Cultura) __. **Olga Rufins**

Especialista Nacional de Programa
(Cultura) __. **Victor Marín**

Consultora (Cultura) __. **Olga del Pino**

Asistente Nacional de Especialista de Programa
(Cultura) __. **Gilda Betancourt (*)**

Asistente Nacional de Especialista de Programa
(Ciencias Exactas y Naturales) __. **Frank Ortiz(*)**

Consultor Gobierno Vasco (Cultura) __. **Iñigo Arbiol**

Consultora Gobierno Vasco (Cultura) __. **Olga López**

Secretaria Principal __. **América Valladares**

Asistente Administración de Programa __. **Julia Guerra**

Asistente de Administración __. **Danela García**

Secretario Bilingüe __. **Manuel Tito**

Asistente __. **Antonio de Armas**

Asistente de Archivo __. **Ana Pérez Osorio**

Asistente de Informática __. **Francisco Casielles**

Secretaria __. **Elena Gálvez**

Chofer Mensajero __. **Amaury Campos**

Directora Centro Documentación __. **Blanca Patallo (*)**

Especialista en Documentación __. **Mignón Valdés (*)**

Especialista en Documentación __. **Gladys Más (*)**

Especialista en Documentación __. **Mariana Vidal(*)**

Recepcionista __. **Carmen Stuart**

(*) Personal aportado por el gobierno cubano

Director __. *Francisco J. Lacayo Parajón*

Programme Specialist (Culture) __. *María L. Fernández*

Administrative Officer (AO) __. *Alain Haziza*

National Professional Officer
(Education and Social Sciences) __. *Julio Carranza*

National Professional Officer
(Communication and Information) __. *Isabel Viera*

National Professional Officer
(Culture) __. *Olga Rufins*

National Professional Officer
(Culture) __. *Victor Marín*

Consultant (Culture) __. *Olga del Pino*

National Assistant of Program Specialist
(Culture) __. *Gilda Betancourt (*)*

National Assistant of Program Specialist
(Natural and Exact Sciences) __. *Frank Ortiz (*)*

Basque Government Consultant (Culture) __. *Iñigo Arbiol*

Basque Government Consultant (Culture) __. *Olga López*

Head of Secretaries __. *América Valladares*

Programme Finance Clerk __. *Julia Guerra*

Accounting Clerk __. *Danela García*

Bilingual Secretary __. *Manuel Tito*

Senior Clerk __. *Antonio de Armas*

Clerk (Archives) __. *Ana Pérez Osorio*

Clerk (Informatics) __. *Francisco Casielles*

Secretary __. *Elena Gálvez*

Driver-Messenger __. *Amaury Campos*

Director of Documentation Center __. *Blanca Patallo (*)*

Specialist in Documentation __. *Mignón Valdés (*)*

Specialist in Documentation __. *Gladys Más (*)*

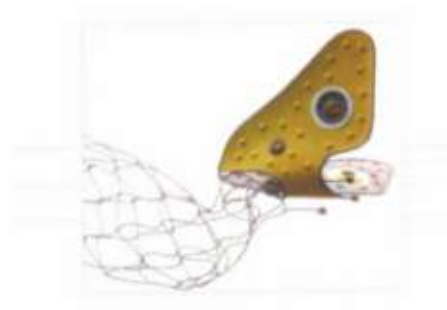
Specialist in Documentation __. *Mariana Vidal (*)*

Receptionist __. *Carmen Stuart*

(*) Personnel seconded by the Cuban Government

Diseño Gráfico y Edición
Wildesignland, Habana 2004
www.wildesignland.com

Impreso por Editorial Linotipia Bolivar y Cia.



INFORME DE ACTIVIDADES 2002-2003
Oficina Regional de Cultura para América Latina
y el Caribe. UNESCO/HABANA

*Report on activities 2002-2003
Regional Office for Culture in Latin America and the
Caribbean.
UNESCO-HAVANA*